

# Pūrongo ā-Tau 2021/2022



**Kia Ūkaipō  
anō Te Reo**

# Ngā Ihirangi

## VIEW FROM THE TOP | 5

Pūrongo a ngā Hoa Toihau - 5

Pūrongo a te Tumu Whakarae - 7

## TĀ MĀTOU KAUPAPA ME NGĀ MAHI | 8

Tō Mātou Mana Ārahi | 10

Tō Mātou Poari - 11

Komiti Whāiti | 14

Maihi Māori | 16

Tauākī Whakamaunga Atu 2021- 2024 | 18

## Ā MĀTOU MAHI RERE I NGĀ KĀHUI Ā-RO-HE O NGĀ IWİ, O NGĀ RĀNGAI | 22

Pae Motuhake | 24

Mōhioranga | 25

Raraunga Paetīmata a Te Mātāwai | 26

Te Āhua o te Kohi Pārongo a Te Mātāwai | 27

Te Tai Tokerau | 31

Tainui | 36

Te Arawa | 42

Te Tai Hau-ā-uru | 48

Te Tai Rāwhiti | 54

Mātaatua | 59

Te Waipounamu | 65

Te Reo Tukutuku | 70

## TE WHARE O TE REO MAURIORA | 74

Arotakenga o te Ture mo Te Reo Māori 2016 | 75

Tohu Huarahi Reorua | 76

Te Rūnanga Reo | 77

He Ara Poutama mō te reo Māori | 78

## TE TUKU | 79

Te Whakakotahi i ngā Rōpū o Te Reo Tukutuku | 80

Te Whakawhānui i ā Mātou Mahi Tautoko ki te Hāpori | 80

Te Whakangāwaritanga o te Tukanga Tono | 81

Mahi Rangahau | 82

Te Papa Kōrero | 86

Whakapuakanga A Te Kotahitanga O Ngā Whenua O Te Ao | 86

Mō Ngā Tika A Ngā Iwi Taketake

## OUR PERFORMANCE | 87

Hauora me te Āheinga o te Whakahaere | 88

Rohenga Pūtea | 91

## TAUĀKĪ NOHO HAEPAPA 2021/22 | 101

## FINANCIALS | 102

Pūrongo a te Kaiarotake | 104

Tauākī Whiwhinga, Whakapaunga Whānui | 107

Tauākī Tūnga Ahumoni | 108

Tauākī Panonitanga Tūtanga | 109

Tauākī Kapewhiti | 110

Whakamārama ki ngā Tauākī Ahumoni | 111

Papatohu | 123

I tāia i raro i te wahanga 25 o Te Ture mō Te Reo Māori 2016. He Hinonga Motuhake a Te Mātāwai, ko āna mahi kua tautuhiai Te Ture mō Te Reo Māori 2016.

## WHAKAPAUNGA

Ki Te Minita Whanaketanga Māori

I raro i te whakahau a te tekiona 27 (2) o te Ture mō te Reo Māori 2016, e tāpaea ana i konei mā te Poari o Te Mātāwai, te pūrongo ā-tau mō ngā whakahaerenga a Te Mātāwai mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2020.

# He Mihi

I te tangihanga o te riroriro, ko koe ia tēnā.

I te rapunga, ko te kitea.  
I te pōuri, kua mārama.

I te korenga o te ngoi, nāu i amo ake.

Kia paremata atu ahau, Te Mātāwai, ki a koutou  
katoa, nāu te reo i toko ki runga.

When there was work to be done, you were there  
with us.

In seeking ways forward, you showed us.  
In the face of unknowns, you provided clarity.

When energies waned, you picked us up.  
Thank you ALL for lending weight to te reo Māori.



Bernie O'Donnell  
(Hoa Toihau)



Reikura Kahi  
(Hoa Toihau)

# Muriwai Ihakara

## He maimai aroha

E koe ia, Hinekura.  
E koe ia, Te Waiiti.  
E koe ia, Pikiao, Te Arawa.

Nō te marama i kohia ai ngā hua o te whenua  
i kohia ai tō uri e te kāhui rere pō.  
Ko te tīare o te pare kawakawa te kōrewarewa  
nei i a Tini rāua ko Mano.  
Ko te haku o te tangi te wawara nei i a  
Pokotaringa, i a Tārāuma.

Mōu rā, e te tāpui tāmaka o te ao Māori,  
Muriwai. Ahakoa totoko ana te kupu kī i te  
pēhi o te aroha me te tangi, kīhai ki te kupu  
“hāmama, waiatatia te korōria” o te wā ki  
a koe i Te Poari o Te Mātāwai. Ko te pakari  
tahitanga, katanga ngātahi, auē tahitanga,  
wānanga tahitanga, moemoeā tahitanga kia

rere te reo, kia māori te reo; tae atu ki te  
rangarangaihitanga o tōu ngākau kia Te Arawa  
te reo, kātahi ka ora.

Nunumi tonu atu koe ki waenga i ngā pou  
reo, ngā poutaki nāna i amo te whawhai mō  
te reo.

Mahue kau mai ana mātou, ū hoa here, ka  
mahara iho ki a koe.

**Muriwai Ihakara**  
**Poutaki o te Pae Motuhake o Te Arawa i Te**  
**Mātāwai 15.08.2019 – 09.01.2022**



# Pūrongo a Ngā Hoa Toihau

Kia tau iho ngā tauwhirotanga o te wāhi ngaro ki runga i tō tātou Kīngi Māori, a Kīngi Tūheitia, tae atu ki te Whare Ariki. Paimārire. Kei ngā mate tāruru nui o te wā, whakangaro atu rā koutou. Ka huri ki ngā mahuetanga iho, tātou e takatū tonu nei, tēnā tātou.

Tērā te tongi kura a Kīngi Tāwhiao, Māku anō e hanga tōku nei whare, ko ngā pou o roto he māhoe he patatē, ko te tāhuhu, he hīnau. Me whakatupu ki te hua o te rengarenga, me whakapakari ki te hua o te kawariki.

E whai ake nei te tongi a Kīngi Tāwhiao; Māku anō e hanga tōku whare. Ko tōna tāhuhu, he hīnau, ūna pou, he māhoe, he patatē. Me whakatupu ki te hua o te rengarenga, me whakapakari ki te hua o te kawariki.

Ko tēnei tongi a Kīngi Tāwhiao, Kīngi Māori tuarua, e whakamārama ana i te momo ka whakatinana i tāna i whakapono ai i runga i ngā mātāpono kua whakatōkia ki te iwi Māori. He whare ora, i hoahoatia kia tū tonu i te takanga o te wā, kei tōna iho ko te reo, ko te tikanga me tā tātou i whakapono ai. Kua whai huarahi tātou ki te mahara ake ki ngā tongi a Kīngi Tāwhiao, kia noho ki tētahi whare ahurea tūturu e tonui ana tō tātou reo, e taea ai e ō tātou waha kōrero te whakamahine, te kōrerorero me te whakapuaki i tā rātou i wheako ai ki ngā reanga o āpōpō atu i runga i te ngākau māia me te ngākau whakahī. Kia kī anō ai tātou kua whakahokia tō tātou reo hei reo ūkaipō i roto i ō tātou whānau, i runga anō i ō tātou marae.

E tohu ana tēnei tau i te 50 tau mai i te petihana reo Māori, i te 40 tau mai i te whakatūnga o te Kōhangā Reo. Nā ngā kaupapa nui whakaharahara nei a ngāi Māori i whakaoho ki te whakahoki mai i tō rātou reo me ngā tikanga. E mihi ana ki te kaha o ngā kaihautū o ngā iwi, ki ngā toa reo me ngā mema o te Poari o mua, tae atu ki a Muriwai Ihakara ka riro nei, e ora tonu nei tāna i whakarere iho i roto i ngā kaupapa reo Māori

maha nāna nei i whakatū i te wā ki a ia. Ka mihi hoki ki ngā takoha kura a te hoa toihau o Te Mātāwai o mua tata nei, ki a Tiare Tepana, nā te mutunga kore o tana tautoko i te reo Māori i tata ake ai tātou ki te āta whai kia tukua iho tō tātou reo i ngā reanga, atu i ngā kaumātua ki ngā mokopuna.

Kua toitū te tūāpapa tautoko mō te Maihi Māori. He maha ngā kaupapa kua tautokohia e mātou i roto i ētahi tau maha tonu me tā mātou kite iho i ngā hua o tā rātou i oke ai - kei te iho tonu tō rātou kaha, ā rātou angitu o tō tātou mōhio ko wai tātou, ki ā tātou mahi me te take i mahia ai ngā mahi.

I tēnei tau kua kaha ake te arotahi ki te whakamārama i te mana kei ngā iwi me ngāi Māori i roto i Te Whare o te Reo Mauriora, me te āhua o te whakamana a Te Mātāwai i tērā ina mahi kōtui ia ki te Karauna me āna umanga. He wā tēnei i pukumahi ai, i whai hua ai, i maha ai te āhua o te whai wāhi atu a te Poari – mai i te whakapakari hononga i te taumata ki ngā hoa kōtui ki te whai wāhi tōtika atu ki ētahi hōtaka ahurei, me te tae atu anō ki ētahi huihuinga reo Māori hiranga.

Nō te Haratua 2022 i tū ai Te Rūnanga Reo, te hui kanohi ki te kanohi a ngā mema o te Poari me ngā Minita, ki te matapaki, te mahere me te kōrero rautaki mō te āhua o te whakatōpū i ō mātou whakapaunga kaha katoa. I muri o te waiho kia tārewa mō te toru tau, i whai huarahi Te Rūnanga Reo o tēnei tau ki te whakarite anō i te āhua o te hononga kōtui nei. Nā konei anō i āta whakaaro ai, i whakariterite ai te Poari me te whakatakoto i tētahi tukanga arotake-whaiaro kia mārama ai te Poari ki ngā hiahia e koke ai tana mahere rautaki.

E tutuki ai te whakatōpū i te whakapaunga kaha, kia tino mārama, kia āta mōhiotia te mana ārahi o Te Mātāwai me tō mātou mana i roto o Te Whare o te Reo Mauriora e ngā Minita me ā rātou umanga. Kāore anō mātou i kite i te taumata māramatanga

me te hononga tahi i waenga i Te Mātāwai me te Karauna ki te āta kōkiri i tō mātou whakakitenga tahi mō te whakarauora i te reo Māori, ka mutu, ka tohe tonu mātou ki te whakaara ake i te take nei, he take tōmu hoki. I te noho a te Karauna hei hoa Tiriti, hei hoa whakarauora, e hiranga ana te mōhio o te Karauna ki te tautika me tana whakaatu i tana pai ki te tuku rauemi ki ngā wāhi ka tino whai painga ki ūtātou whānau, ki ngā kāinga, ngā hapori me ngā iwi. E whakapono ana mātou mā te whakawhiti kōrero tonu ki ngā māngai o te Karauna me te tautoko i kōrerohia e ngā Minita i te Rūnanga Reo ka taea te āputa ariā nei te whakawhiti ka neke ai ki te ruruku i a mātou anō, puta noa i Te Whare, ki te tautoko i te pai ake o ngā putanga me te kokenga o te whakarauoratia o te reo Māori. Kia eke rawa ki tērā, e tuwhera ana mātou ki te whakawhiti kōrero tonu ki tēnā, ki tēnā Minita ā-tikitahi nei.

Ka kitea te ārohinga whānui o ngā mahi a Te Mātāwai rere i ētahi hōtaka pērā i He Tohu Huarahi Māori tā mātou hōtaka tohu huarahi reorua ko Waka Kotahi, He Ara Poutama mō te Reo Māori tā mātou taputapu whaihangā mōkito i te raraunga ko Te Taura Whiri i te Reo Māori me te Tāhuhu o te Mātauranga, me te whakaterenga tahi o Reo Rua Taone ki a Hon. Nanaia Mahuta rātou ko ngā māngai iwi me ngā kaunihera ā-rohe i tautokohia e Te Tari Taiwhenua me Kaupare Consultancy.

Ka kitea te aronga tūturu o Te Mātāwai ki ūtātou kāinga, hapori me ngā iwi i tā mātou kauhau i te Kotahitanga Wānanga, i manaakitia e ngā Pou Tikanga o te Huinga Toihau o ngā Iwi o te Motu i te Haratua. I reira mātou e kōrero ana mō ngā mahi a Te Mātāwai, me tā mātou whai wāhi atu ki ngā Tohu Matariki, ngā tohu i whakawhiwhia ai e ētahi mema o te Poari me ngā kaimahi te Tohu Hapori, i whakawhiwhi tahi anō i te tohu mō Te Reo.

Kawea mai ana e te whanaketanga o tā mātou whai wāhi atu ki ngā umanga Karauna te māramatanga kehokeho ki ngā āhuatanga o te hononga kōtui angitu, nā tēnei māramatanga ka puta ko te anga kuneroa me tētahi huinga paerewa ka kawea haerehia e Te Mātāwai ki ngā hononga kōtui katoa ki tua. I ngā tau ka takoto ake ka whakahau a Te Mātāwai kia neke haere atu i ngā huarahi hononga tatūnga tahi kua rite tonu te kitea i roto i ngā ngahurutanga tau i ngā taumata ki ngā minita, ka whakatairanga kē ai i ngā tauira whai painga ake, whai tikanga ake o te mahi ngātahi ki ngā umanga Karauna i runga i te mana taurite.

I te arotakenga o Te Ture Reo Māori 2016 kua āta whai whakaaro anō te Poari ki ngā āhuatanga taketake o te whakarauora reo, me te whakaū anō i te tirohanga a Te Mātāwai, arā, kei te tangata Māori kē te kawenga matua ki te whakarauora i te reo Māori.

Ka tipu haere tonu nei te rangatohe reo Māori, e hiamo ana mātou kia kite i te tupu tonu o te rahi o ngā whānau e hoki ake ana ki te ara o te reo me te kōrerorero anō i tō tātou reo ūkaipō. Ko te tūturutanga o te whakarauora reo ko te whai kia rawaka te hunga ka tahuri ki te whai i ūtātou ara ki te reo, kua kuhu te rangatohe i a ia anō. I tēnei wā kei te tūāoma tātou o te whakatupu whānau rawaka e ako ana i te reo, i konei kua tino hira te mauroa o te rauemi, o te tautoko ki te angitu o te whakarauoratanga o te reo Māori.

Mā te whakawhānui i ngā huarahi haumitanga i tēnei wā tino hira e kōkiri whakamua ai te whakarauoratia o te reo Māori, ka āwhina ki te whakapiki i te tokomaha o te hunga kōrero me ngā whaitua rumaki, me te whakauruuru i te whakamahia o te reo Māori haere he rā, puta noa i Aotearoa.



Bernie O'Donnell  
(Hoa Toihau)



Reikura Kahi  
(Hoa Toihau)

# Pūrongo a te Tumu Whakarae

Kei te iho o ngā mahi a Te Mātāwai ko te whakakitenga Kia Ūkaipō anō Te Reo - kia whakahokia ake te reo Māori hei reo ūkaipō mō te iwi. E ākina ana te tauira auaha a te whakahaere o Te Mātāwai e te rautaki koi ko te taunahatanga kei tōna pūtake, i a mātou ka whai nei ki te whakatupu raukaha rere noa i te rangatohe whakarauora i te reo Māori mā roto i te whanaungatanga, te rauemi me te tukua iho o te mana whakahaere.

E mahi ana tō mātou Tari ki te whanake i te tukanga me te tikanga mā Te Mātāwai e hāngai ana ā-ahurea, i runga i te whai wāhi ake me te whakaetia e ngā Kāhui. Kei te punga o ā mātou mahi ko te hiranga o te noho ngākau tuwhera ki ngā wheako motuhake me ngā hiahia o ngā Kāhui, ngā kaitono, me ngā whānau. Hiranga ana ki te ara e whai nei mātou ko te whakamahi a Te Mātāwai i te hoahoahangatahi me tā mātou noho raka, noho kakama. Ahakoa te tāpiri apa matatini a ēnei āhuatanga ki ā mātou mahi, mā ngā painga e kite ana mātou puta noa i ngā Kāhui e kōrero te whai tikanga.

E tino whai tikanga ai ā mātou mahi, ko te mea tuatahi tonu ko te noho mārama ki ngā wero kei te aroaro o ngā whānau. Mā te tautuhi i ngā wāhi hei whakapai ake, kua taea e mātou

te whakatinana ētahi rautaki, tukanga hou hei tautoko i ngā mahi e mahia ana puta noa i ngā kāinga, ngā hapori, me ngā iwi. I te whakatūria me te haere tonu o te whai wāhi atu a ngā Pou Reo me ngā Kaiāwhina ki tēnā me tēnā Kāhui kua noho mai he pou kitea, kua hangaia mai ētahi atu pito hononga i waenga i ngā whānau me ngā kaitono, i te Pae Motuhake, me Te Mātāwai. Ākina ana e te aromatawaitanga me te whakaaroaro anō ki te āhua o tā mātou rauna haumitanga o mua te whanaketanga o tētahi rauna haumitanga kōmitimiti māmā kotahi ka māmā anō ki te tangata.

Tē taea e te kupu te kōrero te hiranga o te kupu urupare a te hunga e mahi ana i te papa tonu. Me te aha, puta noa i te 2021 me te 2022 ka nui te kaha kua whakapaua e Te Mātāwai kia noho mārama ake ai ia ki ngā hua kua puta i ā mātou haumitanga me te karapa atu ki tā ngā whānau me ngā kaitono i wheako ai. Kua whanaketia e mātou ētahi tikanga tukupū, tikanga auau mō te kohikohi me te tātari raraunga pērā i te rangahautanga me te anga pūrongorongo, ka mutu, mā ēnei pārongo e taea ai e Te Mātāwai te whakamahine, te whakapai ake i āna tikanga.



Kua eke nei ngā rauemi o te Tari ki tērā e tika ana, kua āhei Te Mātāwai ki te tuku ratonga pai ake me te tautoko i ā mātou Pae Motuhake, Pou Reo me ngā Kaiāwhina kua noho pūmau ki ngā rohe. I te nui ake o te raukaha kua āhei hoki ngā kaimahi ki te āwhina i ngā whānau i tōmuri ā rātou hōtaka i te COVID-19, ki te tautoko i te whakaotinga o ngā kaupapa i kawea whakamuaiahia i ngā tau o mua atu.

E ngākau titikaha ana Te Mātāwai ki te whakamana i te hunga kei ngā Kāhui ki te ārahi panonitanga i roto i ō rātou ake hapori. Mā te whakarite hononga i waenga i ngā hapori, i te hunga whakatau take me ngā umanga kāwanatanga, kua āwhina mātou ki te atawhai i te whakapono a tētahi ki tētahi i ngā hononga nei. Mā konei e pai ake ai te rere noa o te pārongo, te mahi ngātahi me te piki ake o te kitea, te mōhiotia o te angitu e arahina ana e te hapori.

E tutuki ai te whāi Kia Ūkaipō anō Te Reo, me puta i ngā mahi o roto i Te Whare o te Reo Mauriora te ngākau pai ki te panoni pūnaha. Mā te hononga ngātahi me te rautaki mātau kua tautuhia anō e Te Mātāwai te āhua o te tauira hononga, e nekehia ai te anga o tērā i whakaponohia ai i mua ka taea. Mā te whakatinana toronga ka āta koromakitia, ka raka, ka whāia tahitia, ka ārahina e Te Mātāwai

ā mātou whakahaere hononga kōtui katoa ki tētahi takiwā mariko e whanake tahitia ai tētahi rautaki kei mua e haere ana. Ko ngāi Māori ngā kaipupuri i te mauri o te reo Māori. I runga i tēnei whakaaro, e mātau ana Te Mātāwai ki Te Whare o te Reo Mauriora, te rautaki ā-motu e kimi ana ki te whakahāngai i ngā ratonga katoa a ngāi Māori me te Karauna ki tētahi reo e tōnui ana, e ora ana - he reo mauri ora.

I te noho mai o te whakakitenga tahi a te Maihi Māori me te Maihi Karauna ki te pokapū, kua ara ake ētahi pātai uaua e tūturu ai te whakaratoa o ngā Kāhui e tā mātou i mahi ai me tā mātou whāinga tahi o te whakarauora i te reo Māori. Ahakoa ngā wero o te whakawhānui i ngā mea ka taea me te takahi huarahi hou, he wāhangā nui tēnei o te tupu tonu, ka mutu, e tohu ana ngā tau tata e tū mai ana i tētahi takiwā whakahiamo i a mātou ka kauawhi i ā mātou hononga puta noa i Te Whare o te Reo Mauriora e pakari haere nei. Pērā i tērā e mōhio ana te katoa kei te takahi i te ara ki te reo Māori, mā te māia me te ngākau mātātoa rawa e taea ai te para huarahi hou ki anamata. E noho nanawe ana, e whakamanawatia ana mātou e ngā whānau puta noa i Aotearoa i a rātou ka whai i ō rātou ara ki tō tātou reo rangatira, e tutuki ai te whakakitenga Kia Ūkaipō anō Te Reo.





# Tā Mātou Kaupapa Me Ngā Mahi



I whakatūria Te Mātāwai hei hinonga motuhake ā-ture i raro i te whakahau a Te Ture mō Te Reo Māori 2016 (te Ture). Ko ngā kaupapa matua me ngā kawenga kua whakamanahia hei kawe mā Te Mātāwai mā ngā iwi me ngāi Māori (tirohia ngā Wehenga 18, 19 o te Ture<sup>1</sup>) koia ēnei:

- A. te hautū i te whakatairangahia o te hauora me te waiora o te reo Māori mā te iwi me ngāi Māori, i te taumata anō ki te hapori; me
- B. te tautoko, te whakamōhio, me te kawekawe i ngā kaupapa a te Karauna ki te rauhī, te whakatairanga, me te whakarauora i te reo Māori; me
- C. te whakatinana, mā roto i ūna hononga ki ngā Minita a te Karauna, i te hononga o te Karauna ki te iwi me ngāi Māori e pā ana ki te Māori; ka mutu,
- D. i runga i te mahi ngātahi ki te Minita me te Minita Tahua, ki te mātai whānui, ki te ārahi i te Ratonga Whakaata Māori.

Ko ēnei kawenga a Te Mātāwai ka pā ki ētahi takiwā pīkaunga matua e toru, arā te;

- **Hautūtanga** e pā ana ki te rautaki Maihi Māori me te Ratonga Whakaata Māori
- **Haumi Tōtika** i ngā Kāinga, ngā Hapori, i te Iwi e hāngai ana ki te Maihi Māori
- **Kawekawe** i te kokenga o te whakaraurahia o te reo Māori i ngā takiwā ki te Karauna me ngā hapori

<sup>1</sup> [Te Ture mō Te Reo Māori 2016 No 17 \(i te 28 o Whiringa-ā-nuku 2021\), Public Act – New Zealand Legislation](#)

## Tō Mātou Mana Ārahi

E arahina ana Te Mātāwai e tōna Poari tekau mā toru ūna mema:

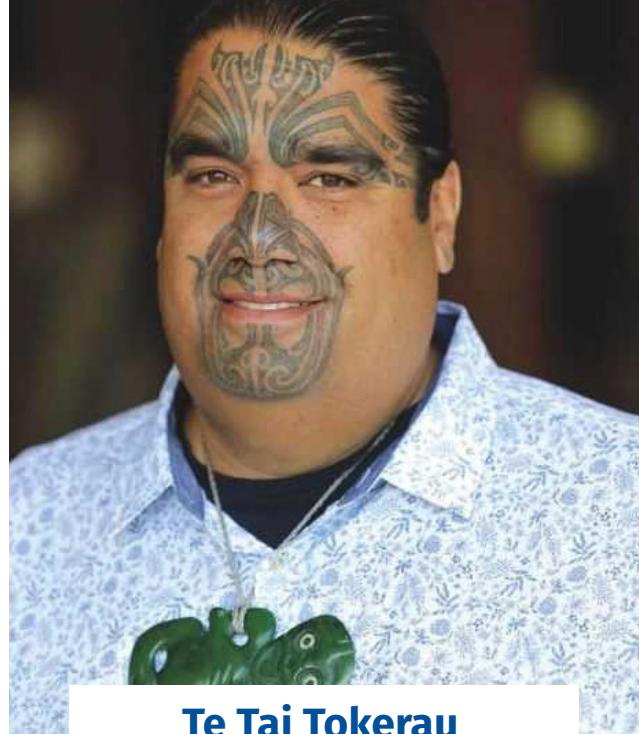
- Tokowhitu ngā mema e whakakanohi ana i ngā Kāhui ā-rohe o ngā iwi
- Tokowhā ngā mema e whakakanohi ana i te Kāhui ā-Reo Tukutuku
- Tokorua ngā mema ka kopoua e te Minita Whanaketanga Māori

I tēnei tau ahumoni, ko Reikura Kahi rāua ko Charlie (Tiare) Tepana ngā Hoa Toihau mō te roanga o te tau, ko Bernie O'Donnell te piki tūranga mō Charlie i te 23 o Pipiri 2022. Ko tā ngā mema o te Poari katoa he āta tiaki i te Maihi Māori, he kōkiri i te whakarauoratanga o te reo Māori mā roto i te ārahitanga rautaki a Te Mātāwai, me te taunakitanga rere noa i te rangatohe whakarauora reo. He mahi anō tā tō mātou Poari kia noho hei kaiārahi rere noa i Te Whare o Te Reo Mauriora, kia mahi kōtui ki te Karauna ki te whakatinana i Te Tiriti o Waitangi.



# Tō Mātou Poari

## Kāhui ā-rohe o ngā iwi



**Te Tai Tokerau**

**Aperahama Kerepeti-Edwards**

Toihau o Te Pae Motuhake o Te Tai Tokerau



**Te Arawa**

**Bryce Murray**

Toihau o Te Pae Motuhake o Te Arawa



**Te Tai Rāwhiti**

**Mātai Smith**

Toihau o Te Pae Motuhake o Te Tai Rāwhiti



**Tainui**

**Charlie (Tiare) Tepana**  
Hoa Toihau o Te Mātāwai ki te 23 o Piripi 2022  
Toihau o Te Pae Motuhake o Tainui



**Mātaatua**

**Dr Te Kahautu Maxwell**  
Toihau o Te Pae Motuhake o Mātaatua



**Te Tai Hau-ā-uru**

**Karepa Wall**  
Toihau o Te Whāiti ki Te Taiuru



**Te Waipounamu**

**Paulette Tamati-Elliffe**  
Toihau o Te Pae Motuhake o Te Tai Tonga

# Kāhui ā-Reo Tukutuku

E whakakanohi ana ngā mema poari o Te Reo Tukutuku i ngā kaupapa a ngā whakahaere reo Māori rere noa i ētahi rangai e whā: te ao mātauranga, te ao pāpāho, te hapori me te hunga noho taone.



**Mātauranga**  
**Brenda Soutar**



**Pāpāho**  
**Kylie Brown**



**Hapori**  
**Dr Teina Boasa-Dean**



**Te Hunga Noho Tāone**  
**Bernie O'Donnell**

Hoa Toihau o Te Mātāwai a te 24 o Piripi 2022  
Toihau o Te Pae Motuhake o Te Reo Tukutuku

## Māngai Minita



**Reikura Kahi**  
Hoa Toihau o Te Mātāwai



**Wenarata Kingi**

# Komiti Whāiti

E toru ngā komiti whāiti a te Poari o Te Mātāwai i te taumata ki te mana ārahi, ko ngā mema nō tō mātou Poari, ko tētahi mema motuhake kei te Komiti Tātari Tūraru. Ka tautoko ēnei komiti whāiti i te rere rōnaki me te whakamoamoatanga o te taha whakahaere o Te Mātāwai i runga i te whakarato ārahitanga whai kiko ki te Poari mō ētahi takiwā pīkaunga.

## Komiti Tātari Tūraru | Audit and Risk Subcommittee

**Karepa Wall (Toihau o te Komiti Tātari Tūraru), rātou ko Reikura Kahi, ko Wenarata Kingi, ko Pania Gray (mema motuhake)**

Ko tā te Komiti Tātari Tūraru he tuku kupu ārahi, mōhioranga ki te Poari mō te whakahaere tūraru, te whai tikanga o ngā whakahaere tarāwhare, te pūrongo i ngā tutukinga me te mana whakahaere. Kei raro te Komiti i tētahi tūtohi i arotakea i te Paengawhāwhā 2020.

## Komiti Rangahau | Research Subcommittee

**Tākuta Teina Boasa-Dean (Toihau o te Komiti Rangahau), rātou ko Tiare Tepana, ko Tākuta Te Kahautu Maxwell, ko Bernie O'Donnell**

Ko tā te Komiti Rangahau he tiaki i te taha rangahau rautaki me te ahunga taha aromatawai o Te Mātāwai i a ia ka takahi atu ki te Mana Motuhake. Ka whakaritea e te Komiti te Rārangi Rangahau Rautaki, ka tautoko i te whanaketanga o te hōtaka mahi mō te rangahau me te aromatawai, ka whakatairanga, ka ārahi, ka tuari i ngā kitenga rangahau ki te hunga whaipānga matua.

## Komiti Tautapa | Appointments and Nominations

**Ko Kylie Brown (Toihau o te Komiti), rātou ko Paulette Tamati-Elliffe, ko Matai Smith, ko Reikura Kahi, ko Brenda Soutar, ko Tākuta Teina Boasa-Dean, ko Wenarata Kingi**

Ko tā te Komiti Tautapa he tiaki i te kawenga ā-ture a te Poari mō ngā tautapanga ki ngā Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Māngai Pāho me ngā kopouna tōtika ki te Poari o Whakaata Māori.

## Te Tae atu ki ngā Hui a te Poari

Pātohu      ✓ = I tae atu

= Kāore i tae atu

= Ehara i te Mema

First	Last	14-Jul	18-Aug	15-Sep	13-Oct	17-Nov	15-Dec	15-Feb	20-Apr	18-May	22-Jun
Aperehama	Edwards			✓	✓	✓	✓			✓	✓
Bernie	O'Donnell	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Brenda	Soutar	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Charlie	Tepana	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Karepa	Wall	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Kylie	Brown		✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Matai	Smith	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓
Muriwai	Ihakara	✓				✓					
Paulette	Tamati-Elliffe	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	
Reikura	Kahi	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Te Kahautu	Maxwell			✓	✓			✓	✓	✓	✓
Te Waihoroi	Shortland		✓								
Wenerata	Kingi				✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Teina	Boasa-Dean	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Bryce	Murray								✓	✓	✓



# Te Ture mō te Reo Māori - Hoa Mahitahi Maihi Māori

He anga ariā Te Whare o te Reo Mauri Ora e whakaahua ana i te hononga i waenga i ngā rautaki a ngāi Māori me te Karauna<sup>2</sup> kei te pūtake o te whakatinanatanga o Te Ture mō te Reo Māori. I whakaterea te Maihi Māori i te 2017 me te arahina, te whanaketia e ngā wawata me ngā take tōmua a ngā iwi me ngāi Māori. He mea hoahoa te rautaki nei kia aro whāiti ki ngā kāinga me ngā hapori, ngā wāhi e tukua ai te reo i ngā reanga. E kawea ana e te Maihi Karauna te aronga whānui ki te kawekawe me te panoni pūnaha pūtahi ki te tautoko i te whakarauoratanga o te reo. Ka whakakotahi ngā Maihi e rua nei i raro i tētahi kōtuinga e kīa ana ko Te Whare o te Reo Mauriora.

Ngā Whāinga Heke  
(He Aha Ai?)



Tuakiri

Ko te pou ia tēnei e hapai ana i te kōrerotia o te reo Māori hei tohu i te iwi, hei paihere i te hapori

Te Whāinga Rongomaioro



Hei te 2040, ka kotahi miriona (neke atu rānei) te hunga whakamahi i te reo Māori i ngā takiwā rumaki o te hapori

## TE POU KAIĀWHĀ

Te pou tuatahi o te whare e pōwhiri ana i te tangata ki te reo

Te Pou Kaiāwhā o te whare o te reo mauriora:

- Kia maha ake ngā uri o te whānau e hiahia ana ki te whai i te reo
- Kia maha ake ngā uri kua ū te tuakiritanga, kia whena te whanaungatanga
- Kia maha ake ngā kaupapa rumaki reo Māori e hāngai ana ki ngā whānau



## Maihi Māori Strategy

# KIA MAURIORA TE REO

Ko te whakakitenga whānui o te Maihi Māori ko te whai Kia ūkaipō anō Te Reo, e whakahokia anō ai te reo Māori hei reo ūkaipō. E tohu ana te Maihi Māori i ētahi putanga taumata tiketike e rua mō te Tuakiri me te Whakatipuranga, me te whakarite anō i ētahi whāinga māia e rua. Ko ngā huarahi matua e rua e akiaki ana i te rautaki nei ko te whakarite mahere reo me te hanga whaitua rumaki.

## Whakatipuranga

Ko te pou ia tēnei e hāpai ana i ngā whānau kia ūkaipō  
anō te reo i roto i ūkaipō

Hei te 2040, ka ūkaipō anō te reo o tētahi 25% o  
ngā tamariki Māori (0-7 tau te pakeke)

## Te Koruru



Vision



**KIA ŪKAIPŌ ANŌ  
TE REO**

## TE POU TUARONGO

Te pou kei muri o te whare e poipoī ana i te  
tuku ihotanga o te reo

Te Pou Tuarongo o te whare o te reo mauriora:  
• Kia maha ake ngā kāinga ko te reo Māori te reo  
matua  
• Kia maha ake ngā takiwa rumaki ki ngā hapori  
• Kia maha ake ngā tamariki Māori, ko te reo  
Māori tō rātou reo ūkaipō

## TE POU TOKOMANAWA

Te pou o waenga o te whare e manaaki ana i  
ngā whāinga reo a te tangatangā whāinga reo a te tangata

Te Pou Tokomanawa o te whare o te reo mauriora:

- Kia maha ake ngā whānau ka whāia ngā kaupapa rumaki reo Māori
- Kia kaha ake te kōrerotia o te reo i te kāinga me te hapori
- Kia maha ake te whakamahi o te reo ā-takiwa, ā-iwi

**Te Ara Whakatutuki**  
(Me Pēhea e Tutuki Ai?)



Takiwā Rumaki



Whakarauora Reo

# Tauākī Whakamaunga Atu 2021- 2024

E takoto mai ana ki tā mātou Tauākī Whakamaunga Atu (SOI) te ahunga taha rautaki, taha whakahaere ka whāia e Te Mātāwai mō te toru tau, me te āhua o tana pūrongo i ngā tutukinga ki ngā hunga whaipānga matua, ki te iwi me ngāi Māori<sup>1</sup>. Nā te mea ko te tau tuatahi tēnei e whakahaeretia ana ngā ritenga o te SOI 2021-2024, kua arotahi ā mātou tūmahi, i raro rā i te Maihi Māori, ki te whakatū pae mō te ine panonitanga.

E aro ana tā mātou Tauākī Whakamaunga Atu ki ētahi putanga matua e rima ka hiranga te pākaha ki te whakarauoratanga o te reo Māori. E takoto mai ana ki te pūrongo ā-tau nei ētahi o ngā kupu, ngā kōrero, me ngā whakaahua a ngā whānau kua whakaatu i tā rātou koke, i ngā wero me ngā wheako whakawaiū rere i ngā takiwā putanga e rima. Kei ngā tongi matā e whai ake nei te whakarāpopotonga o tā mātou koke i ngā mahi i kī ai mātou ka mahia i te tau tuatahi o tēnei Tauākī Whakamaunga Atu. Mō ētahi atu kōrero e pā ana ki ā mātou tutukinga tirohia te Wehenga Tutukinga kei te pito whakamuri o te pūrongo nei.

## Oranga o te Whānau

Kua whanaketia e Te Mātāwai tētahi anga hei ine i te Oranga o te Whānau, i runga i ngā pūrongo i tāpaea ki a mātou e ētahi whānau. Ko ngā kaupapa e maiea ake ana puta noa i ngā pūrongo ko te wheako a te tangata i te māia ake, te tūhonotanga, te kuhu i a rātou anō, me te rongo i te tuakiritanga i te taha o te pakari haere o ngā reo. Koia nei ngā taurangirangi e ora ai te Whānau ka whakamahia e Te Mātāwai ki te ine i ā mātou tutukinga me tā mātou i takoha ai.

## Rumaki

Tērā tonu e herea ai te whaitua rumaki e te wā, e te kaupapa, te wāhi, e ngā tāngata rānei kei reira<sup>2</sup>. Neke atu i te rima tekau ngā momo

1 Tirohia te wehenga o Ngā Mahi i Tutuki o te pūrongo nei mō ētahi atu taipitopito mō te ine i ngā mahi i tutuki ka taunaki i te pūrongo pūtea.

2 Tirohia te wehenga o Ngā Mahi i Tutuki o te

whaitua rumaki kua tautokohia e Te Mātāwai i tana haumi i te kāinga, te māra kai, te papa hākinakina, me te marae, tae atu ki te pae matihiko me te huihuinga.

## Reo Tuku Iho

Whakamahia ai e Te Mātāwai te rangahau ko te taunakitanga kei tōna pūtake e mārama ake ai ia ki ngā āhuatanga me ngā horopaki ka whai tikanga ki te panoni whanonga reo me te tautoko i te angitu o te kaupapa whakarauora reo. E whakaatu ana ā mātou rangahau i te uara o te noho mai a te toa reo ki te hapori hei whakamanawa, hei whakaāhei i te hanganga o te taiao haumaru, te taiao kua āta whakaritea me te noho pūmau ki te kōrero i te reo Māori ā-whānau, he āhuatanga waiwai ki te tuku ihotanga o te reo. Kei pōhēhētia te hauwarea noa o ēnei āhuatanga<sup>3</sup>.

## Kōkiritanga Reo

Whakamahia ai e Te Mātāwai ngā paepāho pāhopori, matihiko ki te pānui huarahi whai tikanga mō te ako i te reo, ki te whakatairanga anō i te whai wāhi atu a te whānau ki ngā tūmahi reo Māori rere noa i Aotearoa. Kei ngā taumata tiketike tonu te whai wāhi mai a ō mātou hapori mā roto i ngā paepāho pāhopori<sup>4</sup>, me te noho huarahi hiranga a ēnei ki te tangata e rapua ai te pārongo, e tuarihia ai te uruparenga ki Te Mātāwai.

pūrongo nei mō te rārangi momo whaitua rumaki e tau-tokohia ana e Te Mātāwai.

3 Mō ētahi atu taipitopito tirohia te wehenga Mahi Rangahau kei te whārangī xx

4 Ka uru atu ki ngā tauira toronga ngā kōrero a tētahi o te hunga ako mō tana takahi roa i te whenua i te kitenga i te pānui mō te Tohekura i tā mātou paetu-kutuku, me te tini e pātai ana me pēhea te whai wāhi atu ki te Toitoi Wānanga Reo. Ka kitea ētahi atu kōrero mō tā mātou rautaki pāhopori i te wāhanga o Te Tuku.

## Tuakiri ā-iwi i te Tauamata ki te Hau Kāinga me te motu

I ngā tūmahi haumitanga kua whai wā, kua whai takiwā ngā whānau ki te whakahōhonu i ū rātou mātauranga mō te whakapapa me te whenua. Kua whakapuakina te pākahatanga o tēnei e ngā whānau e ako ana, e whakamahi ana i ū rātou ake reo ā-iwi, mā roto anō i ngā tāngata e kōrero ana i tā rātou i wheako ai i ū rātou ake marae me te whai wāhi atu ki ngā kaupapa e hira ana ki ū rātou ake hapori.

E whakaatu ana te anga i raro nei i ngā tūmahi i whakahaeretia e Te Mātāwai me te whakaatu anō i te āhua o te hono a ēnei ki ngā kaupapa e arahina ana e ngā whānau rere i ngā momo kāinga, momo hapori me ngā takiwā ā-iwi maha tonu.

**He pou tarāwaho  
mana hautū e  
mārama ana, e  
tūhono ana, e toitū  
ana, e kawekawe  
ana ā-whānau,  
ā-hapori hoki.**



# Kia Ūkaipō Anō Te Reo

E whai ana Te Mātāwai ki te arotau i ūna torotoronga, me tāna mahi ngātahi me ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi, ngā hapori me ētahi atu

## Kāinga |



### Oranga o te Whānau

Kei te nui ake ngā whānau e angitū ana i runga i te ara whai i te reo Māori. E mōhio ana rātou ki a rātou anō, e whakamahia ana te reo Māori i ia rā, e pūmau ana ngā tūhonotanga, ā, kei te whai wāhi ki te reo Māori.



### Rumaki

E tuwhera ana ngā wāhi reorua me ngā wāhi rumaki ki ngā whānau i roto i ngā kaupapa huhua, i ngā rohenga huhua, i ngā wā hoki e tika ana. Kei konei te haumarutanga mō ngā whānau katoa ki te whakamahi i te reo Māori e hāngai ana ki ūrātou taumata reo.

## Te Tuku

TE HANGA INGĀ RITENGA WHAKAĀHEI

### Hautūtanga me ngā Hononga

Te māia o te mana hautū i ngā taumata katoa o te whakarauora i te reo Māori.

### Whakawhanake Pūkenga

He pou tarāwaho ka tō mai, ka pupuri, ka whakatipu i ngā Kaipupuri Mauri o Te Whare.

### Raraunga me ngā Pārongo

Te Mātauranga, te rangahau, me ngā taunakitanga

### Tukanga

HE KAUPAPA HERE ME NGĀ PŪNAHA

Ka aro ngā tukanga, ngā pūnaha, me ngā hīraunga ki ngā hapori, engari mā Te Mātāwai ngā kawenga.

### Rauemi

He pou tarāwaho rangahau kua whakareia ki te tautoko i ngā hīraunga a ngā whānau, a ngā hapori hoki.

**He pou tarāwaho mana hautū e mārama  
ana, e tūhono ana, e toitū ana, e  
kawekawe ana ā-whānau, ā-hapori hoki.**

*Te Mātāwai SOI 2021-2024*

# Hapori | Iwi



## Reo Tuku Iho

Kei te rahi ake ngā whānau e whakamahi ana i te reo. Ko ngā pikinga me ngā hekenga o te whakamahi i te reo kei ngā whakareanga katoa.



## Kōkiritanga Reo

Kua nui atu ngā whanau e tōia ana ki ngā kaupapa e whakatairangatia ana te reo me te tuakiri. Ko ngā whānau, ko ngā hapori me ngā iwi e ārahi ana i ngā ohu ā-iwi.



## Tuakiri

Investment activities have allowed whānau the time and space to deepen their knowledge of their own whakapapa and whenua. The impact of this has been expressed by whānau who are learning and using their own reo ā-iwi, and through people sharing their experiences of being at their marae and participating in kaupapa of importance for their community.

## Te Whare o te Reo Mauriora

TE MANA HAUTŪ ME NGĀ TŪHONOTANGA

### Mahi Ngātahi

Me whakahāngai, me mahitahi, me hono ki ētahi atu hei whakamōrahi i ngā mahi whakarauora i te reo Māori.

### Hautūtanga

He kaitā, he māia te mana hautū i ngā taumata katoa o te whakarauora i te reo Māori.

### Kawenga Haepapa

Kei te tika ngā pūrongo a Te Mātāwai, kei te tika ki tā ngā hiahia o ngā Kaipupuri i te Mauri o Te Whare.



Ā Mātou Mahi Rere I ngā  
Kāhui ā-Rohe o ngā Iwi, o  
ngā Rāngai.

*Kāinga, Hapori, iwi*



# Tirohanga Whānui

He hiranga te wāhi ki Te Mātāwai ki te whakarauora i te reo Māori puta noa i Aotearoa. Hāunga ia te āwhina a ā mātou tūmahi me ā mātou kawenga motuhake ki te kauneke i te haerenga nei, e mōhio ana mātou e takoto mai ana ki te motu nui tonu ngā papa panoni i te ngākau, e arahina ana e ngā tāngata o te kāinga, o te hapori me te iwi.

Ko tā ngāi Māori i wheako ai i ngā tau 180 ka hori i hua mai nei i te ture a te Karauna, ko te tino pākahatia o te tukua o te reo i ngā reanga. I te ngaronga o tō tātou reo ūkaipō ka nui anō te tau atu o te whētuki me te noho rawakore a tō tātou iwi taha pāpori, taha ohanga, taha wairua, taha ahurea. Heoi, ahakoa ēnei wero, e kite tonu ana tātou i te titi hōhonu o te hiahia o te tangata whenua ki te whakaora ake anō i tōna reo, te tohu o te ngākau pūkeke me te manawa roa o te iwi.

E mārama ana ngā kaupapa matua e whakaata ana i te whiwhita me te tōnui o te rangatohe whakarauora i te reo Māori puta noa i ngā kōrero tāpua a tēnā me tēnā kāhui ka whai iho. Mō te katoa, e whakaatu ana ngā pūrongo kei te piki ake te māia i ngā whānau ki te whakamahi i te reo Māori i te kāinga, i te marae, i ngā whaitua o te hapori whānui ano. Kei te tūāpapa o tēnei ko te kaupapa whakamana i te whānau kia ako tahi i ngā whaitua reo tuku iho, kia whakatairanga i te hononga akoako a te tuakana me te teina, me te tautoko i te whakatakoto mahere reo hangatahi.

I te whakamahia o te aratau whakaako auaha, te aratau kukume i te tangata, kua whānui ake te āhei ki te ara ako i te reo Māori. E kitea ana tēnei i te torowhānui o ngā whaitua reo Māori me ngā takiwā ako, te tupu o te kaingākautia o te taiao rumaki, me te piki o te hunga rēhita mō te Kura Reo. E āta aro ana ngā Kāhui ki te tuku ihotanga o te reo Māori i ngā reanga, me te whai anō kia hopukia, kia āta penapenahia te mātauranga mō ngā reanga o āpōpō atu. E hangaia ana te rauemi ki te hopu me te tuari i ngā reo me ngā tikanga ā-iwi, me te noho a ēnei hei taonga ki ngā whānau i a rātou ka whakahōhonu i ō rātou tuakiritanga me te whaiwhai tonu i ō rātou whakapapa.

Ko ngā huarahi whakarauora i te reo Māori torowhānui kei te tautoko i ētahi atu ki te whai wāhi ki ngā tikanga ūkawa pērā i te karanga, te pōwhiri me te whakatau. Ko tā tēnei he āwhina ki te whanake i te āheinga o ngā toa reo me ngā kaihautū ahakoa te pakeke.

Ko te tuku ihotanga o te reo te paerewa kahurangi o te eke panuku o te whakarauorahia o te reo, ka mutu, ko ngā whānau tonu kei te pupuri i ngā mātauranga e tutuki ai tēnei. E whakamahia ana e ngā hapori puta noa i Aotearoa ō rātou ake pūmanawa, mātauranga ahurei ki te huawaere huarahi whakarauora i te reo i ō rātou ake takiwā. Nā konei a Te Mātāwai i mau tonu ai ki te hanganga o te whakahaere kia rere ai i te āputa i waenga i te Tari me te tangata, hei huawaere i te rere o te rauemi me te taha tautoko. Mā te tiaki tonu i ngā ara tuwhera nei mō te whakapāpā me te taha tautoko kua āhei Te Mātāwai ki te whakatinana i te hiranga nui o te whanaungatanga, te hononga. Kua mahi ngātahi Te Mātāwai ki te whakapai ake i te āhua o tā mātou hopu me te tātari raraunga i te 2021 and 2022, ka mutu, e whakaata ana ā mātou pārongo o tēnei wā i ngā wero me ngā angitu o te whakarauoratia o te reo Māori. Te tikanga, ka whakaāhei ēnei mōhioranga hou i ngā whānau, ngā kaitono, me ngā Kāhui ki te āta whakarite ā-rautaki nei i ā rātou tūmahi, me te whakanui tahi anō i ā rātou tutukinga i roto i te horopaki whānui o te rangatohe whakarauora i te reo Māori.

Kāhui	Tapeke Haumitanga 21/22
Te Tai Rāwhiti	\$1,054,180.00
Te Arawa	\$974,925.00
Te Tai Tokerau	\$1,395,402.37
Te Reo Tukutuku	\$2,269,547.00
Mātaatua	\$1,377,201.00
Tainui	\$1,020,685.00
Te Waipounamu	\$1,007,440.00
Te Tai Hau-ā-uru	\$957,944.00
Tapeke	\$10,057,324.37

## Pae Motuhake

He pae ārahi ngā Pae Motuhake nō te hapori tonu e whakakanohitia ana e te kaikōkiri kaupapa, e te ringa raupā, te kaitaunaki me te mātanga o te rangatohe reo Māori. E waru ngā Pae Motuhake rere i Aotearoa ka whakarite hanganga mō te whanaketanga reo e arahina ana e te hapori, he toihau, he mema pae kei tēnā me tēnā:

- Kei ia Kāhui ā-Rohe o ngā iwi te mana whakahaere i tō rātou ake Pae Motuhake
- Ka kōwhiria e ngā mema Poari o Te Kāhui o Te Reo Tukutuku he Toihau mō tō rātou Pae Motuhake
- Ka whakahaeretia e ia Kāhui āna kopounga ki tō rātou ake Pae Motuhake

E noho ana tēnā me tēnā Pae Motuhake hei arawhitī, hei huarahi e whakatinanahia ai e ia Kāhui tōna mana motuhake mō te āhua ki te tono haumitanga, te whakatinana ratonga, me te para huarahi mō tō rātou iwi. Mahi ai ngā Pae Motuhake ki roto i ūrātou ake Kāhui

ki te tautoko i te whanaketanga o te mahere haumitanga, ka mutu, i tēnei ara o te mahi a tētahi ki tētahi kua āwhiowhio whānui te pitomata haumitanga i ūrātou ake hapori<sup>1</sup>.

I te whakatūria o ngā tūranga Kaiāwhina, Pou Reo ki ngā Pae Motuhake i te tau ahumoni 2021/2022 kua pai ake te raukaha whakahaere i ngā Kāhui. I tēnei wā e whai wāhi atu ana ngā Kaiāwhina ki ētahi Kāhui e ono, ngā Pou Reo ki ētahi Kāhui e ono, ka mutu, kua tīmata te mahi ki te whakapūmau i ngā tūranga nei rere noa i ngā Pae Motuhake katoa i mua i te Hūrae 2023

<sup>1</sup> Kia mōhio noa i tātaritia ko ngā tūmahi i otī, i haumitia anō i te tau ahumoni 2021/22.



# Mōhiorangā

Kei runga te angitu o te rangatohe whakarauora reo Māori i te mau tonu o te whakaaro nui o ngā tūao e takoha ana i te wā, te kaha, me te mātauranga. Hāunga ia te kakama o ngā kaiārahi haporī me ngā kaikokiri o te kaupapa o reo Māori ki te hanga taiao mō te ako i te reo me te korekore o te rauemi, kia tino mārama tātou kīhai i mutunga kore tēnei puna kaha. I ngā pēhitanga i rongo ngā whānau i te wā ki te mate urutā, i te nekehanga anō o te ao ūhangā o te wā nei, kua kore i pērā rawa te hora whānui o te rauemi me te haumitanga pērā i mua. Inā rā, mā te rahi ake o ngā huarahi haumi i ngā Kāinga, ngā Haporī me ngā Iwi e rangona ai te whakawaiūtanga i te ara e whāia ana ki te whakatinana i te whakakitenga o te Maihi Māori.

I te whakatinanahia o te rauna haumitanga kotahi kua taea e mātou te whakapai ake i te kounga o tā mātou i whakarato ai me te kakama ake o te urupare ki te kaitono. I te wā o te rauna haumitanga 2021/2022 ka piki tō mātou raukaha rauemi tangata, i konei ka āhei mātou ki te huri i ngā whakatau a te Poari ki te

reta putanga mā ngā kaitono i te toru rā. Ko te tikanga o tēnei ko te tere ake o te whakaae, o te kimi māramatanga rānei a te kaitono ki te tāpaenga haumitanga, ēnei mea e rua rānei, ka mutu, i te rere rōnaki o te tukanga ka tere ake te taha whakarite kirimana i tērā o ngā tau o mua.

Kātahi anō ka eke te raukaha me te āheinga o Te Mātāuru<sup>1</sup> ki te hanga maramataka huihuinga mō tō mātou Tari, mō te Pae Motuhake, mō te Poari, mō te Kāhui me te Pae Tukutuku. Kua āhei mātou i konei ki te whaiwhai haere i ngā tūmahi kua haumitia e mātou i te wā e tū ai. Kua kitea ngā painga o te rauemi nei mō te hanga huarahi e rurukutia ai te tae atu a te Tari ki ngā Kaupapa, mō te tuku anō i te pānui whakatairanga, te hanga hokohoko ki te tūmahi. Kua taea e mātou te āta tautuhi ngā hōtaka kura reo katoa e whakahaeretia ana rere noa i ngā Kāhui, me te hōrapa a ēnei pārongo ki tētahi apataki whānui tonu i runga pāhopori, e whakautua ai tētahi o ā mātou pātai e rite ana te pātaihia.

1 Te kāhui haumitanga a Te Mātāwai

50      93%      57%

Ngā momo whaitua rumaki ahurei i tauto-kohia ki te haumitanga

O ngā tūmahi haumitan-ga kei te whai painga ki te tuku ihotanga o te reo māori i ngā reanga

O ngā kirimana i otī, neke atu kotahi te momo tūmahi i tāpaea

# Raraunga Paetīmata a Te Mātāwai

Ko tētahi whāinga matua mō te 2021/2022 ko te whakarite raraunga paetīmata e kitea ai te nekehanga. Kua tangohia mai e Te Mātāwai ngā pārongo i ngā kaupapa kua oti rere noa i tēnā me tēnā Kāhui ki te whakariterite i ngā paetīmata tuatahi. Ko ngā kotinga me ngā waehanga<sup>1</sup> ka hanga i tēnā me tēnā o ngā takiwā putanga e rima kua hurihia hei ūrau e whakaata ana i te whai painga o te kaupapa ki tēnā me tēnā o ngā putanga e rima. Kia mōhio noa, tērā ka tukutahi te whai painga o te kaupapa ki tētahi putanga - hei tauira, ka whai painga tētahi wānanga ki te Oranga o te Whānau, me te Reo Tuku Iho i ngā Reanga

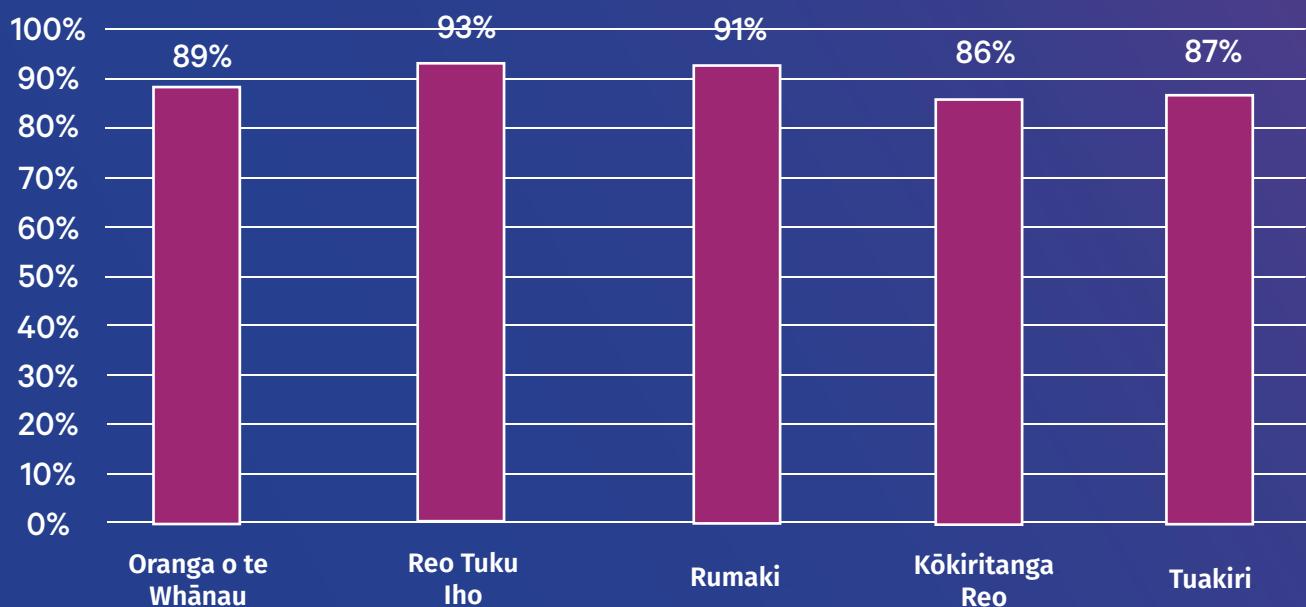
I te noho a ngā pārongo nei hei paetīmata mō ngā raraunga a Te Mātāwai, kua aromatawaitia ngā kaupapa o mua mai i te 2017 ki te 2022 ki te Tauākī Whakamaunga Atu 2021-24. Ko ngā kaupapa o mua atu i te 2021 i aromataawaihia i runga i te titiro whakamuri, ka mutu, tērā pea kāore i mau ētahi pārongo mō ngā takiwā putanga katoa o te SOI. Kua kukune kē ngā pārongo i whakaratoa e ngā Kaitono i ngā tau tōmua o Te Mātāwai i te kunenga tonu o Te

Mātāwai. Kua mārama ake nei mātou ki tā mātou e kimi ana i te Kaitono, kua hoki mai i ngā Kaitono te pārongo e kī pai ana i ngā wheako o te whānau taha tupu, taha wero, otirā ngā kōrero mō te panonitanga me te whanaketanga. Ka mau tonu tō mātou hiahia kia pai ake ā mātou tukanga, ā mātou tikanga taha pūrongorongo, taha kohi raraunga. I tēnei tau kua hangaia e Te Mātāwai ētahi tikanga rangahau me ētahi tauira pūrongorongo hei āwhina i te kohikohi raraunga ki tua mō te anga pūrongorongo paetīmata. Ko ngā pūrongo a tēnā me tēnā Kāhui kua takoto mai ki ngā wehenga e whai ake nei ka whakawhānui i ngā raraunga mo tēnā me tēnā Kāhui motuhake.



<sup>1</sup> Tētahi rārangī o ngā pūmotu e pā ana ki ngā putanga e rima o roto i te anga pūrongorongo paetīmata.

## Tāpaenga a ngā Tūmahī 2021/22 ki ngā Takiwā Putanga o te Tauākī Whakamaunga Atu





# Te Āhua o te Kohi Pārongo a Te Mātāwai Pūrongo Kaitono



Hei wāhanga o te hōtaka haumitanga a Te Mātāwai ki te kāinga, te hapori me te iwi, ka kōrerohia e ngā kaitono tā rātou i wheako ai, ngā wero i ara ake me ngā mahi i tutuki ki te Tari. E kōrerohia ana ngā pūrongo nei ā-tuhi, ā-waha, me te whakaatu i te whānui, te kanorau, me ngā painga ka puta i te hōtaka ka arahina e te kaitono. Ka tae atu ētahi kaimahi o te Tari ki ngā tūmahi ina taea, kia kitea ai e te karu ngā painga ka uaua te whakakupu i ōna wā. Ka uru atu ki ngā whakaaro kua whakamiramirahia i ngā pūrongo a ngā kaitono:

- Te piki ake o te torotoro ki te kaupapa reo Māori me ngā whaitua reo
- Te whanaketanga o te rauemi hangatahi
- Te waia haere me te whakamahi i te paepāho matihiko, pērā i te rauemi tuihono me te hui topa
- Te piki ake o te whanaketanga me te whakamahi i te rautaki reo
- Te whakarato a te hōtaka o te hau kāinga i te taiao haumaru mō te whai wāhi atu a ngā whānau
- Te kaha ake o te tūhonohono a ngā whānau me te iwi i te tupu o te ngākau māia i te whai wāhi atu ki ngā hōtaka

Kei te whakaatu ētahi kaupapa e maea ake ana i te āta whakaaro a te kaitono ki te hoahoa o te kaupapa. Kei te kaha ake te kitea o te hōtaka ka tautoko i te ako i te reo i te hapori me te horopaki motuhake. Ko te reo ā-iwi tēnā, ko te whaitua, me te reo kaupapa whāiti, pērā i te reo o te kāinga me te reo e whakamahia ana e te rōia. Kei te pūrongo hoki te Kaitono i te piki ake o te whakamahia o tā rātou i whakarato ai i roto i

ngā tau. E whakamiramira ana tēnei ahakoa te kore e kitea i te tau haumitanga kotahi, ka puāwai tonu te pāpātanga i te mauroa o te tautoko me te haumitanga. Rere i te katoa o ngā Kāhui, kua kite mātou i te putanga whakaoho ngākau ahakoa nui, ahakoa iti rānei te utu o te kaupapa.

Ahakoa te whakapuaki a ngā kaitono i tō rātou whakaaro nui ki te tautoko a Te Mātāwai, kei te mārama anō tā rātou kōrero i te hiahariatia o ētahi atu huarahi haumitanga. I tēnei wā kāore e rawaka ana ngā haumitanga e wātea ana ki te whakatutuki i ngā hiahia o te whānau, te kāinga, te hapori me te iwi.



# Ngā Meka Rekareka

68

Ngā huihuinga reo  
Māori i tū rere noa i  
ētahi kāhui e waru

224

Te tapeke o ngā  
wānanga i tautokohia

93

Ngā kaupapa i whaka-  
haere akoranga reo

94

Te tapeke o ngā kaupa-  
pa i tautoko i te whaka-  
rite mahere reo

58,822

Te hunga i whai wāhi atu ki te hōtaka e tautokohia ana e te mātāwai<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ko te whakatau tata a ngā kaitono ko te 41,296 ki te 76,349 tāngata ka tōtika te whai wāhi atu ki ngā kaupapa e tautokohia ana e Te Mātāwai. Kāore e uru atu ki tēnei whakatau tata ngā kaupapa whanake rauemi



# Pūrongo Kāhui Kei Konei te Mahi e Mahia Ana

Ka uru atu ki tēnei wāhangā he pūrongo mai i ngā Kāhui e waru, e whakamiramira ana i ā rātou pākahatanga, te whakawhānui i ā rātou rautaki haumitanga, me te tuari tauira mō ngā kaupapa e arahina ana e te kaitono huri noa i Aotearoa.



# Te Tai Tokerau

## Pāpātanga

He tini ngā āhua o ngā kaupapa reo Māori rere noa i Te Tai Tokerau, e hoahoatia ana e te tangata mā te tangata o tēnei kāhui. I ngā kirimana haumi e 34 o tēnei tau, kua whakatairangahia e Te Tai Tokerau te akoako i te reo mā roto i te wānanga, te whakaputanga, me te whakarite huarahi mō ngā whānau ki te ako tahi rere i ngā whakatipuranga. Kei te pūtake o ngā tūmahi katoa nei ko te oke ki te hanga huarahi ako māori noa, me te whakarato rauemi ka tautoko i te whakarauoratia o te reo Māori me ngā rerekētanga ahurei o te reo o Te Tai Tokerau.



I ngā haumitanga a Te Mātāwai, kua whakamanahia ngā iwi o Te Tai Tokerau ki te whakatinana:

- Kaupapa ka whakamanawa i ngā whānau ki te whakamahi i te reo Māori i roto o ētahi momo taiao pērā i te kāinga, te marae, me ngā hapori whānui.
- Hōtaka ka whakamahi i ngā tikanga whakaako, tikanga akoako pārekareka ka whai painga ki te kaiako me te tauira.
- Huarahi i te wānanga mō ngā wāhine kātahi anō ka karanga.
- Taiao akoako rumaki e piki tonu nei te kaingākautia.

E whakapuaki ana ngā Whānau o te rohe i te tino hiahia kia haere tonu te whakapakari i ō rātou reo Māori me te whakahoki mai anō i ngā mātauranga kua kaha ake te āhei atu.

**“I pārekareka ki ērā i tae  
ake te ako i ngā waiata  
tawhito a Ngāti Ruamahue,  
ērā kua kore e waiatahia.  
Ahurei ana te whakarongo  
ki te puāwaitanga o te kōre-  
ro. Whakamīharo ana te  
kite me te whai wāhi atu ki  
te hiki o te wairua o te hapū  
me te tangata.”**

# Haumitanga

I te Tau Ahumoni 2021-2022 e 34 ngā kirimana hou i whakaaetia i te kāhui. E whakamārama ana te ripanga i raro nei i te hōrapa o ngā momo tūmahi rere i ngā kirimana i whakaaetia.

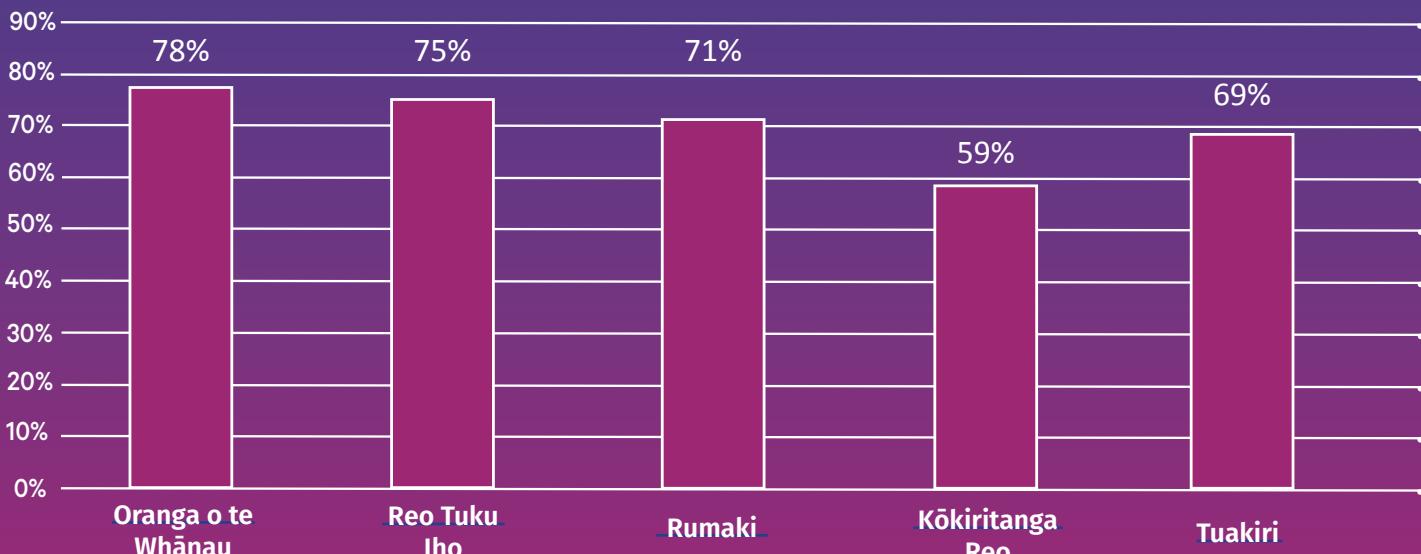
Momo Tūmahi	# Tapeke i ngā Kirimana i Whakaaetia i te 21/22	Ōrau o ngā Kirimana
Hanga Rauemi	14	41%
Kura Reo	3	9%
Wānanga	29	85%
Akoranga Reo	8	24%
Mahere Reo	7	21%
Huihuinga	6	18%

## Raraunga Paetīmata a Te Mātāwai

Ka taea e te kaupapa te whai painga tukutahi ki t/ētahi putanga, hei tauira tērā e whai painga ai te wānanga kotahi ki te Rumaki me te Reo Tuku Iho. I te Tau Ahumoni 2021-22, i taea e Te Mātāwai te whakarite ngā paetīmata tuatahi mō ia Kāhui<sup>1</sup>. Kua tangohia mai e Te Mātāwai ētahi pārongo i ngā kaupapa e 59 i oti i Te Tai Tokerau atu i te 2017 ki te 2021. E whakaatu ana te ripanga i raro nei i ngā kaupapa a Te Tai Tokerau e kaha whai painga ana ki te Oranga o te Whānau me te Reo Tuku Iho. E tohu ana te nui o te whai painga o ngā kaupapa a Te Tai Tokerau ki te Oranga o te Whānau i te aronga nui ki te whanake hōtaka pārekareka e aro whāiti ana ki ngā hiahia motuhake o ngā whānau o Te Tai Tokerau.

1 Tirohia te wāhanga whakataki 'Kāinga, Hapori, Iwi' mō ētahi atu kōrero mō te raraunga paetīmata.

### Tāpaenga a ngā Tūmahi 2021/22 ki ngā Takiwā Putanga o te Tauākī Whakamaunga Atu



# Mōhioranga ki te Kaupapa

Te Taumata Wānanga Reo | Kaupare Consultancy

I āta tāraia e te tangata mā te tangata o Te Tai Tokerau, he wānanga reo a Te Taumata e arotahi ana ki te whakakaha me te whanake i te reo, te tikanga me te mātauranga o Te Tai Tokerau. Ka kumea mai e Te Taumata te wheako me te mātauranga o te hia tau nei kei roto i te kāhui kaiako.

Ko ngā tikanga whakaako i Te Taumata ka whai i ngā tikanga o te Kura Reo rumaki. Ka weheweheia te hunga ka tae ake ki ētahi rōpū e whitu i runga i tō rātou matatau ki te reo Māori. Ka huawaere tēnei i te wheako akoako ka āta whakaritea mō ia rōpū. Ka noho ki te marae mō te katoa o te wānanga, ka whakahautia te hunga haere ake kia ū pūmau ki te rumaki reo. Ka haere he huihuinga i ngā ahiahi pērā i te kauwhau, te tautohetohe, te pō patapātai me te waiata. Katoa ēnei ka

**“Me whakatupu, me whakaū te reo o te kāinga tae noa atu ki te wā e kore te reo o te kāinga e ngaro”**

**“Te wairua o te wānanga, te wairua ngahau o te wānanga me te taumata o ngā tāngata katoa i tae ki te hui: reo pakari”**

**“Taitokerau tuakiritanga, te reo o te kāinga, ngā kōrero a te kāinga”**

whakahaeretia ki te reo Māori.

He tokomaha ngā kaiuru ki Te Taumata kua whakahoki i ngā mātauranga me ngā pūmanawa i ako rātou ki te kāinga, e pai ai ngā panonitanga i ō rātou kāinga e tūturu ai te whai tonu i te ara ki te whakarauora i te reo Māori me te kōrero tonuhia i roto i te whānau.



He pakimaero waituhi a Witi Weta e whai ana ki te kukume mai i te rangatahi ki Te Reo o Te Tai Tokerau. Ka kōrero te rauemi nei i ngā kōrero mō Witi me ana hoa i a rātou ka whakatere haere i ngā taiopenga me ngā kōrero tuku iho o nehe. E haere tahi ana ki te reo o Te Tai Tokerau te whai a ētahi horopaki motuhake o Witi Weta ki te whakakaha ake i te rongo a te kaipānui i te tuakiri ā-iwi.

I te āta kōrerohia o te kīwaha, te kīrehu ka makere i te waha puta noa i te rauemi nei, e āhei ana te kaipānui ki te āta komokomo i ngā kīanga ki ā rātou kōrero o ia rā. I hoahoatia a Witi Weta ki te whakawhānui i ngā mātauranga kua noho pūmau mai mā ngā tāngata rere i ngā taipakeke katoa kei ōna tūāoma katoa o te ako i te reo. Ahakoa

te aro ki te hunga kua tīmata te ako i te reo, e wawatatia ana te whakawhānuihia o te ao o Witi Weta kia ngata ai te hunga pānui o Te Tai Tokerau kei ngā taumata katoa o te ako i te reo.

**“Ko te mea pai ki a au,  
ko te rongo i te reo  
o te kāinga me ngā  
kōrero i puta i ngā  
mātanga reo nei”**



He kura rumaki te Kura Reo ki Whirinaki<sup>1</sup> mō ētahi rā<sup>2</sup> i tū ki te Hokianga. Arahina ana e ngā Mātanga Reo i heke iho i a Whirinaki me te rohe whānui o Te Tai Tokerau, ka whārā ngā tauira e totoro ana ki te ao Māori, e hōpara ana, e whanake ana i ā rātou tikanga, ō rātou mātauranga me tō rātou reo Māori. I tēnei tau neke atu i te kotahi rau ngā tauira o Te Tai Tokerau i toro atu ki te huihuinga.

Ko te whāinga a te Kura Reo ko te whakatairanga i te whakamahia o te reo Māori i waenga i ngā whānau o te Hokianga me Te Hikutū, kia taunoa noa ai te reo Māori i ngā mahi o ia rā. Ka tutuki tēnei mā te huawaere huarahi akoako i te reo mō te hunga kua tīmata me te hunga kei tōwaenga te taumata matatau me te whakamanawa i a rātou ki te whakamahi i te reo Māori i te marae me te kāinga.

Mā te whakahauhau i te iwi i te tīmatanga o ō rātou ara ki te reo, kua whakatupuhia e te Kura Reo te puna āta kōrero, whāia ko te kaha ake o te tukua o te mātauranga rere i ngā hapori.

Hei tā ngā tauira i tautoko te kaupapa

1 Te Paiaka » Kura Reo ki Whirinaki

2 <https://www.facebook.com/KuraReoKiWhirinaki/>



i tō rātou mita<sup>3</sup>, i te tuakiritanga me te whanaungatanga i tō rātou whakaaehia kia ako i ō rātou ake whenua ki te taiao o te whānau ki te whānau. I kaha rangona tēnei i te hunga noho tawhiti i ō rātou whenua - e whakatauirahia ana e te kaha hiahia o ngā whānau noho taone kia hoki ki te kāinga, kia ako i ō rātou pepeha, ō rātou whakapapa, tō rātou reo Māori, me te whatu hononga ki ētahi atu whānau. Mā te para i tēnei huarahi e tōtika ana te whai painga a te Kura Reo ki Whirinaki ki te oranga o te whānau me te tuku ihotanga o te kōrero e whāiti mai ana ki tēnei rohe.

## “Ātaahua te wairua me te āhuatanga o te kaupapa nei.”

3 Te hā o te reo

“He ngahau ake, he pārekareka ake te ako i ngā kuia me ngā koro, i ngā mātua me ngā whaea kēkē. Me tō rātou aroha anō ki a mātou ki te whakaako i ngā mea e mōhio ana mātou ki a rātou”.

# Tainui

## Pāpātanga

E tupu tonu ana te whakarauorahia o te reo rere noa i Tainui, me te kitea o tēnei i te piki ake o te āheinga o ngā iwi ki te whakamahi i te reo i ngā takiwā ūkawa pērā i te wāhi mahi me te marae. Kua hua mai i ngā kaupapa e arotahi ana ki te whaikōrero me te karanga te nekehanga whakawaiū me te piki anō o te ngākau māia o te tangata kia whai wāhi atu ki ngā huihuinga marae. I te nui ake o ngā huarahi pupuri i te mauri o te paepae kua nui atu ngā tāngata rere noa i Tainui e āhei ana ki te whakatinana i ēnei tikanga i runga i te tau o te ngākau me te tū tangata. E tāpaea ana e ngā Poukai ētahi huarahi hiranga mō te kaiuru ki te whakatinana i tā rātou i ako ai i ngā wānanga me ngā akoranga reo ki roto i te hapori.



I ngā haumitanga a Te Mātāwai, kua whakamanahia te Kāhui o Tainui ki te whakahaere:

- Kaupapa e āta arotahi ana ki te whakaako me te whakaū tonu i te reo ā-iwi.
- Akoranga mā te hunga kua tīmata te ako i te reo e tautokohia ana e ngā hononga o te Tuakana-Teina.
- Mahi ka tautoko i ngā whānau e whai ana i ō rātou ara ki te reo.

- Wānanga kanohi ki te kanohi ka whakangata i ngā hiahia taha akoako o te whānau me te tamariki tae atu ki te hunga kua autaia te matatau ki te reo.

Ko te mea tāpua rere noa i ngā kaupapa ko te kaha ake o te ngākau māia ki te whakamahi i te reo i te kāinga, i te marae, me ngā hapori. E rangona tahitia ana ngā pāpātanga whakawaiū o te tupu tonu o te taiao reo Māori e te hunga kaumātua me te hunga tamariki i te tukua iho o te reo i ngā reanga i te wā tūturu.

# Haumitanga

I te Tau Ahumoni 2021-2022 e 21 ngā kirimana hou i whakaaetia i roto o tēnei kāhui. E whakamārama ana te ripanga i raro nei i te hōrapa o ngā momo tūmahi rere i ngā kirimana i whakaaetia.

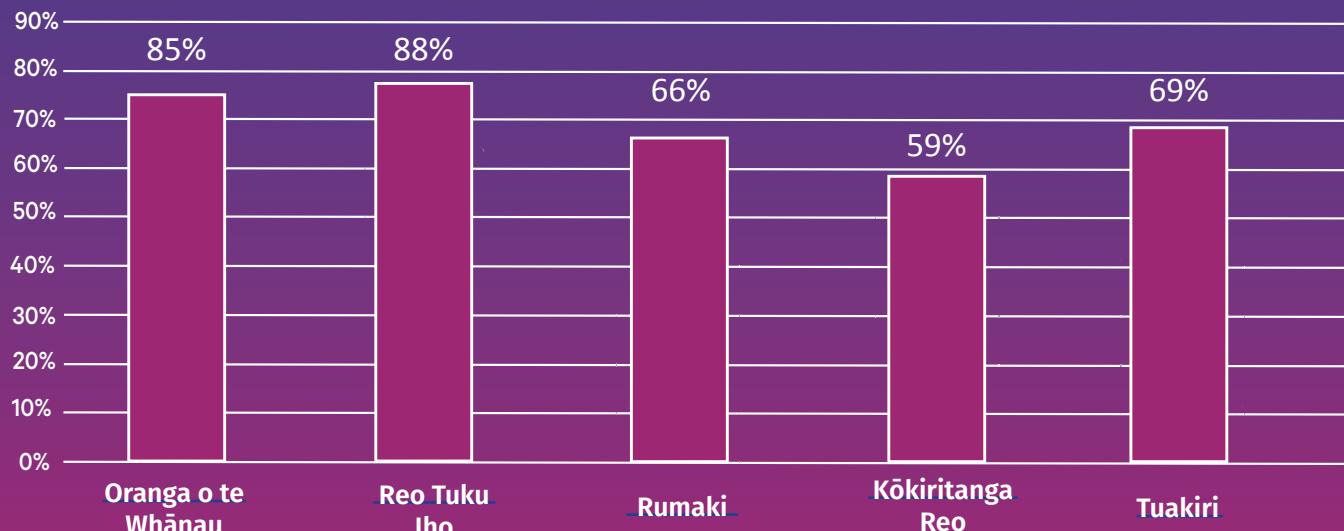
Momo Tūmahi	# Tapeke i ngā Kirimana i Whakaaetia i te 21/22	Ōrau o ngā Kirimana
Hanga Rauemi	9	43%
Kura Reo	2	10%
Wānanga	20	98%
Akoranga Reo	7	33%
Mahere Reo	4	19%
Huihuinga	2	10%

## Raraunga Paetīmata a Te Mātāwai

Ka taea e te kaupapa te whai painga tukutahi ki tētahi putanga, hei tauira tērā e whai painga ai te wānanga kotahi ki te Rumaki me te Reo Tuku Iho. I te Tau Ahumoni 2021-22, i taea e Te Mātāwai te whakarite ngā paetīmata tuatahi mō ia Kāhui<sup>1</sup>. Kua tangohia mai e Te Mātāwai ētahi pārongo i ngā kaupapa e 68 i oti i a Tainui atu i te 2017 ki te 2021. E whakaatu ana te ripanga i raro nei i ngā kaupapa a Tainui e kaha whai painga ana ki te Reo Tuku Iho me te Oranga o te Whānau. E tohu ana te nui o te whai painga ki te Reo Tuku Iho i te arotahi a ngā kaupapa a Tainui ki te whanake i te whaikōrero, te karanga me te karakia.

<sup>1</sup> Tirohia te wehenga whakataki o te ‘Kāinga, Hapori, Iwi’ mō ētahi atu kōrero mō te raraunga paetīmata.

Tāpaenga a ngā Hōtaka a Tainui ki ngā Takiwā Putanga o te SOI



# Mōhioranga ki te Kaupapa

## Te Puuaha o Te Reo | Mamae Takerei

He kaupapa aa-whaanau, aa-hapuu, aa-iwi teenei e aro puu ana ki te hiki i te reo, te waiata, te mooteatea ki waenganui i a raatau. Hei whakanui nei i too raatau Marae ki te poukai ka hau mai ki Te Puuaha-o-Waikato. I whakatuwhera ai Te Puuaha o Te Reo i teenei kaupapa kia mau ai, ia tangata ki toona reo Maaori. He kaupapa e whakaaraara nei i te tangata ki te whai i te huarahi reo ki roto i teetahi takiwaa haumaru.

I hoahoatia te kaupapa o Te Puuaha o Te Reo kia pai ai te ako a te tauira i tērā ka taea e ia me tērā ka hāngai ki a ia. Ko ngā kaiuru i āhua ngākaurua i ōna wā ki te ārahi pito kōrero i tuhia mā rātou, i tautokohia i raro i te tikanga whakahoa. Whakahaungia ana ngā tauira kāore i tino matatau e te tauira o te tuakana-teina kia māia ake rātou ki te whakamahi i te reo Māori, ko tā ngā

**“E whaa ngaa akomanga reo i te roanga atu o ngaa waananga e whaa; te reo oopaki, te whakataukii, te reremahi me te rerehaanguu e kaha ake ai te whai waahi ki te reo me te whakapiki i te ngaakau maaia o te tauira ki te koorero i te reo Maaori i te kaainga i te whakaritea o teetahi takiwaa haumaru.”**

tuākana he whakakoikoi i ū rātou pūmanawa whakaako.

He wāhi hiranga te tangihanga e whakamahia ai e te tauira te reo, me te māia ake o te tangata ki te kōrero me te waiata i ngā tangihanga i ū rātou marae. Mō te tauira, ka whakamanawatia ia ina kōrero i tōna anō takiwā. He apa tautoko hiranga anō te noho mai a te Paepae Kaumātua ki te āta whakatenatena i ērā e taunga haere ana ki te reo Māori ina tapepe te arero.

Kei te pūtake o te oranga o te whānau me te tuakiri ko te arotahi ki te whakapapa, ko tā tēnei mahi he whakaāhei i ngā tauira ki te whakawhānui i tō rātou ko wai au? I āta tahuri ngā tauira ki te rangahau me te noho mārama ki ū rātou whakapapa, me te kawe mai i ngā kitenga hei kōrero ki te rōpū ki te hiahia rātou. I pārekareka ki ngā tauira ngā mātauranga i ako rātou i tēnei tukanga, ka whakapuaki i tō rātou ngākau harikoa i te hononga o ū rātou whakapapa ki ū ētahi atu tauira, i tūhonoa ai ētahi whānau rere noa i Tainui.



## Te Whare Kōrero o Te Tumuaki | Ngāti Hauā Iwi Trust

I hoahoatia Te Whare Kōrero o Te Tumuaki ki te whakangata i ngā hiahia o te hunga o Ngāti Hauā e autaia ana ngā reo kōrero. I ngā wānanga rumaki e rima, i āhei rātou ki te whakapakari i ō rātou reo me tō rātou pai ki te whaikōrero, te karanga, ki te whakatupu anō i ō rātou mātauranga, tō rātou māramatanga ki ngā take e pā ana ki a Ngāti Hauā me te Tumuakitanga.

I waimarie ngā tauira i tō rātou arahina e kaiako Rahui Papa i te taha o ētahi atu kaumātua o Ngāti Hauā, ka mutu, ahakoa te herea e te Covid, i haere ā-tinana ētahi wānanga e toru, ko ngā mea e rua e toe ana i whakahaeeria ā-hui topa. I rite tonu te tae ake a te tekau mā rima, te rua tekau o te whānau ki ngā wānanga katoa me te whakaakona o ētahi kaupapa kē i te hōtaka tae atu ki te whakapapa, te tikanga me te kawa, ngā pākahatanga o te tāmitanga, te

whakamahere tauatanga, me te hautūtanga. I kōreroohia i Te Whare Kōrero o Te Tumuaki te nui o te mātauranga, te māramatanga mō te tuakiri o Ngāti Hauā ki te rōpū. Whakaputa ana ngā tauira i ā rātou mihi i te whai wāhi atu ki te kaupapa me te akoako i a Rahui Papa.

I te Hereturikōkā 2021, nō Ngāti Hauā te māringanui i te pōwhiritia ki te marae o Tūrangawaewae mō te Koroneihana o Kīngi Tūheitia. I taua pōwhiri ka whakaae ngā kaumātua kia kōrero ngā tauira o Te Whare Kōrero o Te Tumuaki i te paepae, ki te hiki anō i te waiata mōteatea. E tohu ana te whakaaetia o te reanga e piki ake ana kia kōrero, i tētahi nekehanga hiranga mō te iwi o Ngāti Hauā.



Ko te whakakitenga a Te Kāhu Kōrako ko te whānau e ako tahi ana. Ko ēnei wānanga e rua i hoahoatia ki te whakamana i te reanga e piki ake ana ki te ārahi i te whakatinanahia o te hōtaka i raro i te maru o ngā mea pakeke o te whānau. I te wā o te wānanga ka pārekareka ki ngā kaiuru te ako i te reo i te taiao ngahau me te whai wheako reo hou i te taha o ā rātou tamariki. I hangaia ngā kaupapa o Te Kāhu Kōrako kia pai ai te ako tahi a ngā mātua me ngā tamariki i te whakahāngaitia o ngā whakaakoranga ki rōpū taipakeke kē.

I whakamahia e Te Kāhu Kōrako te tauira ZePA (Higgins & Rewi, 2014) kia pai ake ai te mahere i te whai hua o ngā hōtaka me te aromatawai i te āhua o te whai painga o Te Kāhu Kōrako ki ngā kaiuru. O tēnei aropā, e 76% e matatau ana, e 24% kei te tīmatanga, mō tētahi 56% ko te reo Māori tō rātou reo tuatahi. Kua kōrero Māori kē te nuinga o ngā kaiuru o Te Kāhu Kōrako ki te kāinga i ia rā, ki te kura, ki te marae, tae atu ki ī rātou wāhi mahi.

**“Tērā tētahi rōpū rangatahi tokoiti kua āta whakakotahitia ki te ako me te whakapiki i ī rātou mātauranga ki te reo Māori me te tikanga hei tā Hauraki titiro.”**

I whai huarahi ngā tauira o Te Kāhu Kōrako ki te whakatinana i tā rātou i ako ai i ngā whakaritenga mō tētahi rāhui huri noa i te Motu o Waiheke. I te orua atu ki tētahi wānanga i whakaritea i te marae o Piritahi i Waiheke, ka hurihia e Te Kāhu Kōrako āna whakaritenga ka hono atu ki tētahi hunga e 300 neke atu o te iwi me te hapori i a Herearoha Skipper e whakahaere ana i ngā tikanga o te rāhui. I āta whakaritea e ngā tauira he waiata, he kōrero, he karanga, me tētahi hāngī, me te mātaki anō i te tīmatanga o te rāhui e koromaki ana ki te whakaora anō i te kaimoana me te whakatinana i te kaitiakitanga huri noa i Waiheke.

I tēnei wā e ngākau pūmau ana a Te Kāhu Kōrako ki te whakaoti i te Papakupu a Hauraki hei rauemi mā te iwi o Pare Hauraki kua tīmata te takahi i ī rātou ara ki te reo. Kua tekau mā rima tau ngā kupu o Hauraki e whakaemihia ana i te mōteatea, te tuhinga tawhito, te whakaputanga me te tomokanga tuihono o ‘te reo tupu’. Ka whāia tahitia te hōtaka e ētahi mātanga reo o Hauraki.



I whakahaerehia a Toitoi manawa hei kaupapa whakawhanake, hei whakakotahi i te whānau nei i runga i ngā tūāhuatanga o tō tātau reo. Te ātaahua rā o te noho tahi a ngā teina me ngā tuākana i tēnei haerenga reo ā-whānau. Ko te aronga nui o tēnei kaupapa ko te haere tahi a te whānau i tēnei haerenga.

I tutuki i te Wānanga Reo o Toitoi Manawa te akoako i te reo Māori i te taiao ā-whānau mā te kukume mai i te kaiuru o ngā taipakeke katoa ki te kura pō me te wānanga. Ko te aronga matua o te hōtaka ko te waiora o te whānau me te tuakiri ā-iwi i tautokohia e te whanaketanga o te raukaha ki te pepeha me te ngākau māia ki te reo Māori. I te mea ko te tuku ihotanga o te reo te kaupapa o te hōtaka ka whakamiramirahia te hiranga me te pākahatanga o te koke tahi ki ngā whāinga.

Ko tētehi whāinga, ‘Ko te ako tahi a ngā tuākana me ngā tēina’. Kōia tētahi o ngā tino aronga o ā mātou mahi, me te mōhio, ko te

whanaungatanga te tūāpapa o tēnei hōtaka. Heoi, ko te tīmatatanga me te whakamutunga o ngā mahi Kura Pō he mahi ngātahi. Kei ia taumata reo he tamaiti, he rangatahi, he pakeke/Kaumātua. I tuia nga mahi tuakana/teina ki te akoranga, me ngā mahi hāpai i te Noho Marae. Tērā tētahi wāhangā o te Noho Marae ka tukua ki te Rōpū Tuakana kia whakahaere. Ko te whāinga anō, ko te whakawhanake i ngā pūkenga whakaako ki te rōpū tuakana. Ahakoa te aha, he aronga whakahirahira tonu tēnei whāinga.

**“He wā nui whakaharahara te wānanga nei ki taku ara ki te reo. Whakamīharo ana te ako me te noho tahi ki te whānau, kua ngākau māia ake au ki te reo me te taku kāinga. I te noho marae kua kaha ake taku rongo i aku hononga ki taku whakapapa”.**

**“He ara māmā e kaha ake ai te whai tikanga o te pepeha, te tūhono ki ngā wāhi e kōrerohia ana... te whakaaro me te reo toikupu e whakamārama ana nō hea au me te rangatira o tēnei, whakamīharo ana”.**



# Te Arawa

## Pāpātanga

Puta noa i tēnei tau kua parahia e ngā kaihautū hapori o Te Arawa ētahi momo huarahi me ētahi tikanga mā ngā iwi o tēnei Kāhui. I te āta arotahi ki te taiao akoako pērā i te wānanga me te akoranga reo, kumea mai ana e te kaupapa te kaiuru o ngā taipakeke katoa me te huawaere huarahi e rere ai te mātauranga i ngā reanga.



I ngā haumitanga a Te Mātāwai, kua whakamanahia ngā iwi o Te Arawa ki:

- Te Whakarauora i te Reo o Ngāti Rongomai Kumea mai ana e te kaupapa ngā taipakeke katoa i te whāngaihia o ngā mātauranga o Ngāti Rongomai e ngā kaumātua ki ngā tamariki.
- Hei Kura mō Te Arawa
  - Ko ngā wāhi e kaha kōrerotia ana te reo Māori e te hunga nei, kei ngā kōhanga, ngā kāinga, ngā kura, kei te marae rānei. Ka mutu koinā noa pea tā te hunga matatau, te 30% o te kāhui katoa.
- Te Rautaki Reo a Ngāti Uenukukōpako Whakawhānuitia ana e ngā tauira ngākau pūmau ō rātou pūmanawa reo i runga i te tautokohia e Te Ataarangi. Atawhaitia ana e ngā pouako whai wheako te tupu o te reo me te whakaatu anō i te ngākau pūmau ki te tautoko i a Ngāti Uenukukōpako mai i te tīmatanga.

E whakakanohi ana te kāhui o Te Arawa i ngā rōpū tauira e oke ana ki te whaikōrero, ki te karanga, me te tautoko i te paepae ki te waiata. E ohi tonu ana ētahi, kua pakeke ētahi, engari e matangareka ana te katoa. Me mātua whai te kāhui o Te Arawa kia haere tonu te tuku rauemi me te whakatairanga huarahi mō te whakarauora i te reo Māori.

# Haumitanga

I te Tau Ahumoni 2021-2022 16 ngā kirimana hou i whakaaetia. E whakamārama ana te ripanga i raro nei i te hōrapa o ngā momo tūmahi rere i ngā kirimana i whakaaetia.

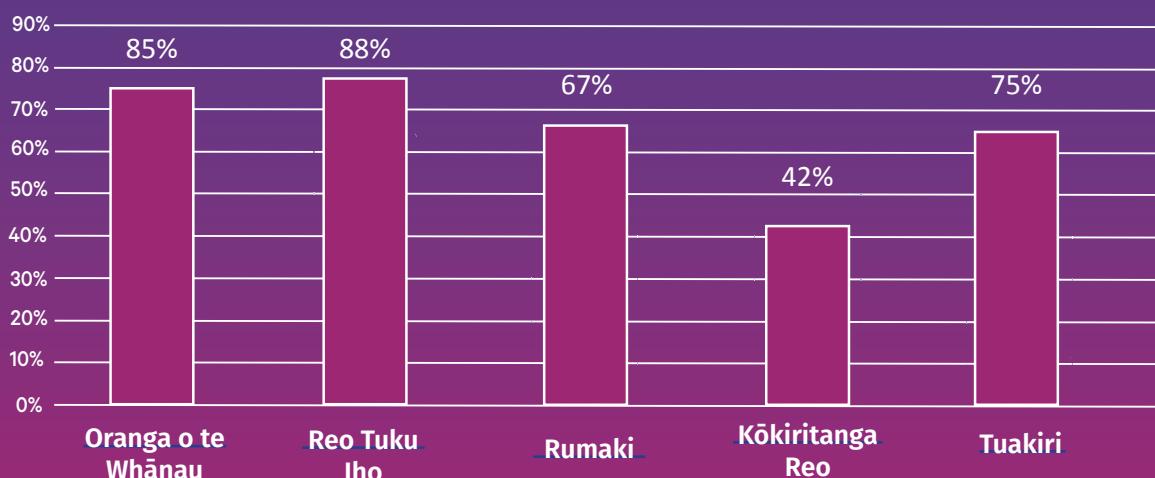
Momo Tūmahi	# Tapeke i ngā Kirimana i Whakaaetia i te 21/22	Ōrau o ngā Kirimana
Hanga Rauemi	4	25%
Kura Reo	2	13%
Wānanga	14	88%
Akoranga Reo	8	50%
Mahere Reo	2	13%
Huihuinga	2	13%
Ētahi atu	0	0%

## Raraunga Paetīmata a Te Mātāwai

Ka taea e te kaupapa te whai painga tukutahi ki tētahi putanga, hei tauira tērā e whai painga ai te wānanga kotahi ki te Rumaki me te Reo Tuku Iho. I te Tau Ahumoni 2021-22, i taea e Te Mātāwai te whakarite ngā paetīmata tuatahi mō ia Kāhui<sup>1</sup>. Kua tangohia mai e Te Mātāwai ētahi pārongo i ngā kaupapa e 60 i oti i roto o Te Arawa atu i te 2017 ki te 2021. E whakaatu ana te ripanga i raro nei i ngā kaupapa a Te Arawa e kaha whai painga ana ki te Reo Tuku Iho me te Oranga o te Whānau. E tohu ana te nui o te whai painga o ngā kaupapa a Te Arawa i te aronga nui ki te whanake wānanga me ētahi huarahi mō te akoako ā-reanga.

<sup>1</sup> Tirohia te wehenga whakataki o te 'Kāinga, Haporī, Iwi' mō ētahi atu kōrero mō te raraunga paetīmata.

Tāpaenga a ngā Hōtaka a Te Arawa ki ngā Takiwā Putanga o te SOI



# Mōhioranga ki te Kaupapa

## Mahinga Hangahanga | Whakaue Marae

He kaupapa tēnei mā ngā uri o te rohe kia ako ai rātau i te reo e hāngai ana ki te kai, inā rā, ngā taputapu kohi kai me ngā wāhanga o aua taputapu, ngā kupu/rerenga mahi e hāngai ana ki te kohi kai me te whakarite kai, ngā kai e taea ana i ngā kaupeka o te tau, otirā ngā rautaki tawhito rerekē nei mō te whakangau, te rapu kai, te whakatipu kai, mō te hī me te hao, otirā mō te tunu i te kai. I tutuki pai tēnei kaupapa i ngā hua i whakatōkia ki roto i tā rātou tono. I tae atu te 18 o ngā tauira ki tēneki kaupapa (14 taiohi, 4 pakeke (19-60). Ko tētahi o ngā āhuatanga i tutuki ko te 100% o rātou e mōhio ana ki ngā karakia kai e rua. Mō tētahi kaupapa paku te pūtea whiwhi (\$3,600.00), te nui rawa o ngā āhuatanga i tutuki.

- 100% o ngā tauira:
  - Kua ako i te hāngaitanga o Matariki ki ngā kai
  - E mōhio ana ki ngā kōrero o ngā atua me tā Tūmatauenga kai i ngā tamariki a ūna tuākana, tāina hoki, tae rawa atu ki te hāngaitanga ki ngā kai
  - E taea ana te tautohu ngā kai tawhito
  - Te ako me te tōpū i ētahi karakia kai
  - E āhei ana te tautohu i ngā wāhanga o ngā taputapu kai



## Te Manaaki Poureo a Te Waiariki | Judith E Kautai

He manaaki, he tautoko i ngā Pou Reo o Te Ataarangi i roto i ā rātou mahi whakahaere kura pō. Ka aro ki ngā mahi whakatakoto rākau, te whakaako i roto i te noho rumaki, te whakaemi rauemi hei āwhina i te taha whakaako, me te mahi tahi a ngā Pou Reo me ō rātou kura. I oti ai tēnei kaupapa me tōna 12 poureo nā runga i ngā taumahatanga o tērā tau. I tutuki te wawata matua, kia whakatū kura Ataarangi, kura pō hoki ki te Rohe. E pūmau tonu ana aua Pou ki tēnei kaupapa me te whakahaere i runga i te aroha ki te whakarauora i te reo ki roto i te rohe. Mā te wā rātou tohunga ai ki te mahi i ngā mahi.

Ko ētahi putanga hirahira o tēnei kaupapa:

- Huritāo pūrongo – he tātai, he wānanga, he matapaki hoki i ngā painga, i ngā taumahatanga me ngā katete e puta ai te ihu o ia kura mā te whanaungatanga.

- Whakaako mā te rākau – mā te aro ki te Pukapuka Tuatahi a Te Ataarangi, waihoki te Kura Tuarā o te Ataarangi.
- Ahakoa he māramatanga hōhonu ki te reo tō ēnei Pou, ki ngā kupu hei whakaako, he mea kē anō te whakaako i te hunga kore reo.



Ko te whāinga matua ko te whakangungu i ngā uri whakatipu ki tō rātau Tūwharetoatanga mā ngā kōrero tuku iho, mā ngā karakia, mā ngā mōteatea, mā te ako whakapapa, mā te reo, mā te whaikōrero, mā te karanga anō hoki mei kore noa e kitea, e rangona, e mārama anō hoki ngā whakautu ki a rātau mō ngā pātai pakeke nei nō te ao Māori tonu, arā, ko wai koe, nō hea koe, nā wai koe.

He huarahi anō hoki tēnei e pai ai tā te tauira ketuketu i a ia anō mei kore noa e tipu hei te wānanga o tua atu. Ka whai wā anō hoki ngā pouako ki te āta hōmiromiro i te whanaketanga o ia tauira. Ka tukua hoki ētahi rauemi punua nei hei mahi kāinga mā ngā tauira pēnei i ētahi whakapapa, tauparapara, kupu hou, whakataukī, whakatauākī, waiata tahito me ētahi atu kaupapa āwhina, otirā, ngā momo rauemi hei āwhina i a rātau kia rearea. Hei whakaū atu anō kāore ēnei rauemi kia tukua ki te ao ka noho whāiti ki ngā tauira o te kaupapa.

Ko ētahi putanga hirahira o tēnei kaupapa:

- Te nuinga o te hunga whai wāhi atu ki te kaupapa, he hunga reo-pāpaku.
- I autaia te whakaraupapa o ngā akoranga reo; tīmata mai ki te whakatakoto o te tuku pepeha, ki te pao, ki te mihihihi, ki te whaikōrero, ki te karanga, ki te taki whakapapa, tae rawa atu ki te takutaku pūrākau.
- Kua pūrangiaho te iwi, kua tae te wā ki te whakangungu matua rā, ko te whāngai i ngā tamariki mokopuna ki tō rātou Tūwharetoatanga mā roto i ngā mahi, nō roto ana mai i ūrātou toto.
- He whakataketaake ake i o rātou [Tūwharetoa uri] mōhiotanga ki a rātou anō, kia utaina mai ko te māramatanga.



## Moko Ora Wānanga | Moko Ora

Ko te kaupapa matua he whakatū wānanga, hei whakatōpū i ngā ringa tā o nāianei e manako nui ana ki te whakarauoratanga o te moko, ki te wānanga i te reo o te moko, āna kōrero me ūna tikanga. E ono ngā wānanga i whakahaeretia e mātou i tēnei tau 2021. E whā ngā wānanga e hāngai pū ana ki te reo me ngā tikanga (karakia/mōteatea/pūrākau) ā, e rua ngā wānanga e hāngai pū ana ki te taha toi (te whakaniko/ngā tohu/whakapapa). I tutuki i a mātou ngā whāinga i whakaritea mō tēnei tau ahakoa ngā uauatanga me ngā tini āhuatanga o te wā.

Nō reira, i kaha ākina nuitia e mātou kia haere te hunga ringa tā nei ki te ako i te reo ā, nā runga i aua kōrero, neke atu i te 20 o ngā tauira kua haere ki te kimi wānanga ako i te reo, kia rumakina rātou ki te reo me te ao Māori. Kua tino kitea e rātou te hua o te reo Māori, kua mārama hoki rātou, ko te reo me ngā tikanga he hoa haere ngātahi me te moko.

Ko ētahi putanga hirahira

Wētahi tauira i whai wāhi ki te kaupapa nei, i kuhu kore reo mai, kua tīmata ki te ako i te reo Māori (i takohatia ki te wānanga he karakia, he waiata rānei e ētahi tauira, nō tō rātou rohe/iwi/marae/hapū ake)

- 100% o ngā tauira
  - Kua pakari ake ki te reo, me ngā tikanga, o ringa-tā
  - Kua ako i te maha o ngā karakia, ngā waiata me ngā kōrero kura pūrākau, tae rawa atu ki te waihanga i ētahi kupu hōu
  - Kua tīmata te whakaputa rauemi (ō-roto) hei kohinga kupu / kohinga whakatauki
  - Ko te hua nui i puta mai ko te mārama ki te reo o te moko, ki ngā karakia moko, ngā whakataukī moko, ngā kupu hōu, ngā pūrākau tae rawa atu ki te hītori o te moko.



# Te Tai Hau-ā-Uru

## Pāpātanga

I pau te tau i Te Whāiti ki te Taiuru te arotahi ki te hāpai i te noho mātau pū i roto i tō rātou rohe. I ngā take tōmua i āta whakaritea kua kaha aro ngā haumitanga ki te wānanga me te mahere reo - ētahi āhuatanga matua e rua mō te whakarauora i te reo. O ngā kirimana hou e toru tekau mā waru i whakaetia puta noa i te rohe, e 90% i hāngai ki te oranga o te whānau. He wāhanga matua anō te tuku ihotanga o te reo me te whaitua rumaki i te nuinga o ngā tono, e whakaatu ana i te tutuki o ngā takiwā e arohia ana i ngā whakaritenga haumitanga.



Ahakoa ngā wero i ara ake i ngā āhuatanga hauora tūmatanui ki ngā kaupapa kanohi ki te kanohi me ngā huihuinga nunui, ka tahuri kē ngā iwi o Te Tai Hau-ā-Uru ki te rapu i ētahi atu huarahi ki te whakamihī i ngā toa reo me te hāpai i te mana me te uara o te reo Māori i ō rātou hapori. He wāhi matua tonu kei ngā huihuinga kanohi ki te kanohi ki te whakarauora i te reo, me te kōkiri kaupapa tonu a ngā kaihautū rere i te kāhui mō te tau kei te tū mai, kia tutuki ai i ngā hapori rere noa i Te Tai Hau-ā-Uru ā rātou whāinga.

I ngā haumitanga a Te Mātāwai, kua whakamanahia ngā iwi o Te Tai Hau-ā-Uru ki te whakatutuki:

- Kaupapa noho mātau pū ka hāpai ake i te kāhui hautū o ngā toa reo.
- I te whakatūnga o ētahi kaupapa hei tautoko i te whanaketanga o te kaihautū reo.

- Kaupapa Reo Tuku Iho tētahi āhuatanga matua me āta noho mai e angitu ai te whakarauorahia o te reo Māori.

Kua whakamiramira mai ngā kaitono i te kaha ake o te taunoa o te reo Māori me te piki ake o te whakamahia i te hapori. I te taha o ngā mōhioranga kua hua mai i ngā aromatawainga tono, e whakamiramira ana tēnei i te kaha ake o te ngākau māia o ngā whānau o Te Tai Hau-ā-Uru ki te kōrero i te reo Māori i ngā takiwā whānui o te hapori.



# Haumitanga

I te Tau Ahumoni 2021-2022 e 38 ngā kirimana hou i whakaaetia. E whakamārama ana te ripanga i raro nei i te hōrapa o ngā momo tūmahi rere i ngā kirimana i whakaaetia.

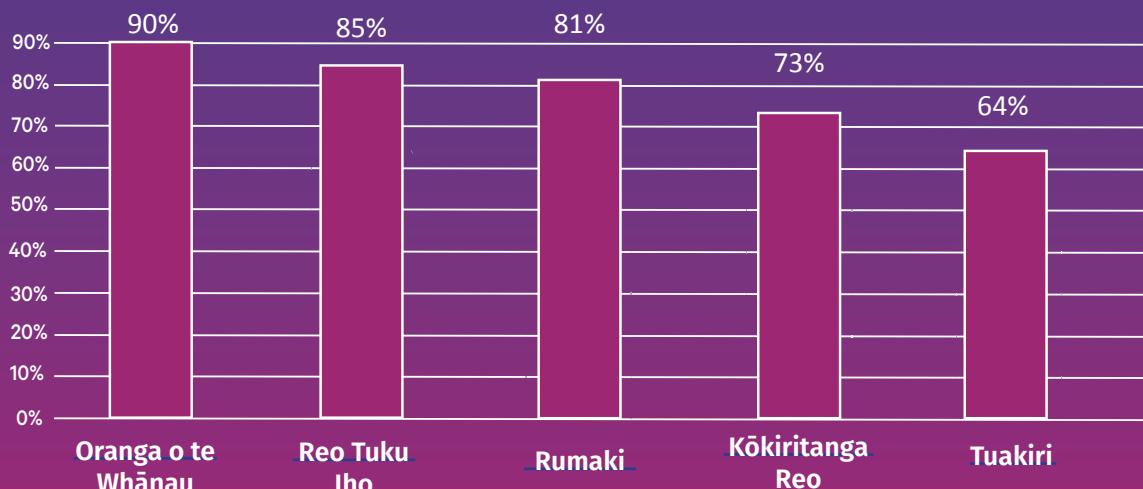
Momo Tūmahi	# Tapeke i ngā Kirimana i Whakaaetia i te 21/22	Ōrau o ngā Kirimana
Hanga Rauemi	10	56%
Kura Reo	1	6%
Wānanga	14	78%
Akoranga Reo	9	50%
Mahere Reo	5	28%
Huihuinga	3	17%
Ētahi atu	2	11%

## Raraunga Paetīmata a Te Mātāwai

Ka taea e te kaupapa te whai painga tukutahi ki tētahi putanga, hei tauira tērā e whai painga ai te wānanga kotahi ki te Rumaki me te Reo Tuku Iho. I te Tau Ahumoni 2021-22, i taea e Te Mātāwai te whakarite ngā paetīmata tuatahi mō ia Kāhui<sup>1</sup>. Kua tangohia mai e Te Mātāwai ētahi pārongo i ngā kaupapa e 59 i oti i Te Tai Hau-ā-Uru atu i te 2017 ki te 2021. E whakaatu ana te ripanga i raro nei i ngā kaupapa a Te Tai Hau-ā-Uru e kaha whai painga ana ki te Reo Tuku Iho me te Oranga o te Whānau. E tohu ana te nui o te whai painga o ngā kaupapa a Te Tai Hau-ā-Uru ki te Reo Tuku Iho i te aronga nui ki te whanake toa reo me te atawhai i te reo Māori i te kāinga.

1 Tirohia te wehenga whakataki o te ‘Kāinga, Haporī, Iwi’ mō ētahi atu kōrero mō te raraunga paetīmata.

### Tāpaenga a ngā Hōtaka a Te Tai Hau-ā-Uru ki ngā Takiwā Putanga o te SOI



# Mōhioranga ki te Kaupapa

Reohina | Gareth Kahui

I whakatūria ai a Reohina hei rumaki reo, hei whāngai iho i te hunga e hiahia nei ki te reo i te rohe o Ngāmotu. I te tīmatanga o te kaupapa he tauira kimi noa, rapa noa i te huarahi reo. Heoi, i runga ake i te whakatakotoranga o ngā karaihe, e wero pai nei i te tauira mā te whakahere kōrero, waiata, karakia aha atu, aha atu. I huri te aroaro o ngā karaihe ki te whakamānawa atu nei i te tauira kia eke atu ia ki te taumata kōrero e whai nei. Kei whakahokia nei te rumaki ki ngā marama o tēnei takiwā.

I hangaia e Reohina tētahi takiwā mō te ako i te reo, me te whakapuaki a ngā kaiuru i tō rātou hiamo i te rongotanga nō reira ake rātou, me te wairua mahana, i te whai huarahi hoki kia haere atu ki tētahi takiwā ki te kōrero tahi ki te reo Māori.

Ki te kore a Reohina, ka iti ake te kōrerohia, te rangona, me te atawahitia o te reo Māori. Mō ētahi kaiuru, koinei noa ake te huarahi e wātea ana ki a rātou ki te whai wāhi atu ki te reo Māori. Ko te tikanga o te noho tahi ko te māmā ake o te whakawhitiwhiti mātauranga i te waiatahia o te waiata i ākona tahitia ki ētahi atu.

Kua rite mai te hunga i whai wāhi ki te Reohina kia haere ki te kura tuatoru, ko ētahi tauira kua rēhita ki ngā taumata 3-4, ko ētahi atu e whakariterite ana ki te whai i te taumata 5 i Te Wānanga o Aotearoa. E taea ana e ngā tauira te whakamahi ō rātou reo i ngā mahi o ia rā, ki te mahi, ki te mihi, i te whare inu kawhe, kia kōrero ki ō rātou kuia, puta noa hoki i ētahi takiwā hapori.



Ko tā Ekena Te Waka Reo he whakamana i ngā whānau Māori ki te whakahoki ake i te reo me te tikanga Māori ki ō rātou kāinga e tōnui anō ai tā rātou noho. E tautokohia ana e te hōtaka o Ekena Te Waka Reo tētahi hapori e whakamahi ana i te reo Māori, e whatua ai te tikanga Māori ki ngā mahi o ia rā, e tukua iho ngā uara me ngā pūmanawa nei i ngā kaumātua me ngā mātua ki ā rātou tamariki mokopuna.

E whai ake nei ngā tūmahi o te kaupapa:

- Reo 2 Go Club, he huihuinga rumaki reo pārekareka e aro ana ki te whānau
- Te Puna Ihi Manaaki, e tautoko ana i te mahere reo mā te whānau
- Tokihi, e tautoko ana i te whanaketanga o te kaihautū reo i te hapori
- Te Puna Reo Hub, he whakatū whaitua rumaki kia ū tonu ai te tangata ki te reo

Ko ngā kōrero tāpua i ngā kaupapa o Ekena Te Waka Reo ko te whakanui i a Matariki me te whakaū anō i ngā hononga o tēnei wā ki te mana whenua. He mea nui whakaharahara tēnei ki te tiaki tonu i tētahi tūāpapa kaha mō ngā whānau e rongo ana i tō rātou tautokohia i ō rātou ara ki te reo, i te wā hoki ki te mate urutā.

Kua tautuhia e te Trust ētahi tāngata e rua tekau mā rima hei Pou Reo, ka pūmau hoki ki te tautoko i te whanaketanga o te hunga nei hei kaihautū. Ka mahi hoki a Ekena Te Waka Reo kia noho mārama pū ngā kaiuru pakeke ki te hiranga o te tuku ihotanga o te reo Māori. E rangona ana te reo e ngā tamariki me ngā mokopuna a ngā kaiuru taipakeke i ō rātou kāinga haere he rā i te mea e tautokohia ana e te Trust.

**“Kua tangata whenua kē ki roto i ngā kaiuru kei tūāoma kē o tō rātou ara ki te reo te huri ki te reo i a rātou e whai wāhi atu ana.”**



## Tri Taitoko Reo Whānau | Tri Taitoko Whānau

I arotahi te kaupapa nei ki te hiki ake i te mana o te whānau takitahi nei, ā-tōpū hoki. I tautokohia e Tri Taitoko Reo Whānau te rōpū nei ki te tiki atu anō, ki te whakakaha ake i ō rātou tuakiri mā roto i te ako me te whakamahi i te reo me ngā tikanga. I hoahoatia te hōtaka nei kia rere rōnaki ki te hapori whānui. I kaha ake te ngākau māia o ngā whānau me tō rātou matatau ki te reo ki tētahi taumata e tū ai rātou hei kaihautū ki te whakatairanga, ki te tautoko i te whakarauoratanga o te reo ki ētahi atu whānau, ki ō rātou marae, hapū, iwi.

I te whai wāhi atu ki te hōtaka kua tutuki i ngā whānau ngā mea e whai ake nei:

- Kua komokomohia te reo Māori ki ngā hui, ngā huihuinga me ngā tūmahī katoa a Tri Taitoko
- Kua tukua he rauemi ako ki ngā whānau ka tautoko, ka hāpai ake i te kōrerohia o te reo i ō rātou kāinga rā atu, rā mai.

**“I mua i ngā wāhanga o te karakia/waiata e tae atu ana ētahi o ngā whānau ki ngā mahi i te marae, kaua te katoa, engari i kī ake te hunga i haere kāore i tino tau tā rātou noho atu i te wāhi taka kai i muri’. Ka tupu te hunga haere ki ngā akoranga waiata, ka kite mātou i te rahi ake o ngā whānau e haere ana ki ngā akoranga marae, me te haere ake anō ki ngā akoranga i te wharenu.”**

- Kua kī ake ngā whānau kua āhei rātou ki te whai wāhi atu i runga i te mārama me te ngākau māia i ngā takiwā e kaha ana te reo me te tikanga Māori.

Ko te hua o tēnei, ko te piki ake o te whakamahia o te reo Māori i waenga i te rōpū. Kua piki ake te mātauranga me te māramatanga o te whānau ki te karakia, te waiata, te mihihihi, te pepeha, me te whakataukī, me te kī ake e māia ake ana rātou ki te whakaharatau, te tuari, te whanake me te whakatairanga i ngā tikanga nei i ō rātou kāinga, i te marae me ngā hapori. I whakapuaki anō ngā whānau i tō rātou hiahia kia whai wāhi atu ki ētahi atu huarahi ki te whakaharatau i ngā mahi nei, ki te whakatupu me te whanake tonu i ō rātou pūmanawa.



## Te Tū Marae | Te Pou o Tainui Incorporated

E 3 ngā wānanga. Ahakoa kāore he kāinga rua, kāinga toru i te wātea, i tutuki tonu te kaupapa. I tino raru rātou, otirā te motu whānui, i te mate korona. Ahakoa tēnā, i upoko mārō tonu rātou ki ngā whakaritenga.

- He kōrero Māori, he noho paepae, he whakahere paepae te nuinga o ngā tāngata i tae atu ki ngā wānanga. He mātau ake te nuinga o ngā tāngata katoa i tae atu ai ki ngā wānanga.
- He kōrero Māori ngā tāngata katoa i tae atu ai ki te hui. Heoi anō, kua whānui ake te reo ka taea e tēnā tangata, e tēnā tangata.
- Ka kitea, ka rangona hoki te reo me ngā hua ki whea? Ko ngā hua ka rangona, ka kitea hoki ki ngā paepae huri noa i te rohe.

- Mai anō i te wānanga tuatahi i āta kōrerotia te whakapapa, te hītori, ngā pūrākau, ngā hononga hoki o ngā hapū me ngā iwi. Kua hōhonu ake tō rātou mōhio ki a rātou anō. Ka taea hoki e ngā whanaunga, ngā hapū me ngā iwi te tūhonohono ki ngā kōrero i akohia.



# Te Tai Rāwhiti

## Pāpātanga

E arahina ana e Te Tai Rāwhiti āna kaupapa i runga i te arotahi ki te mātauranga ā-iwi me te hanga, te tiaki whaitua rumaki. Nā runga i ētahi momo hōtaka, momo kaupapa kua tūhono anō ngā kaiuru rere i te Kāhui ki ngā kōrero me ngā hītori o ō rātou rohe, e tūhonomia ai te ingoa ki te whenua me te whakahōhonu i tō rātou tuakiri ā-hapū, ā-iwi. Ko te mea nui ko te whakamiramira a ngā kaitono i te piki ake o te torotoro me te whai wāhi atu a te hunga rangatahi ki ngā tūmahi hautū, inā rā, i te takiwā whakatau take mō te reo Māori me te tikanga o Kahungunu ki Tāmaki nui-a-Rua.



I ngā haumitanga a Te Mātāwai, kua whakamanahia ngā iwi o Te Tai Rāwhiti ki te whakatutuki:

- Akoranga tuihono ka whakaāhei i ngā mema o te whānau rere noa i Te Tai Rāwhiti kia toro atu ki te reo, tae atu ki ērā e noho mai ana ki tāwāhi.
- Whaitua rumaki hou e ngākau māia ai ngā kaiuru ki te whanake i ō rātou reo Māori.
- Huarahi e hangaia ai e ngā whānau he whatunga kōrero Māori.
- Ētahi atu whaitua rumaki kei waho atu o te kāinga me ngā marae pērā i a RaRau Mai.

I ngā kaupapa a Te Tai Rāwhiti kua piki ake te āheinga o te whānau, me te aha, kua tokomaha ake te hunga ngākau māia ki te āta whai wāhi atu ki ngā mahi ūkawa pērā i te pōwhiri me te whakatau.

**“Mō te nuinga o ngā kaiuru i whakapakaritia e ngā whaitua rumaki ki te reo Māori tō rātou tuakiri ahurea me te whakaohooho anō i a rātou ki te whai tonu i tō rātou ara ki te reo Māori.”**

**“Kua whakaratoa e te kaupapa nei ki tēnei whānau tētahi tino whaitua rumaki ki ētahi atu whānau kōrero Māori o te hapori. Kua puāwai ō rātou reo i ēnei marama tata nei.”**

# Haumitanga

I te Tau Ahumoni 2021-2022 16 ngā kirimana hou i whakaaetia. E whakamārama ana te ripanga i raro nei i te hōrapa o ngā momo tūmahi rere i ngā kirimana i whakaaetia.

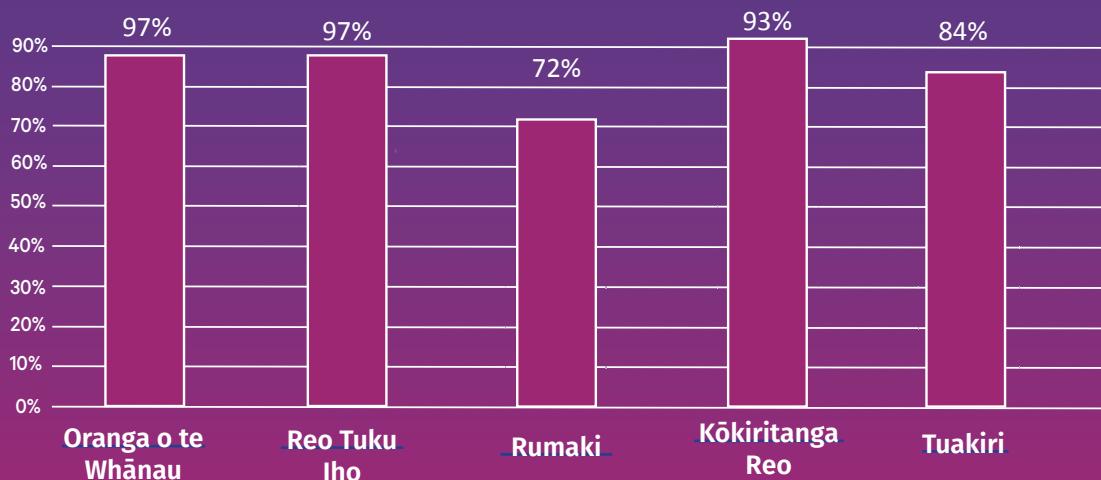
Momo Tūmahi	# Tapeke i ngā Kirimana i Whakaaetia i te 21/22	Ōrau o ngā Kirimana
Hanga Rauemi	8	50%
Kura Reo	4	25%
Wānanga	12	75%
Akoranga Reo	8	50%
Mahere Reo	8	50%
Huihuinga	3	19%
Ētahi atu	4	25%

## Raraunga Paetīmata a Te Mātāwai

Ka taea e te kaupapa te whai painga tukutahi ki t/ētahi putanga, hei tauira tērā e whai painga ai te wānanga kotahi ki te Rumaki me te Reo Tuku Iho. I te Tau Ahumoni 2021-22, i taea e Te Mātāwai te whakarite ngā paetīmata tuatahi mō ia Kāhui<sup>1</sup>. Kua tangohia mai e Te Mātāwai ētahi pārongo i ngā kaupapa e 61 i oti i Te Tai Rāwhiti atu i te 2017 ki te 2021. E whakaatu ana te ripanga i raro nei i ngā kaupapa a Te Tai Rāwhiti e kaha whai painga ana ki te Reo Tuku Iho me te Oranga o te Whānau. E tohu ana te nui o te whai painga o ngā kaupapa a Te Tai Rāwhiti ki te Reo Tuku Iho i te aronga nui ki te whanake Rumaki me te whatunga reo Māori.

<sup>1</sup> Tirohia te wehenga whakataki o te ‘Kāinga, Haporī, Iwi’ mō ētahi atu kōrero mō te raraunga paetīmata.

### Tāpaenga a ngā Hōtaka a Te Tai Rāwhiti ki ngā Takiwā Putanga o te SOI



# Mōhioranga ki te Kaupapa

**Ringa Raupā | Koniahi Ltd**

He kaponga kiriata tēnei e hopu ana i te reo o ētahi hunga kua tapa rā te korero ki ngā pae a ō rātau ringaringa, he ringa raupā. He rauemi tēnei mā ngā uri o Ngāti Porou, e hāngai ana ki te hunga e mātau ana ki te whakarongo ki te reo, ki te hunga e whai ana i te reo a te ringa raupā, ki te hunga e whai ana i te mita ake o tōna iwi. Mā te kaupapa nei e kapo ērā e whakapapa ana ki te pū-kōrero, ki te rohe hoki. He kohinga kōrero ēnei hei nohonga tauira mō ngā uri, he momo reo tē taea nei te rongo te kite i waho ake o Ngāti Porou.

- He rauemi mō Te Tairāwhiti, mō Ngāti Porou

- [kua) taka te kapa ki ngā kaumātua nei kei te mate haere tō rātou reo, kāore i te mau i ā rātou mokopuna, he tokoiti noa iho rānei e mau ana, he reo rāwaho kē rānei
- Nā tēnei i tahuri mai ai ngā pakeke ki te tuku i ngā kōrero kāore anō kia tukuna e rātou ki ō rātou ake uri i te reo i whāngai a ō rātou pākeke ake.

***“Te hono ā-tuihono anō ki ngā whānau o Aotearoa me Te Whenua Moemoeā i te wā ki te akomanga Whānau Reo”***



## Whānau Reo 22/23 | Papatu Ltd

He tauira a Whānau Reo o ētahi tauira maha o te whanaketanga me te whakarauoratanga o te reo i te taumata ki te whānau. I hangaia e te kaupapa nei tētahi wāhi haumaru, atawhai mō te whānau ki te ako, me te whakarato anō i te huarahi hiranga mō te tuakiritanga mā roto i te whakapapa, te whenua, te awa, te marae, me te tipuna. Ka tūturu te toro tonu mai a te kaiuru ki te arahina ngā tūmahī o te akomanga me ngā wānanga e tō rātou ake whānau. E ora ana te ngākau i te noho o te reo Māori hei waka mō te whanake i te reo me te tūhono ki te whānau mō ngā Whaitiri me ngā Pepuere.

I whakamahia te akomanga Whānau Reo hei whakataki i te mātauranga ā-iwi ki ngā whānau, i te whakapakaritia o te mātauranga i mua i te hounga atu ki ngā wāhanga o

te wānanga me te hīkoi. Kia noho mai ki te wānanga, te hīkoi, ngā mea e rua rānei, ka āhei ngā whānau ki te hono tōtika ki te mātauranga ā-iwi mā roto i te pepeha, te whakapapa, me te waiata. I te hīkoitanga i te whenua, te awa, te marae, me te wāhi tapu, ka hono atu te rōpū nei ki te wāhi - ka ruku hoki ki ngā kōrero tuku iho.

I tutuki i te kaupapa nei ngā whāinga me ngā wawata o te whānau i tō rātou mōhio ake ki ngā hītori o Te Tairāwhiti, i te whakapikihiā o te māramatanga o ngā kaiuru ki te taha wetereo, te hanganga o te reo, i te whakaakona anō ki te karakia me te waiata.



I whakatutukihia e Rangitāne Tangata Reo ētahi momo kaupapa, ko te whāinga matua ko te koke tonu o te Rautaki Reo a Rangitāne. I huihuia mai e te kaupapa ngā kaiuru kei ūnā anō tūāoma o ū rātou ara ki te reo, me te arotahi anō ki ētahi āhuatanga o te tuakiri me te mātauranga Māori.

He hōtaka whanake paepae a Te Kura Wainui e arotahi ana ki te whakapiki i te āheinga o te iwi. He kaupapa e tū ai ētahi akoranga e rua tekau mō te 2-haora i te wiki. I te wā e whakauru ai ki te kaupapa ka tokomaha rawa te hunga tono mō te hōtaka arotini nei, heoi i rite tonu te kitea o te kanohi puta noa i te tau. I arotahi ngā akoranga o Te Kura Wainui ki te whakaako i te Mātauranga Māori (te hītori, te whaikōrero, ngā tikanga o te pōhiri, te waiata tawhito, te kupu whakarite, te tikanga me te kawa).

E tino kitea ana te kaha o te hiahia ki te tiaki me te whakatipu i te āheinga o te hunga he kawenga ū rātou i te paepae. Arā atu anō ētahi uri o Rangitāne e hiahia ana ki te ako i ngā oriori o nehe. Nā ēnei akoranga kua tautuhia tētahi rōpu kaikōrero, kaikaranga, kua whanaketia ū rātou pūmanawa hei tautoko i ngā kaumātua, ka āwhina anō ai ki te kawe i ngā tikanga o te pōhiri.

Ka āwhina a Kāinga Kōrero i ngā whānau kua tīmata te whai i ū rātou ara ki te reo Māori. I hoahoa kia akoranga mō te kotahi haora rere noa i ētahi wiki tekau mā waru, e whakaakona ai ngā kaiuru o Kāinga Kōrero ki ngā hītori o te hau kāinga hei tautoko i te ako pepeha, me te reo o Rangitāne.

**“E whai huarahi ana au i a Whānau Reo ki te ako i tētahi mea e kore e wātea mai ki a au ki te kore ā mātou akomanga ā-wiki”**

Whakatenatenahia ana ngā whānau tekau mā waru i tae ake ki te kaupapa kia whakarite whāinga paetata, ka tautokohia ki te whakatutuki i ēnei i ngā akoranga a Kāinga Kōrero. Ko ētahi o ngā whakamiramiratanga ko te ngākau māia ake o ngā whānau ki te whakaputa i ū rātou pepeha me te ārahi i te karakia. Hei tā ngā whānau anō i kaha ake tā rātou whakamahi i te reo Māori i ū rātou wāhi mahi.

### Te Kura Reo o Ngāti Kahungunu | Ngāti Kahungunu Iwi Incorporated

Whakanuia ana e Te Kura Reo o Ngāti Kahungunu tana tau tuarima whakahiku, i tū te kura atu i te 14-18 o Whiringa-ā-rangi 2021. Ahakoa ngā whakararu mai a te COVID-19, i arotini tonuhia te wānanga rumaki o te Kura Reo me te pīrangī tonuhia e Ngāti Kahungunu e kimi nei ki te whakapiki me te whanake i tō rātou matatau ki te reo Māori.

Ko te nuinga atu o te hunga i tae ake ki te Kura Reo i 15 ki 35 te pakeke, e tohu ana i tētahi aropā akoako tamariki ake. Ahakoa te tautuhī a te nuinga kei te taumata tōwaenga rātou e ako ana, i whakamiramira anō ngā kaiuru i te pikī ake o te ngākau māia i waenga i te hunga kōrero hou me te hunga e whanake ana i ū rātou reo kōrero. I ngākau pai te nuinga ki te taiao rumaki me te mōhio kei te whakapakaritia tō rātou tuakiritanga me te whakaoho tonu i a rātou ki te whai tonu i tō rātou ara ki te reo.

I kaha ake te kitea o te hunga rangatahi i te paepae whakaako i tēnei Kura Reo, i whai huarahi ai te hunga kōrero e maea ake ana i waenga i te rangatahi, i whai huarahi anō ai ki te whakamahere tauatanga. I kaingākautia te taera whakaako a ngā rangatahi nei me te paingia e te hunga i tae ake ki te Kura Reo. Whakaatu ana te kaupapa nei i te maea ake o te toa reo Māori hou i roto i te rohe.

# Mātaatua

## Pāpātanga

Rere noa i Mātaatua e hokihoki haere ana ngā whānau ki te kāinga me te hiahia, te toitoi o te manawa ki te whakapiki i tō rātou matatau ki te reo Māori i te kāinga, i runga anō i te marae. E tūhono ana anō ngā whānau ki ūrātou whenua, e toro atu ana ki ūrātou whakapapa, ka mutu, e tautokohia ana e ētahi momo kaupapa e whakaheretia ana puta noa i Mātaatua. E whakamahia ana e te kaupapa maha tonu te Mātauranga Māori pērā i te kapa haka, te whaikōrero, me te karanga hei huarahi whakaako i te reo Māori, me te kōkiritia o te piki o te āhei o ngā whānau ki te whaikōrero me te karanga i runga i te marae.



I ngā haumitanga a Te Mātāwai, kua whakamanahia ngā iwi o Mātaatua ki te whakatutuki:

- Hōtaka ka tūhono i te tangata ki te wāhi, te hītori me te tūrangawaewae.
- Huihuinga ka whakatairanga i te whakamahi i te reo Māori hei tā te ringa auaha, te ringa toi.
- I ētahi whaitua akoako ka rere i ngā reanga, ka hāngai ki ētahi taera torotoro kē, e āhei atu ai ngā whānau e noho mai ana ki tāwāhi.
- Kaupapa kua toro atu ki te mano tini rere noa i te kāhui.

E whakaatu ana ngā kaupapa puta noa i Mātaatua i te nui o te hua e puta tahi ana ki te whakapiki ake i te whakamahia o te reo Māori, ki te tiaki hoki i te tikanga, me te whai anō kia atawhaitia, kia tukua iho mō ngā reanga o āpōpō atu.



# Haumitanga

I te Tau Ahumoni 2021-2022 18 ngā kirimana hou i whakaaetia. E whakamārama ana te ripanga i raro nei i te hōrapa o ngā momo tūmahi rere i ngā kirimana i whakaaetia.

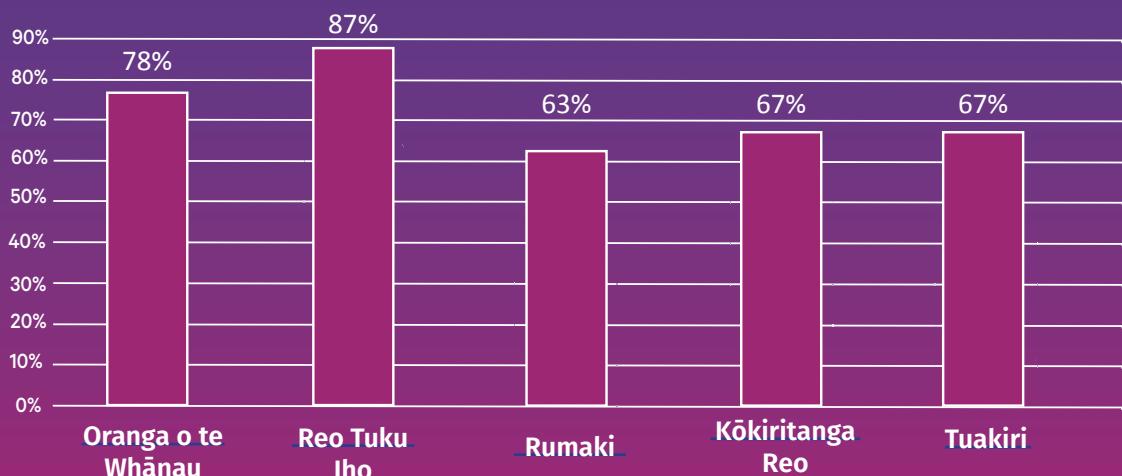
Momo Tūmahi	# Tapeke i ngā Kirimana i Whakaaetia i te 21/22	Ōrau o ngā Kirimana
Hanga Rauemi	22	58%
Kura Reo	5	13%
Wānanga	21	55%
Akoranga Reo	10	26%
Mahere Reo	5	13%
Huihuinga	5	13%
Ētahi atu	0	0%

## Raraunga Paetīmata a Te Mātāwai

Ka taea e te kaupapa te whai painga tukutahi ki t/ētahi putanga, hei tauira tērā e whai painga ai te wānanga kotahi ki te Rumaki me te Reo Tuku Iho. I te Tau Ahumoni 2021-22, i taea e Te Mātāwai te whakarite ngā paetīmata tuatahi mō ia Kāhui<sup>1</sup>. Kua tangohia mai e Te Mātāwai ētahi pārongo i ngā kaupapa e 79 i oti i a Mātaatua atu i te 2017 ki te 2021. E whakaatu ana te ripanga i raro nei i ngā kaupapa a Mātaatua e kaha whai painga ana ki te Reo Tuku Iho me te Oranga o te Whānau. E tohu ana te nui o te whai painga o ngā kaupapa a Mātaatua ki te Reo Tuku Iho i te aronga nui ki te whanake hōtaka auaha me te rauemi pārekareka ki te tangata rere noa i ngā taipakeke me ngā tūāoma o te ako i te reo Māori.

<sup>1</sup> Tirohia te wehenga whakataki o te ‘Kāinga, Hapori, Iwi’ mō ētahi atu kōrero mō te raraunga paetīmata.

### Tāpaenga a ngā Hōtaka a Mātaatua ki ngā Takiwā Putanga o te SOI



# Mōhioranga ki te Kaupapa

## Whāriki Hāhi: Hiwa te Moemoeā | Tehira Jack-Kino

Kei tapa te kōrero ka whaikorōria ai te tangata ki raro iho i te aroaro o te Matua nui i te rangi. E whai oranga ake nga uri ki te Hāhi Māori o Tauranga Moana. Hei whakamārama ake, hei waha ake, hei whakapakari ake i ngā āhuatanga o te reo Māori me ūna tikanga. Mā te piri ponono nei ki ngā hīmene, ki ngā waiata me ngā karakia o te Hāhi hei rauemi whakaako ki ngā tauira hei whakawhanake i te reo kōrero i te reo Māori.

Whāriki Hāhi: Kua parahia e Hiwa te Moemoeā ētahi huarahi e ako tahi ai te whānau whānui tonu. I hoahoatia kia uru atu ko te mātauranga tūāpapa mō te hunga kua tīmata te hīkoi i ū rātou ara ki te reo, i tutuki i te kaupapa nei ngā tūmahī o te whakamoemiti, te karakia, me te hīmene. I

taea e ngā whānau te pupuri ngā mātauranga i te rite tonu o te kōrero hia o te akoranga hou, kua taea hoki te hanga kīanga iti ki te mihi me te whakamahi rerenga kōrero poto i te wā o te kai.

I kaha ake te ngākau māia o ngā whānau e whai wāhi atu ai rātou ki te karakia me te hīmene, ka māia ake ki te whai wāhi atu ki ēnei tikanga i te marae. Ahakoa te iti o te reo me te māramatanga o ētahi i te tīmatanga, i ako, i māia ake, i mōhio ake te katoa me pēhea e kaha ake ai tā rātou whakamahi i te reo - i roto, i waho anō o te kāinga, i te wāhi mahi, i roto anō i te whānuitanga atu o te hapori. E mārama ana te kitea o te tupu o te whānau mō te wāhi ki te tuakiritanga me te tūrangawaewae i te whakatinanahia o te kaupapa nei.



## Tōku Reo Kāuta | Hora Margaret Dillon

- Ko te aronganui o Tōku Reo Kāuta he whakahihiko i te hinengaro, i te wairua me te ārero ki te reo o te kāinga ki te momo reo ka puta mai i muri, ā, e kīia nei ko te reo o te kāuta. Kei whakahoki nei te tauira ki nga rauemi tahito, arā ake te whakarongo, te titiro, kātahi ko te mahi. Ka whakahoki nei i te rumaki reo ki ngā kāuta, ki ngā ngahere, ki ngā wāhi mahinga kai ki te taha o ngā kaumātua o ngā whanaunga. Anei ētahi kitenga:
- I te tīmatanga o tēnei kaupapa, tino iti nei tā rātou whakamahi i te reo ki a rātou anō.
- Kua waia haere te whānau ki ngā āhuatanga, ngā mahi Māori ō neherā.
- Ko te reo ngāwari noa tērā e kōrerohia ana e rātou ki a rātou anō me wā rātou tamariki.
- Ahakoa te tapepe tonu o te reo, mā te tapepetanga e whakatika te rere o te reo.
- I roto i wā rātou wānanga i ū noa rātou ki te reo o te kāuta, me ngā kōrero/mahi tuku iho a ū rātou pāpā/whaea.
- Kua kaha ake tō rātou whakapono ki tō rātou ake tuakiritanga. Kua mōhio rātou ko wāi rātou, nō hea rātou, tō rātou whakapapa, hapū/marae. I whakatōkia te angitūtanga ki roto i a rātou anō.
- Kua pakari ake tō rātou mōhio ki te whakaputa kōrero ā tōna wā ki te marae.



## Tohekura - Te Kura Reo o te Whakatōhea | Whakatōhea Māori

Ko te whakawhānui ake i te mōhio o te tauira ki ngā whakatakoranga kōrero maha, kia nui ake ai ngā kupu me ngā rerenga, mā reira e kaha ake ai tōna āhei ki te kōrero Māori. Ko te whakapakari ake i te āhei o te tauira ki te tuhi ki te reo Māori. Ko te whakakaurera ake i te mana o te reo Māori mā te whakakuhu i a rātau ki ngā akoranga e hāngai nei ki ngā tini momo reo, otirā ki ngā mata tini o te reo Māori. Kia nui ake ai te mōhio o te tauira ki te tikanga e haere ngātahi nei me te reo. Kia nui ake ai tā te tauira puna kupu, mā reira e ngāwari ake ai tāna kōrero i te reo. Kia piki ake ai te kounga o te reo Māori mā te whāngai i te reo tika, mā reira anake e kounga ai. Ko te rumaki i a rātau ki tētahi ao kōrero Māori mō te rima rā, mā reira e pakari ake ai, e tūtaki hoa hou ai; he nui tonu ngā mea e takitahi ana i ō rātau anō ao.

Tohekura - I tū Te Kura Reo o Te Whakatōhea atu i te 3 - 6 o Pipiri ki te Marae o Kutarere, ka mutu, ko te tau tuarima whakahiku tēnei mō te hōtaka mai i tōna tīmatanga. E para huarahi ana a Tohekura ki te marae me ngā hapū e whakariterite ai, e whakahaere kaupapa ai rātou ki te kōrero i ā rātou kōrero mā roto i te Kura Reo.

I tōna taumata, i manaakitia e Tohekura te whanaketanga reo mō ētahi tāngata 190 neke atu rere i ngā taumata reo katoa:

- 64 Tohetamariki (Tamariki)
- 52 Toheiti (Kua tīmata)
- 46 Tohemata (Tōwaenga)
- 29 Tohetoa (Matatau)

Ko Whirimako Black, rātou ko Prof Taiarahia Black me Prof Te Kahautu Maxwell ngā kaikōrero i pōhiritia ki te Kura Reo. I tutuki i te hōtaka te akoako i te akomanga me te haere anō ki ētahi whenua ahurei pērā i te motu o Hokianga (me tere runga wai rawa e tae atu ai), me Onekawa te Māwhai Pā (pā tūwatawata o nehe). Whakaatu ana te pae pouako me ngā kōrero o te akoranga i te hōhonu o te mātauranga me te tikanga o Mataatua, i te kaha o te arotahi ki a Te Kooti Arikirangi Te Turuki o Te Haahi Ringatū. Kei te mau tonu i ēnei rā ana whakaakoranga me ana kupu whakakite hei wāhanga hiranga o te noho ki Whakatōhea.



E arotahi ana a Apanui E Tū ki te atawhai me te whakatairanga i te whakamahia o te tikanga, te kawa me ētahi atu āhuatanga e hangaia ai he hapori kaha mā roto i te whakaaro nui. He kaupapa nō te hau kāinga a Apanui E Tū e aro nui ana ki te whai wāhi atu me te whanaketanga o te reo me te Apanuitanga o te whānau. Kei tua noa atu te whakakitenga i te wawata ki te ako i te reo, e ruku hōhonu ana ki te iho o te tuakiritanga, te motuhaketanga o te iwi me te noho taupuhipuhi ka whakaoho ai i te mana, te tapu me te mauri kei roto i ngā uri whakaheke.

Kātahi anō ka whakahaeretia a Apanui E Tū 2022 ā-tuihono e āhei ai ētahi whānau e noho mai ana ki tawhiti te whai wāhi ake ki te huinga ā-tau nei. E toru rā te akoranga tuihono i whakahaeretia ai ētahi tūmahi pērā i te whakataetae whānau Kahoot ki te reo Māori, ki te whakaterenga waiata i titoa mā Apanui E Tū. I whakahaeretia ētahi tūmahi mō ngā taumata kōrero Māori katoa engari i tōna iho ko te noho huarahi a te huinga ā-tuihono ki te whakaatu i te reo Māori hei reo whakawhiti kōrero māori noa mō ngā uri o Te Whānau a Apanui. I tōna taumata,

kumea mai ana te karu mātai 3,000 neke atu i whai wāhi atu, i torotoro ki ngā mahi.

I whakaaro nuitia te ūpaki me te whakahoahoa o te āhua o ngā tūmahi reo Māori e ngā whānau i hono atu. I pai ki ngā whānau te whai wāhi atu ki te taiao pārekareka i runga i te tau o te wairua, nā te huinga hoki i kaha ake ai tō rātou ngākau tuwhera ki te whai i ūrātou ake ara ki te reo. Mō ētahi whānau, ko te reo ūkawa anake tā rātou i wheako ai i runga i te marae. Ko te hua o te whai ara hou ki te reo e hāngai ana ki a rātou, i te horopaki kua waia rātou me te kore e whakahautia kia whakautu, ko te piki ake o te hiahia ki te whai i te reo.



# Te Waipounamu

## Pāpātanga

E torotoro ana ngā hapori rere noa i Te Waipounamu ki te ako i te reo i ngā takiwā whānui puta noa i ngā kāinga, i te kura, i te ao tūroa hoki. Kua hua mai i te taetae ake a ngā reanga ki ngā kaupapa ētahi painga matua pērā i te kōrerohia o te mātauranga me te reo, me te whakakahangia o te waiora o te whānau.

Kua tautokohia e ngā Pou Reo o Te Waipounamu ētahi kaupapa reo maha puta noa i te kāhui, me te kitea o te whanaketanga o te toa reo Māori me tō rātou ngākau māia ki te ārahi kaupapa i ō rātou ake hapori. Kua tautokohia ngā toa reo ki te whakawhānui i ō rātou pūmanawa, hua mai ana ko te nui ake o te kaupapa whakaako i te reo me te tautoko i te taumata ki te marae papatipu.



I ngā haumitanga a Te Mātāwai, kua whakamanahia ngā iwi o Te Waipounamu ki te whakatutuki:

- Kaupapa ka tautoko i te whanaketanga o te tuakiri ā-hapū, ā-iwi.
- Rauemi ka rarawhi i te mātauranga hiranga mō ngā reanga o āpōpō atu.
- Hōtaka ka whanake i te hautūtanga rangatahi.
- Mahere reo ka āta whanake motuhaketia mā ia whānau kei ngā tūāoma katoa o te ako i te reo.

Kua whakamiramirahia e ngā kaitono rere noa i Te Waipounamu te piki ake o te ngākau māia o ngā whānau ki te whakamahi i te

reo Māori i te taenga ake ki ngā kaupapa. E tuwhera ana te ngākau hihiko o ngā iwi o Te Waipounamu ki ngā huarahi e neke atu ai i ngā takiwā ūkawa mō te ako i te reo, ka whakauruuru ai i te reo Māori ki ngā whaitua katoa o tā rātou noho ki te ao.



# Haumitanga

I te Tau Ahumoni 2021-2022 e 24 ngā kirimana hou i whakaaetia. E whakamārama ana te ripanga i raro nei i te hōrapa o ngā momo tūmahi rere i ngā kirimana i whakaaetia.

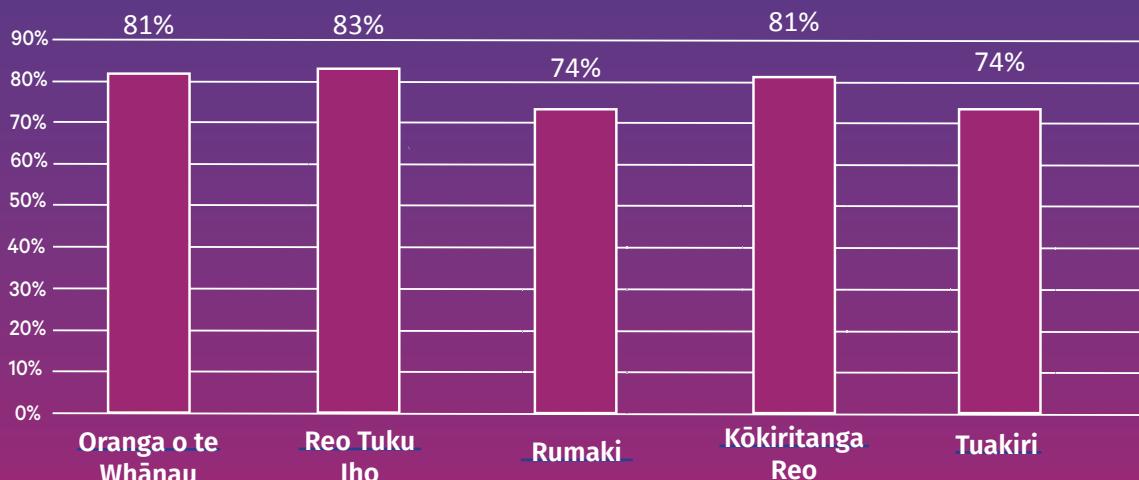
Momo Tūmahi	# Tapeke i ngā Kirimana i Whakaaetia i te 21/22	Ōrau o ngā Kirimana
Hanga Rauemi	4	17%
Kura Reo	5	21%
Wānanga	14	58%
Akoranga Reo	3	13%
Mahere Reo	8	33%
Huihuinga	5	21%
Ētahi atu	2	8%

## Raraunga Paetīmata a Te Mātāwai

Ka taea e te kaupapa te whai painga tukutahi ki tētahi putanga, hei tauira tērā e whai painga ai te wānanga kotahi ki te Rumaki me te Reo Tuku Iho. I te Tau Ahumoni 2021-22, i taea e Te Mātāwai te whakarite ngā paetīmata tuatahi mō ia Kāhui<sup>1</sup>. Kua tangohia mai e Te Mātāwai ētahi pārongo i ngā kaupapa e 42 i oti i Te Waipounamu atu i te 2017 ki te 2021. E whakaatu ana te ripanga i raro nei i ngā kaupapa a Te Waipounamu e kaha whai painga ana ki te Reo Tuku Iho, ki te Oranga o te Whānau, me ngā Rangatohe Reo. E tohu ana te nui o te whai painga o ngā kaupapa a Te Waipounamu i te aronga nui ki te whanake mahere reo me te whanaketanga rangatahi.

1 Tirohia te wehenga whakataki o te ‘Kāinga, Haporī, Iwi’ mō ētahi atu kōrero mō te raraunga paetīmata.

### Tāpaenga a ngā Hōtaka a Te Waipounamu ki ngā Takiwā Putanga o te SOI



# Mōhioranga ki te Kaupapa

Te Kura Reo o Rangitane o Wairau | Te Runanga a Rangitane o Wairau Inc

I whakakotahi Te Kura reo o Rangitane o Wairau i te iti me te rahi o Rangitane ki te Wairau, mai i nga akonga e ako tonu ana i te reo, ki ngā tauira e whakapakari haere nei i tō rātau reo, ā, tae noa ki ngā tauira e matatau ana ki te kōrero i te Reo Māori. Ko ngā hua pai i wahā atu nei e nga tauira, ko te ātaahuatanga o te noho tahi, kei mau te kakau o te ārero ki ngā kupu, hei whakahua atu ki ūnā uri, hei waha atu ki ngā wāhi e parahuti nei te tangata.

Hangaia ana e Te Kura reo o Rangitane o Wairau<sup>1</sup> tētahi taiao kanorau haumaru taha ahurea mō te whanake i te reo o Rangitane ki te Wairau. Whanaketia ana e Te Kura reo he kaupapa whakarauora, whakatuwhera anō i ngā ara tuku iho i te reo me te whakamana i ngā iwi o Rangitane o Wairau kia kōrero, kia hōrapa i tō rātou reo Māori. I te kaupapa nei ko te reo Māori te kaihautū e whakatere ai

<sup>1</sup> Kura Reo 2022: [https://youtu.be/-nCHH0S4g\\_Q](https://youtu.be/-nCHH0S4g_Q)

ngā reanga i ā rātou tikanga, korero tuku iho me ngā hononga whakapapa.

*“Ko tōku hiahia, toku moemoeā kia kōrero te Tauihu o te Waka a Maui I te reo Māori”*



*“Ko tētahi hua o te akoranga nei mōku ko te hiranga o te mōhio ki te kupu me te āta whakamahi i taua kupu. He rerekētanga tonu kei tāu i mōhio ai me tāu i āta mahi ai, i whakaharatau ai i ngā mahi o ia rā.”*



## Ka Hao te Rakatahi | Te Runanga o Otakou Inc ra Inc

Ka pū te rūhā ka hao te rakatahi, tēnei ake te hua o tēnei whakataukī e whakatinanatia nei e ngā uri e noho iho nei ki Ōtākou. E tuitui nei i ngā mahi o waho, ngā kōrero tahito o te mahika kai, hei mahika reo mō ngā whānau o Ōtākou. Ko te taiao anō hoki te kai whakataki i te reo o tēnā wāhi ki tēnā takiwā anō hoki. Tēnei te aronga nui o ka hao te rakatahi kia whakahokia mai te rau reo o te mahika kai, te reo o waho, ki ngā ārero o ngā uri.

- I whakapakari te hui i ngā uri o te hapū ki te whakahaere i ngā hui whakawhanake i te reo i roto i te taiao me ngā āhuatanga o te mahika kai.
- He āheinga tēnei mō ngā tuākana o ngā hapū ki te wānaka i ngā mahi rangahau kia haere tahi atu ko ngā tikanga Māori me te mātauranga Māori ki ēnei mahi rangahau mō ngā uri ka tū hei rangatira mō āpōpō.
- I waihangatia e Ka Hao te Rakatahi ētahi rauemi e hāngai tonu ana ki te reo mahika kai o te hapū, he rauemi hei whakamihi mā ngā uri.

Whakaratoa ana e Ka Hao te Rakatahi ētahi kaupapa hautū mō ngā tāngata o te hapū i whai wāhi atu, ko te nuinga he rakatahi e matatau ana ki te reo e kohara ana ki te ao tūroa. Puta noa i te kaupapa i whai wāhi atu ngā rakatahi ki ngā tūmahī pērā i te pūrākau, te mahi tuna, te ako i ngā ingoa o te tipu māori me te kararehe, tae atu ki te pūtakenga mai o te ingoa, i mārama ake ai rātou ki ngā hononga o ngāi Māori ki te taiao.

I tū anō he wānaka ki te mātai tuhinga taketake o te rautau 19 me ētahi pūranga kōrero e hāngai ana ki ngā tikanga mahika kai a te rōpū. Kua tīmata ngā mahi ki te kohikohi me te whakaemī i te kupu motuhake, te whakaaro, te kīanga mō te kohi, te kato rauemi māori i te taiao, me te whakatau kia tū ētahi atu wānaka ki te whakapūmau i ngā māramatanga ki te hāngai me te whakamahi i te reo i tēnei whaitua.

Ko ngā rakatahi i whai wāhi atu ki te kaupapa nei te reanga ka hautū i te hapū āpōpō, ka ārahi i ngā reanga o āpōpō ki ngā tikanga me ngā mahi pērā i te mahika kai, ka kōkiri i te reo Māori, ka noho hoki hei kaitaunaki, hei kaitiaki mō te taiao.



Whakaratoa ana e Te Reo o te Kāinga ki te Waipounamu tētahi huarahi e whakatūria ai he mahere reo hau kāinga mā ngā whānau o te rohe o Te Waipounamu. I te whai kia noho te taiao whānau hei whaitua rumaki, tautokohia ana ngā whānau e te kaupapa nei ki te whanake i te reo e hāngai ana, e whai tikanga ana ki ngā mahi o ia rā i te kāinga. I te tūāpapa o te mahere ko te ara pāhekohoko me te waihangatia o ūna kōrero kia rite ai ki ngā hiahia ā-reanga o te hunga kei ia taiao whānau. I tohaina ētahi rauemi pērā i te karakia whakatuwhera, te mōteatea o Ngāti Toa, ētahi kōrero, whakataukī o te hau kāinga, kia mōhiotia ai te horopaki e pakari ake ai te hunga kōrero i roto i te tēnei taiao.

Hiranga ana te whanaungatanga ki te whānau hei āwhina i te whai tikanga o tā rātou tūhono ki a Ngāti Toa Rangatira o Te Tauihu. E mihi ana ngā kaiako ki ngā whānau i te kaha ake o tō rātou hiahia ki te kawe ake i ngā wero ka oke tonu ai ki te ako i te reo Māori. Kua tono ētahi tauira kia kōrerohia te reo i te kitenga i ngā kaiako i ngā huihuinga, me te kitea o te whai painga iti, painga hiranga i roto i te hapori. Ko te mea nui kē,

ko te para huarahi tuatahi a ngā hui reo i te kāinga ki te turaki tauārai me te kōrerorero i ngā wero. Kei roto kē i te kāinga te wāhi e whai tikanga ai te kōkiri a ngā toa reo me ngā pouako i te reo Māori e whakamanawatia ai te hunga ako e tautokohia ana rātou ki te ako tahi i roto i ngā hapori.

I tēnei wā e whakariterite ana Te Reo o te Kāinga ki te Waipounamu ki te whakatū huihuinga ā-iwi mō Te Ipukarea ko te whāinga ia ko te neke i te reo ki roto i te hapori, me te tūhura huarahi mō te reo i te hapori.



# Te Reo Tukutuku

## Pāpātanga

E arotahi ana ngā haumitanga kaupapa a Te Reo Tukutuku ki te whanaketanga me te rere o te reo, me te hoahoatia o ētahi kaupapa maha ki te whakaea i ngā hiahia motuhake me ngā wero e rongo ana ngā whānau noho rohenga taone. I runga i te whakaaro auaha, ka tae atu ngā hōtaka e haumitia ana e te kāhui ki te wāhi kei reira te iwi, e parahia ai he huarahi mō te reo Māori mā roto i te hōputu auaha, matihiko, me te ako ā- akomanga. Kei te iho o te whanake pūkenga reo mō te whānau whānui rere i ngā reanga, ko ngā kaupapa ka hanga, ka tautoko i te whakatinanatanga o te mahere reo mō te kāinga, te hapori me te marae.



I ngā haumitanga a Te Mātāwai, kua whakamanahia Te Reo Tukutuku ki te whakatutuki:

- Kaupapa auaha ka whakatairanga i te whakamahia o te reo Māori i ētahi momo horopaki, ina koa, te kaupapa mō te whare whakaari.
- I te piki ake o ngā rēhitatanga rere noa i ngā Kura Reo, ka hāpai i te tuku ihotanga o te reo.
- Wāhi akoako ka āhei atu ngā iwi o Aotearoa.
- Huarahi e tūhono anō ai ki te whakahōhonu i te tuakiritanga.

He mahi hiranga ki te rangatohe whakarauora i te reo ngā mahi a Te Reo Tukutuku. Kumea mai ana te tangata mā roto i te wheako auaha rere noa i ētahi momo kaupapa. He mea nui whakaharahara

te para huarahi auaha ki roto atu i ngā whaitua reo Māori ki te kukume mai i te tangata ka whai painga i ngā momo huarahi ako whānui.

*“Ko tētahi whāinga matua ko te whakarauora i te whakamahia o te reo Māori mā roto i te kaupapa mataora, mā roto hoki i te rahi ake o ngā tuhinga e wātea ana hei whakaari i ōna anō wāhi i Aotearoa. He painga kei roto mō te hunga kua tīmata te kōrero i te reo, ina koa mō te hunga kōrero tōwaenga.”*

# Haumitanga

I te Tau Ahumoni 2021-2022 e 24 ngā kirimana hou i whakaaetia. E whakamārama ana te ripanga i raro nei i te hōrapa o ngā momo tūmahi rere i ngā kirimana i whakaaetia.

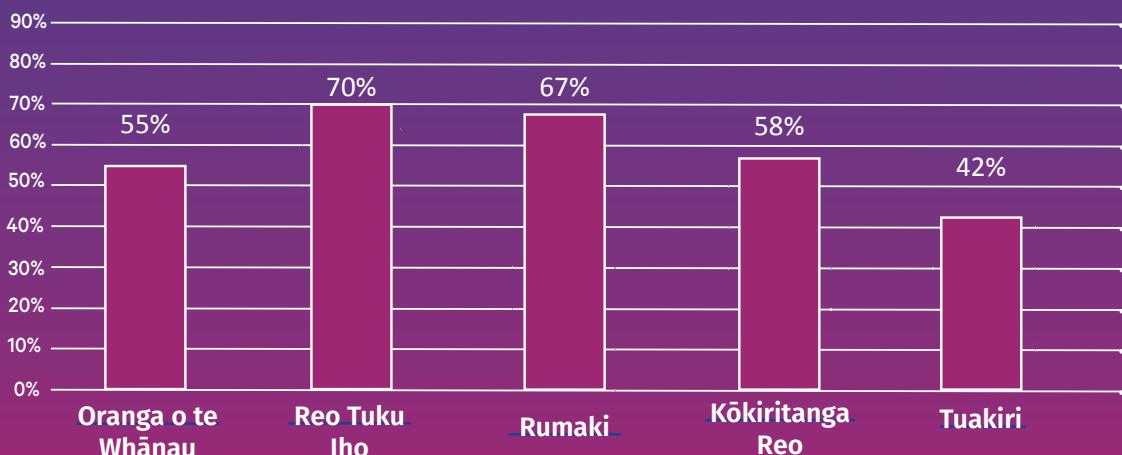
Momo Tūmahi	# Tapeke i ngā Kirimana i Whakaaetia i te 21/22	Ōrau o ngā Kirimana
Hanga Rauemi	17	71%
Kura Reo	7	29%
Wānanga	6	25%
Akoranga Reo	2	8%
Mahere Reo	6	25%
Huihuinga	8	33%
Ētahi atu	4	17%

## Raraunga Paetīmata a Te Mātāwai

Ka taea e te kaupapa te whai painga tukutahi ki t/ētahi putanga, hei tauira tērā e whai painga ai te wānanga kotahi ki te Rumaki me te Reo Tuku Iho. I te Tau Ahumoni 2021-22, i taea e Te Mātāwai te whakarite ngā paetīmata tuatahi mō ia Kāhui<sup>1</sup>. Kua tangohia mai e Te Mātāwai ētahi pārongo i ngā kaupapa e 64 i oti i Te Reo Tukutuku atu i te 2017 ki te 2021. E whakaatu ana te ripanga i raro nei i ngā kaupapa a Te Reo Tukutuku e kaha whai painga ana ki te Reo Tuku Iho me te Rumaki. E tohu ana te nui o te whai painga a ngā kaupapa a Te Reo Tukutuku ki te Rumaki i te aronga nui ki te whanake wāhi whakarauora i te reo Māori i te takiwā matihiko me te rohenga taone.

<sup>1</sup> Tirohia te wehenga whakataki o te ‘Kāinga, Haporī, Iwi’ mō ētahi atu kōrero mō te raraunga paetīmata.

### Tāpaenga a ngā Hōtaka a Te Reo Tukutuku ki ngā Takiwā Putanga o te SOI



# Mōhioranga ki te Kaupapa

## Te Arero Māori | Te Reo Irirangi o Te Hiku o Te Ika Incorporated

He taupānga waea kawe a Rongo mō te whakahua i te reo Māori. I tēnei wā e arotakehia ana, ka mutu, i hoahoatia te taputapu nei mā te hunga ako me te hunga reo tuarua e whai pūmanawa ai te tangata ki te whakahua i te reo Māori. E para huarahi matihiko ana te taupānga nei hei whakaharatau, hei whakarongo mā te tangata ki ngā oro whānui o te reo Māori pērā i te oropuare roa, te oropuare poto, te oro tōpū, te kupu me te kīanga, hei whakarongo ka whakahua anō i tā te taringa i rongo ai. Ka hoki tonu te uruparenga a te taupānga ki te kaiwhakamahi, ka whakahaungia kia hoki anō, kia whakaharatau i te kupu me te kīanga e tika ai te whakahua. Neke atu i te 230 ngā kīanga rere noa i ētahi taumata e 24 kei te taupānga, ka mutu, ka arahina te ringa mahi kia mātau rawa ki ngā oro matua i mua i te neke atu ki te oro tōpū, te orotini.

Kei te arotakea te tauira whakamutunga o te taupānga waea kawe i te Apple App Store. Ka noho mai ki te taha o te taupānga te paetukutuku<sup>1</sup> a Rongo e tāpae ana i ētahi atu kōrero mō te taupānga ka oti i mua i te whakaterenga. E tino pai ana ngā kōrero tōmua e hoki mai ana i te rāngai mō Rongo:

1 <https://rongo.app/whakapapa>

*“E hiranga ana te whakahua tika i te reo Māori ki te whakamana me te kauanuanu i te reo e mārama anō ai tāu i kī ai.”*

## Ngā Kura Whakarauora Reo o Te Kaunihera Māori | New Zealand

Kawea ana tētahi Kura Reo e Te Kaunihera Māori o Aotearoa kia āta whakaakona ngā pekanga o Te Kaunihera Māori o Āotearoa ki te whakatakoto mahere whakarauora i te reo Māori ki ō rātau rohe, takiwā, ki roto i ngā kāinga mā te kura nui i ngā whānau me ngā kaiārahi o aua pekanga. Ki roto tonu i te Kura Reo hāngai pū ai te titiro ki tēnei mahi. Ko te whakahaere Kura Reo ā-tinana ki runga i ngā marae, ki ngā wāhi e māmā ai te whakahuihui tāngata, tauira. Ko te whāngaitingai kupu, whakarata ki te kōrero mā te ngahau, te waiata, te hītori, te pepehā, te kōrero i te reo i roto i ngā tūāhuatanga o ia rā. Arā anō te noho pūmau ki roto i te whānau.

Mā roto mai i tētahi taha nui o te Kura Reo ka wehengia atu he wāhanga motuhake ake

mō tēnei mea te arotahi atu ki te hanga me te āta whakamaherehere i te rautaki reo mā tēnā me tēnā whānau, mā tēnā me tēnā pekanga o te rohe.

I whakakotahitia e te Kura reo pō te mātai i te reo Māori ki ētahi huarahi ako i te tikanga Māori. I tere te whai wāhi atu a ngā tauira i te āhei ki te kōrero i muri i ētahi akoranga poto ruarua nei, te pātaitai mō te whakapapa (Nā wai koe? Ko wai tō Koroua? He aha tētahi atu kupu mō te Māmā?) me te whaiwhai haere tahi i te Tikanga o te Whakapapa. I whakaritea ngā akoranga mō te tekau ki te rua tekau mā whā, me te tautokohia o ia rōpū e te kaiako kia ako i te taiao ngahau, me te whakahau kia hokihoki tonu kia mārō ai te tipu o te tūāpapa mātauranga reo.

## Te Reo Matahiapō - Tau 3 | Te Whānau o Waipareira

Ko Te Reo Matahiapō (TRM) he kaupapa whakarauora i te reo Māori i whakatutukihia ki ētahi hoa kōtui o te hapori<sup>1</sup> i Tāmaki ki te Uru me te Tonga, e whai ana ki te hanga putanga reo Māori whakawaiū mō ngā whānau me ngā hapori rere noa i Tāmaki Makaurau. Ko te whāinga tahi ko te hanga huarahi ako i te reo Māori e huawaeretia ai te kaha ake o te whai wāhi ake, te whakamahi, me te matatau ki te reo. I hoahoatia te hōtaka nei kia hāngai ai ki te whānau me te hapori motuhake, ki te atawhai wawata mō te kāinga kōrero Māori, ki te whakarato taputapu anō e tutuki ai aua wawata. I rerekē anō ngā putanga rere noa i ia hapori, i te rerekē anō o ngā hiahia rere noa i ngā whānau katoa. He whānui ngā kōrero tāpua mai i tēnā me tēnā hoa kōtui o te hapori:

- E toru ngā rōpū o MUMA i hoahoatia mō te āheinga reo kē. Neke atu i te 75% o ngā akoranga ka whakahaeretia ki te reo Māori, me te eke a ngā tauira ki ngā taumata o te ngākau māia ki te akoako i te reo puta noa i te taha wetereo, te kupu, te āhuatanga reo, me te nuka reo. I tautokohia, i whakatenatenahia ngā kaiuru kia whakarite whāinga e koke ai tā rātou ako i te reo Māori.
- E hautū ana a Manurewa Marae i tētahi huarahi mahi ngātahi ki te whakarauora i te reo Māori i te marae/hapori rohenga taone i runga i te whai kia whānui ake te hōtaka reo mō te marae i te 2022. Kua tū māia te katoa o ngā ākonga i whai wāhi atu ki te hōtaka ki te kōrero i ā rātou pepeha / mihimihī, ki te hono atu me te ārahi i te karakia me te waiata, ki te whakawhiti kōrero hoki ki te reo Māori.
- I huawaeretia e Te Whānau o Waipareira ētahi rōpū e toru i hoahoatia ki te manaaki i ētahi āheinga reo kē. I kapi i te hōtaka te hanganga rerenga kōrero, te āhuatanga reo, te nuka reo, me ngā whakarākeitanga o te reo Māori. I ako hoki ngā ākonga ki te mihi, ki te taki pepeha me te ako i ō rātou whakapapa.

Ka taea e ngā kaiuru ināiane te whakawhiti kōrero māmā noa, te ārahi hoki i ngā tikanga matua pērā i te karakia, te waiata me te mihimihī.

***"Kei te piki haere tonu te taumata matatau ki te reo rere noa i ngā reanga i tae ake. He kaupapa rumaki te kura reo nei e mihi ana i tana para huarahi rumaki mō te hunga kōrero Māori o Te Waipounamu. Me 13 piki ake ngā tau ki te rēhita."***



<sup>1</sup> Hoa kōtui o te hapori: Manukau Urban Māori Authority (MUMA / Ngaa Whare Waatea Marae), Manurewa Marae me Te Whānau o Waipareira Trust



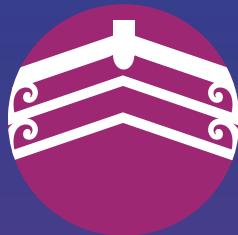
# Te Whare o te Reo Mauriora

Te Mahi Kōtui hei Hoa Mahitahi



Ko te ara e whai ana te motu ki te whakarauora i te reo kua ariātia ki te tauira o Te Whare o te Reo Mauriora. E whakamārama ana te tauira nei i te tūhonotanga o te Maihi Māori me te Maihi Karauna me te whakaū anō i te pānga matua e puritia ana e te iwi me ngāi Māori mō ngā āhuatanga katoa e pā ana ki te reo Māori. He anga tēnei kei te pūtake o te āhua o te mahi ngātahi a Te Mātāwai, mā ngā iwi me ngāi Māori, ki te Karauna, e ahu atu ai rāua ki tā rāua whāinga ngātahi kia tōnui anō te reo Māori.

E whakahau ana te tūhonotanga nei kia tanekaha te mahi tahi kia āta whakaritea, kia āta taurite ā rāua take tōmua. Mā te huarahi tōkeke kua rurukuhia ki te toha rauemi ka taea te whakarauora tūturu i te reo. Ki te kaha rawa te arotahi ki tētahi takiwā ka whakararuhia tētahi, ka mutu, i te kaha tonoa o te tohungatanga ki te reo Māori, e tino hiranga ana te haere ngātahi o te kōtuinga ki te whakatutuki i tā rāua whakakitenga mō te whakarauora i te reo Māori i Aotearoa.



## Arotakenga o te Ture mo Te Reo Māori 2016

I whai wāhi tūturu Te Mātāwai ki ngā taumata katoa o te arotakenga, tae atu ki te Rōpū Arataki me te rōpū Mahi. I te noho hei hinonga motuhake ā-ture i whakatūria i raro i te ture nei, e tupu tonu ana, e whanake tonu ana mātou, me te whakapono ko tā te ture he taunaki i te āhua o tā mātou tupu e pakari ai kia whakaatuuhia te kōtuinga Tiriti pono.

I rite ngā uruparenga i kohia i te hunga whaipānga hei wāhangā o te tukanga arotake ki ērā i whakapuakina i He Puapua<sup>1</sup>- arā, e waiwai ana te noho mana ōrite e tautokohia ai te hononga kōtui pono. Whakaū ana ngā uruparenga i kohia i te hunga whaipānga ki

te Maihi Māori me te Maihi Karauna mā te iwi me ngāi Māori kē e hautū te rangatohe whakarauora i te reo Māori, nā runga tonu i tō rātou pānga matua ki te reo e noho taonga nei ki a rātou. E noho hāngai ana, e noho hiranga tonu ana te wāhi ki te Karauna ki te tautoko me te whai whakaaro ki te taumata whārahi me te panoni pūnaha. I te wā o te tuhinga e haere tonu ana te tukanga arotake, ko te tikanga ka oti hei te Whiringi-ā-rangi 2022.

<sup>1</sup> Kua whakaritea tētahi mahere e te pūrongo a He Puapua i puta i te 2019, ki te whakatutuki i te UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) ki Aotearoa. I whakamahia a he puapua e te Rōpū Mahi ki te kōrero mō te takahia o ngā tikanga me ngā huarahi taha tōrangapū, taha pāpori.

# Tohu Huarahi Reorua... Ka Tae Atu ki te Kura Pātata Ki a Koe

Ko tā te hōtaka o He Tohu Huarahi Māori he whakapiki ake i te kitea o te reo Māori mā roto i te tohu huarahi, e arahina ana e te hononga kōtui ki a Waka Kotahi Aotearoa. E rua ngā take i ahurei ai He Tohu Huarahi Māori; e para huarahi ana e kitea ai te reo Māori i ngā huarahi o ngā wāhi e noho ana, e tākaro ana tātou, me te noho o te kaupapa tonu hei tauira mō te āta whakatutuki hononga kōtui.

E kī ana tētahi whakahounga ki te ture i te rāngai wāka whenua o te Paengawhāwhā 2022 kia reorua te katoa o ngā tohu huarahi ‘kura’. I whakatūria e Te Mātāwai i runga i te mahi tahi ki a Waka Kotahi me te Minita Waka Whenua, a Hon. Michael Wood, ētahi huihuinga i te Haratua ki te whakanui i ngā tohu reorua hou mō Te kura i Ahuriri me Rotorua. I kaha ake te ahurei o te huraina o te tohu Kura hou i te Kura o Whangamarino i Rotorua i te taenga ake o te whānau Vercoe.

E toru ngahurutanga tau ki mua ka whawhai a Hawea Vercoe mō te tohu reorua i ngā pahi kura, me te tohu a te huihuinga nei i te eke o tāna i wawata ai.

Mō te āhua ki te tauira o te mahi tahi i āta whai wāhi atu a Te Mātāwai ki ngā apa whakatau e toru katoa, i te whai wāhi atu a ngā mema o te Poari ki te Rōpū Hononga Kōtui me te tuku kupu ārahi a ngā kaimahi mātāmua ki te rōpū Urungi me te rōpū Mahi. I whai huarahi atu ngā Pae Motuhake ki te tāpae whakaaro i te tūāoma hoaho, ki te whakatū pae mātanga kaiwhakawhitia reo Māori anō o te motu whānui. Whakaatu ana tēnei i te whakaaro nui o Waka Kotahi ki te rauemi e hiahiatia ana e tika tūturu ai te whakamahia o te mātauranga me te tohungatanga. E noho hiamo tonu ana a Te Mātāwai ki ngā ara e takoto mai ana ki tua mō te whakarauora i te reo i tēnei takiwā.



# Te Rūnanga Reo

He huinga mahi tahi Te Rūnanga Reo e tūtaki ai ētahi Minita Kāwanatanga me ētahi o te Poari o Te Mātāwai ki te wānanga take rautaki me ētahi ara mō te whakarauora i te reo Māori rere noa i Te Whare o te reo Mauriora. I tū Te Rūnanga Reo i tēnei tau, te hui tuatahi mō te toru tau, i te 17 o Haratua 2022, i huihui mai ai ētahi Minita tokowhitu me tētahi tokoono o tō mātou Poari. Ahakoa te tohu o te kore e hui i ēnei tau nei i te tūpuhi o te mahi tahi e ngākau rorotu ana Te Mātāwai i te whakaū a tēnei o ngā hui i te ngākau pūmau a te katoa ki te whakarauora i te reo Māori me ngā mahi e mahia ana rere noa i Te Whare o te Reo Mauriora.

Ahakoa te pitomata o te noho a te Rūnanga Reo hei papa mana ūrite e noho hāngai ai tētahi ki tētahi ā-rautaki nei puta noa i te whakatinanatanga o te Maihi Māori me te Maihi Karauna, kei reira tonu ūna anō taukumekume. Ko tētahi mate tonu ko te kore e tino mārama o ngā umanga Karauna

ki te tūnga o Te Mātāwai, ki tō mātou mana ārahi, mana whakahaere i roto i Te Whare o te Reo Mauriora. Kei te ngākau pūmau o ngā Minita te angitu o Te Whare o te Reo Mauriora.

I te tau ka hori, kua kaha ake te hui atu a Te Mātāwai ki a Minita Jackson tēnā i ngā tau o mua atu. Kei runga te angitu o te Rūnanga Reo 2022 i te noho pūmau a tēnā me tēnā ki te hononga kōtui nei. E mōhio ana mātou ki te nui o te kaha kua whakapaua e Minita Jackson ki te tō mai i ana hoa minita ki te takiwā nei. Heoi anō, e takoto mai ana ki te Rūnanga Reo ētahi pitomata hei whanake, hei whakatinana mā mātou mā roto i tētahi rautaki ka āta tāraia e noho mai ai ki tōna pūtake te haere kōtui me te whakaae ko ngāi Māori me ngā iwi ngā mātanga, ngā kaihautū mō te whakarauora i tō rātou ake reo Māori.



# He Ara Poutama mō te reo Māori

He hōtaka mahi tahi a He Ara Poutama kei waenga i Te Mātāwai, i Te Taura Whiri i te Reo Māori, me te Tāhuhu o te Mātauranga, ka mutu, kua hua mai te tukanga whanake i runga i te whakarite tahi i taera kē, taera kē mō te whaiwhai haere i ā mātou mahi. He tuatahitanga ki te ao a He Ara Poutama mō te reo Māori, tētahi taputapu whaihanga mōkito ka āwhina i tā mātou noho mārama ki te hunga kōrero Māori o tēnei wā, o āpōpō atu hoki. E titiro whakamua ana a Te Mātāwai ki tā mātou whai wāhi tonu ki ō mātou mahi tahi ki te pānui me te whakatere tahi i ētahi kaupapa kei te haere ake.

Kua arotahi ngā rangahautanga kua whakamahi i te taputapu hou nei ki te pākahatanga o ngā kaupapa haumitanga ā-rohe, me ngā whaitua rumaki, ngā āhuatanga ka kawe i te angitu o te hapori rumaki. E whakaatu ana tā mātou pūrongo rāpopoto i oti i te Pipiri 2022:

- He teitei te pānga riterite o te hunga kōrero Māori kei ngā takiwā taiwhenua iti
- He hāhaka ake te pānga riterite o te hunga kōrero Māori kei ngā rohenga taone
- Ko te nuinga o te hunga kōrero Māori kei te kāhui o Te Tai Tokerau e noho ana (ka kapi i konei te pokapū taupori matua o Tāmaki Makaurau)
- E noho ana tētahi 6.2% o ngāi Māori ki tētahi o ngā whaitua rumaki hapori e 24

E whakamiramira ana ngā rangahautanga kua oti mohoa nei i te hiranga o te rautaki haumitanga hangatahi mō ngā tūāoma kē o te whakarauora i te reo. Ka tere tonu te whai hua i ngā takiwā e tokomaha ana te hinengaro kakama ki te reo, ka teitei ake te taumata tuku i te reo, matatau ki te reo i te wā poto. Heoi anō, kia taurite tēnei ki ngā kaupapa ka hanga i te noho rite ki te reo i ngā hapori e tokoiti ana te hunga kōrero Māori e mauroa ai, e whānui ai te whakarauoratia o te reo Māori.

Kua whakaratoa hoki e He Ara Poutama ētahi mōhioranga mō te whakamahi me te matatau rere noa i ngā whakatipuranga. E whakaatu ana ko ngā hapori e teitei ana te pānga riterite o te hunga kōrero Māori, ka teitei anō te pānga riterite o te tamariki me te rangatahi e noho ana ki te taiao rumaki o te whānau. I ā mātou rangahau kua kite mātou:

- E 50% o te hunga tamariki kei te noho ki te whaitua rumaki o te whānau, i ētahi takiwā e 24 rere i te motu
- Ko te tohu hiranga katoa mō te ako a te rangatahi i te reo ko te noho mai a tētahi atu tangata kōrero Māori ki te kāinga.
- Ahakoa te taea e tētahi 19.8% o te taupori Māori te whakawhiti kōrero ki te reo Māori, e 23.1% o te hunga tamariki me te rangatahi kei te noho ki te whaitua rumaki o te whānau.

Kei te tere ake te pāpātanga o te tukua o te reo Māori mō ngā reanga kauaemuri, inā rā, kei te kaha ake te pānga riterite o te tamariki me te rangatahi e noho ana ki te whaitua rumaki o te whānau i te pānga riterite o te hunga kōrero i ō rātou hapori. Ko te whakarauora i te reo Māori he mahi mā ngā reanga katoa - mā tētahi reanga katoa e kitea ai te panonitanga ka inea mō te rahi o te hunga kōrero. E whakaū ana ngā kōrero kua puta i He Ara Poutama mō te tino nui o te painga e puta ana ki te whakarauoratanga o te reo i ngā whakapaunga kaha a ngā whānau ki te āta hanga taiao, hanga whaitua mō te rangatohe whakarauora i te reo.





# Te Tuku

## Ngā Mahi Hāpai o a Te Mātāwai



Ka taka mai ki raro i Te Tuku ngā mahi a te Poari, a ngā Pae Motuhake, a te Tari o Te Mātāwai, e tuku nei i te hautūtanga, te taunakitanga, me te tautoko tūturu ki ngā whakakitenga a Kia Ūkaipō anō Te Reo me Kia Reo Mauri Ora. Ka mahi tāhi mātou kia mau tonu ai te kaha, te mātau, te raka me te kakama o te hinonga o Te Mātāwai. I te mātanga o te whakarite me te whakatinana mahere rautaki, mahere whakahaere me te whakatinana i ēnei, he rahi tonu ngā mahi kua tutuki i Te Tuku. Kei runga te angitu nei i te niwha o te ngākau pūmau a ngā kaimahi ki te kaupapa, me tō rātou ngākau pono ki te hanga taiao pai katoa mō te whai wāhitanga ki te reo Māori rere noa i ngā kāinga, ngā hapori me ngā iwi.

## Te Whakakotahi i ngā Rōpū o Te Reo Tukutuku

I te 29 o Pipiri 2022, ka manaakitia e Te Mātāwai tētahi hui tūihono mō ngā whakahaere tekau<sup>1</sup> o te motu e rārangi mai

1 Te Kōhanga Reo National Trust, Te Rūnanga Nui o Ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa, Te Ringa Raupā o ngā Kura ā-Iwi, Te Tauihu o Ngā Wānanga, Te Whakaruruhau o ngā Reo Irirangi Māori o Aotearoa, Ngā Aho Whakaari, Te Rūnanga o Te Ātaarangi Trust, Te Rōpū Wāhine Māori Toko i te Ora, Te Kaunihera Māori, National Urban Māori Authority.

ana ki te Āpitihanga Whā o Te Ture mō te Reo Māori 2016. Ko te whāinga whānui o te huihuinga nei ko te whakapāpā tōtika atu ki ō mātou whakahaere o te motu, ki te huawaere hoki i te whakawhitiwhiti kōrero mō te whakarauora i te reo Māori i runga i te tirohanga a te rāngai Pāpāho, te rāngai Mātauranga, te rāngai Haporī me te rāngai Rohenga Taone. Whāia ana te huarahi nei e tētahi tekau mā whitu e whakakanohi ana i ngā rōpū rāngai e whā katoa ki te kōrero i ā rātou tirohanga ki ngā mema o te poari me ngā kaimahi o Te Mātāwai. I ngā huinga whāiti o te huihuinga ka āhei ngā kaiuru ki te matapaki i te wāhi ki a rātou me ū rātou wawata mō Te Whare o te Reo Mauriora. Kōrerohia ana e ngā kaiuru ngā wero e tūtū mai ana ki te aroaro o ngā rōpū rāngai nei (he rōpū anō e noho mai ana ki te iwi) ina whakahaere rātou i te taha tautoko me te taha whakarato i ū rātou hapori, ina hāngai ki te tūmahia a te Kāwanatanga, a ētahi atu Kāhui rānei. Ko te tautika me te mana i te pūtake o ngā kōrero, whakaūngia ana te hiahia kia tautoko tonu, kia taunaki tonu a Te Mātāwai mō rātou, mā rātou.

## Te Whakawhānui i ā Mātou Mahi Tautoko ki te Hāpori

Ko te mātāpono ārahi kei muri o te whakapāpā a Te Mātāwai ki te hapori ko te mana motuhake, me te whakapono ko te iwi te hunga mōhio ki ngā rongoā mō rātou. Ko te wāhi ki a mātou ko te whakamana i ngā hapori ki te whanake me te whakatinana kaupapa whakarauora i te reo Māori e tutuki ai ngā hiahia o ngā whānau rere noa i ū rātou ake Kāhui.

Tiakina ai e mātou te hononga mahi ngātahi pono, ka mutu, mā roto i ngā Pae Motuhake me ngā tūranga hou o te Kaiāwhina me te Pou Reo, ka taea e mātou te whakarato

tautoko whai uara i te wahi tonu e mahia ana te mahi mā ngā whānau me ngā kaitono. Ka mahi hoki ngā hononga nei ki te hanga huringa uruparenga whakamihi e tuarihia ai te pārongo i taua wā tonu ki tō mātou Poari me te Tari, e āhei ai mātou ki te whakakoi ake, ki te whakapai ake i ā mātou tukanga, e whai tikanga ake ai tā mātou tautoko i te Kāhui. He mahi tonu kei mua i te aroaro e hua ai te tika o te tautokohia o ā mātou Pou Reo, ā mātou Kaiāwhina, ka aro nūtitia tēnei hei te tau e tū mai nei.

# Te Whakangāwaritanga o te Tukanga Tono

Kua pai ake te tukanga tono mā te kaitono i te whakatakina o te rauna haumitanga kōmitimiti kotahi i te tau, kua tere ake hoki te tirotiro me te aromatawai Te Mātāwai i ngā tono. E 325 ngā tono i tāpaea ake i te rauna haumitanga o nā tata nei, ka mutu, i tirohia e te Pae Motuhake i mua i te tukutanga ki te Poari hei whakaaroaro mā rātou. I tukua te pānui ki ngā kaitono i mua i te 30 o Pipiri 2022. Kō tā te ara tere hou nei he whakarato i te kaitono ki:

- Te whakapāpātanga auau me te māramatanga.
- Tētahi hōtaka māmā o ngā rā matua, te rā katī mō te rēhita hei kaitono, te tono haumitanga me ngā tikanga o te tīmata me te whakaoti kaupapa.
- Te roa ake o te wā ki te whakaaroaro me te whanake tono kia tino mārama i te whakaroahia o te wā tono ki te waru wiki.
- Te whakaoti i te kaupapa i roto i te tau kotahi.

Ko tā te rauna haumitanga kōmitimiti kotahi hoki he penapena i te wā ki ngā hui a te Poari e aro nui ai ūna mema ki ngā take rautaki, ka whai wā hoki a Te Mātāwai ki te whakarite tika i te pūtea mō te haumitanga.

Ahakoa te pai o ngā panonitanga nei, kei te neke atu ngā haumitanga e tonoa ana i te puna rauemi e wātea ana. Ko te hua o tēnei ko te tūtohu a te Pae Motuhake kia herea te kirimana mō ngā kaupapa haumitanga e whakawhiwhia ai te kaitono ki tētahi wāhanga o te haumitanga mō te kaupapa. I te tipu haere o te rahi o ngā tono kounga tiketike, kua mārama kehokeho te noho rikarika a ngā hapori kia rahi ake ngā huarahi ako i te reo Māori. Ka haere tonu te kōkiri a Te Mātāwai mō ētahi atu pūtea kia tutuki ai ngā wawata o te iwi e taea ai e ngā whānau te whai i te ara ki tō rātou reo.

Kua rearua kē te piki o ngā kirimana i waihangatia, i whakaaetia i te 2022 tēnā i ngā tau o mua atu, me te tohu a tēnei i te kaha piki anō o te mahi hei pīkau mā te Tari.

## Inenga Haumitanga mō te Tau Ahumoni 21/22

Inenga	2020/2021 tau tūemi	2021/2022 tau tūemi	2020/2021 \$ Uara	2021/2022 \$ Uara
Tau Rauna Haumitanga i Whakahaeretia <sup>1</sup>	15	12 <sup>2</sup>		
Tono i Tāpaea	467	325		
Aromatawaitanga Tono	1470	2008		
Kirimana i Waihangatia, i Whakaaetia	188	337	\$10,720,404.00	<b>16,786,042.74</b>
Pūrongo i tāpaea e te Kaitono i tirotirohia e te Tari	484	548 <sup>3</sup>	\$10,339,727.14	<b>10,884,340.85</b>
Kirimana i oti i te Kaitono	149	169		

1 I te 2021/22 nā runga i te rauna kōmitimiti kotahi e rua kē ngā raunga haumitanga a ētahi Kāhui i te tau ahumoni kotahi.

2 E whakaatu ana te piki nei i ngā mahi kei waenga i tō mātou Tari me ngā kaitono whai kirimana ka rua, ka toru tau e whakaotia ana.

# Mahi Rangahau

Ko ngā whānau kei mua e toitoi ana i ngā mahi rangahau a Te Mātāwai. Ka hoahoatia e tō mātou tīma rangahau he hōtaka mārama ka whai painga ki tētahi putunga mātauranga tuawhiti hei whakamahi rere noa i ngā Kāhui. Mā te waihanga mōhioranga mō te āhua me te rere o te whakarauoratia o te reo Māori, kua pai te whakarato a Te Mātāwai i ētahi pārongo tukupū, ka whakamana i ngā whānau i a rātou ka hanga mahere mauroa ukiuki mō tā rātou ake akoako i te reo Māori.

## Tirohanga a Te Mātāwai ki Mua, ki Muri

I te tautuhia o tētahi āputa i ā mātou rangahautanga, aromatawaitanga, ka tiketike te noho tōmua o te whanakehia me te whakatinanahia o tētahi tirohanga kaiuru mā Te Mātāwai i te tau ka hori. Ko te tirohanga tonu i hoahoatia ā-rautaki nei kia ruā ūna wāhangā - kia oti te mea tuatahi i mua i te whai wāhi atu ki te kaupapa, mō muri te wāhangā tuarua - i runga i te whai kia hopukia ngā nekehanga i te ngākau māia o ngā kaiuru ki te reo Māori rere noa i te whānuitanga o ia kaupapa. Hei wāhangā o te tukanga whanake, ka arotakea, ka whakamātauahia te tirohanga e tētahi aropā kaitono iti me ā rātou tauira i mua i te whakaterenga. I te Pipiri 2022 ka

Ko te tikanga o te pai ake o te hopu pārongo a Te Mātāwai ko te tika ake o tā mātou kōrero i ngā kōrero mō te whakarauora reo i Aotearoa. Ka taea e mātou te āta tohu ko hea te wāhi hei tautoko me te whakamiramira anō i ngā mea angitu - ka tō mai ai i ngā āhuatanga e whai hua ana ki te akohia o te reo. E whai ana kia taea noatia, kia whai painga ā mātou rangahau ki te whānau, kia ārahi, kia whakaohooho i a rātou i a rātou e whai ana i ō rātou ara ki te reo Māori.

whakahaeretia e Te Mātāwai te tirohanga<sup>1</sup> ki ētahi Kaitono e 219 rere noa i nga Kāhui e waru i whai wāhi atu ki te raunga haumitanga kōmitimiti kotahi o te 21/22. Ka hopukia e ngā uruparenga i kohia ngā wheako a ngā kaiuru me ngā nekehanga moroiti, ngā pākahatanga kua kite rātou.



<sup>1</sup> Ka kitea ētahi atu pārongo mō te tirohanga a Te Mātāwai i te wehenga ‘Ngā Mahi i Tutuki’ o te pūrongo nei i raro i te Tutukinga 2.2.



# Rangahau Tahi ki Te Ataarangi mō te Tuku Ihotanga o te Reo

I mahi tahi a Te Mātāwai ki Te Ataarangi mō tētahi hōtaka rangahau e hōpara ana i te āhua o te pākaha a tēnei tikanga whakaako whai mana ki te tuku ihotanga o te reo Māori me tōna whai painga ki te whakatū tonu me te tiaki i ngā whaitua rumaki me ngā hapori o Aotearoa. Kua whai painga Te Ataarangi ki te whakarauoratanga o te reo Māori mai i ngā tau tōmuri o te 1970 i tā rātou āwhina i te ākonga ki te whakaū i tō rātou tuakiri me te atawhai i te tauutuutu e tuari ai te tauira i tāna i ako ai ki ētahi atu.

I whakahaeretia te rangahau i runga i tētahi anga kaupapa Māori kaha me te ngākau pūmau tahi ki te tautinei i ngā uara a Te Mātāwai, i runga anō i ngā tikanga me ngā tautake a Te Ataarangi. I noho mai ētahi kairangahau mātau ki Te Ataarangi ki te kāhui rangahau me te tino whai tikanga o ō rātou mātauranga, hononga i roto o Te Ataarangi ki te tūhono i a mātou ki ētahi kaiuru rangahau. I te roanga atu o te rangahau, ka tautuhia, ka uiuia ētahi whānau tekau kua angitu tā rātou tuku iho i te reo i ētahi reanga e whā.

Ka whakamiramirahia e ā mātou kitenga te hiranga o te noho mai o te toa reo ki te rangatohe whakarauora. Whakapūmautia ana e Te Ataarangi te kōrerohia o te reo Māori i ngā haerenga o ia rā, me te aha, e rite ana te noho a te hunga kua puta ngā ihu hei taituarā mō te whaitua reo hou - ka pōhiri, ka whakatenatena i te hunga huri i a rātou ki te kōrero Māori e whatua tahitia ai he whatunga kaikōrero Māori. Ka nui te whai painga a ngā toa reo o Te Ataarangi ki ngā hapori rumaki reo i te:

- Whakarite wānanga ā-whānau me ētahi tūmahi hei whakahau i te whānau whānui tonu kia toro atu, kia kōrero i te reo Māori.
- Huawaere wānanga rangatahi me te whakamahi i ētahi tikanga pāhekoheko, pārekareka mō te whakaako me te akoako.

- Hanga rauemi, mahere reo mā te whānau me te hapū.
- Whakatū Kōhanga me te Kura ki ū rātou hapori.
- Tautoko i te marae, te iwi, te hapū, te Hāhi, te Kōhanga, te Kura Kaupapa Māori, te Whare Wānanga/Kuratini i te noho hei kaikaranga, hei kaitautoko, hei kaiāwhina, hei Kaiako.
- Whai painga ki tō rātou rohe i te haere noa atu ki te whakahaere, ki te ārahi, ki te whakaruruahu, ki te whakaako.

Whakamiramira ana te kaupapa rangahau nei i te whakawhānui anō a ngā whānau o Te Ataarangi i te whaitua reo ki waho atu o te kāinga, te hapori me ngā takiwā ā-iwi, ka whakaharatau ai i te reo me ngā tikanga i ngā wāhi mahi Māori, i te kapa hākinakina, te karapu, puta noā hoki i ngā whakahaere auraki, whakahaere kaupapa Māori. Ka piki i konei te kitea o te reo Māori, e whānui ake ai te pitomata mō te maea ake o te whaitua reo hou. I tā rātou noho ki te toitoi manawa me te whakaāhei, ka āwhina ngā ākonga, ngā kaiako me te whānau whānui o Te Ataarangi ki te kōkiri whakamua i te rangatohe whakarauora i te reo Māori.

I te mahi ngātahi ki Te Ataarangi mō te kaupapa rangahau nei, kua mōhio ake Te Mātāwai mō te hanga whaitua rumaki me ngā āhuatanga pātahi ka kōkiri i tō rātou angitu. E tuarihia ai ngā kitenga nei ki tētahi apataki whānui, kua whakaputaina e mātou tētahi raupapa ataata rangahau whakapūaho e whakaatu ana i ngā whānau o Te Ataarangi e kōrero ana i ū rātou wheako ki te ako me te whakarauora i te reo Māori. E tūmanako ana mātou ka whakaatu te mahi rangahau nei i ngā mahi a Te Ataarangi e parahia ai ētahi huarahi ki tua mō te kaupapa hiranga nei.

# Te Arotahi ki ngā Kaupapa kei Runga Marae

Kua whakaratoa e te pikī ake o te raukaha rangahau a Te Mātāwai i te 2021 me te 2022 tētahi huarahi ahurei e arotahitia ai te takiwā kotahi o ā mātou mahi, e tirohia kētia ngā kaupapa me ngā pākahatanga ki te whakarauoratanga o te reo Māori. I arotahi ngā mahi rangahau i whakahaeretia i tēnei wā ki ngā kaupapa o runga i ngā marae, me te noho a ēnei mōhioranga ki te taha o ngā pūrongo a ngā Kāhui e kitea ai te āhua tukupū o te pākahatanga a Te Mātāwai mā roto i āna haumitanga.

Huhua ana ngā painga o te whai wāhi atu ki ngā kaupapa e arahina ana i ngā marae mō ngā tāngata o ngā Kāhui i te noho mai o ētahi huarahi ki te hanga tuakiritanga ahurea me te whai hononga e kaha ake ai te whakamahi a ngā kaiuru i te reo Māori i ā rātou mahi o ia rā. He mea nui tonu ngā whatunga ka tuia i ngā tūmahi kei ngā marae ki te whakakaha ake i te raukaha o ngā whānau ki te tautoko me te whai wāhi atu ki ngā kaupapa<sup>1</sup> a ō rātou ake iwi, hapū. E whakaatu ana ētahi atu mōhioranga mō te kaupapa kei runga marae i te:

- Whakamanahia o te kaitono ki te whakahaere kaupapa e rite ana ki tō rātou kaha, ki te hoahoa kaupapa e hāngai ana ki te iwi o te kāinga, ki te hapū me te marae.
- Whakarato wheako reo ka paingia e ngā kaiuru e hiahia ana ki te whakahōhonu i tō rātou hononga ki te marae me tō rātou tuakiri.
- Whakatairanga i te hanga rauemi mā te kāinga, te hapori, te iwi hei taputapu āwhina i a rātou ki te ako.
- Whakakotahi i te raukaha o te rōpū mā roto i tētahi whatunga mātanga e hono ana ki te marae.
- Whakapakari tikanga.

- Kōwhiri wāhi mō te kaupapa ka āhei atu ētahi whānau maha tonu.

Ka atawhai hoki ngā huarahi e hono ai te whānau ki tētahi kāhui rōpū i te marae i te āhei atu ki te kaumātua, ki te kuia me te mātanga. Kua hangaia i konei tētahi tūāpapa mō te ukiuki o te tukua o te mātauranga – te whare wānanga, te whare kōrero.

## Wero

Ko te wero nui katoa ki te whakariterite me te whakatinana kaupapa whakarauora reo ko te wā. E rite tonu ana te whakataurite a te Marae i āna kawenga maha, ki mua atu hoki te tangihanga i te wānanga. Ko ētahi atu tauārai ko te taetae atu, ina koa ki te marae tūhāhā ki tawhiti, mō te hunga Māori noho taone hoki e noho tawhiti ana i ō rātou marae. Me whai whakaaro hoki te kaupapa ki ngā tauārai pērā i te mataku kei whakawākia ina kōrero Māori i te marae.



<sup>1</sup> Te Paetawhiti, 2020:69

## Tātaringa Raraunga Tatau

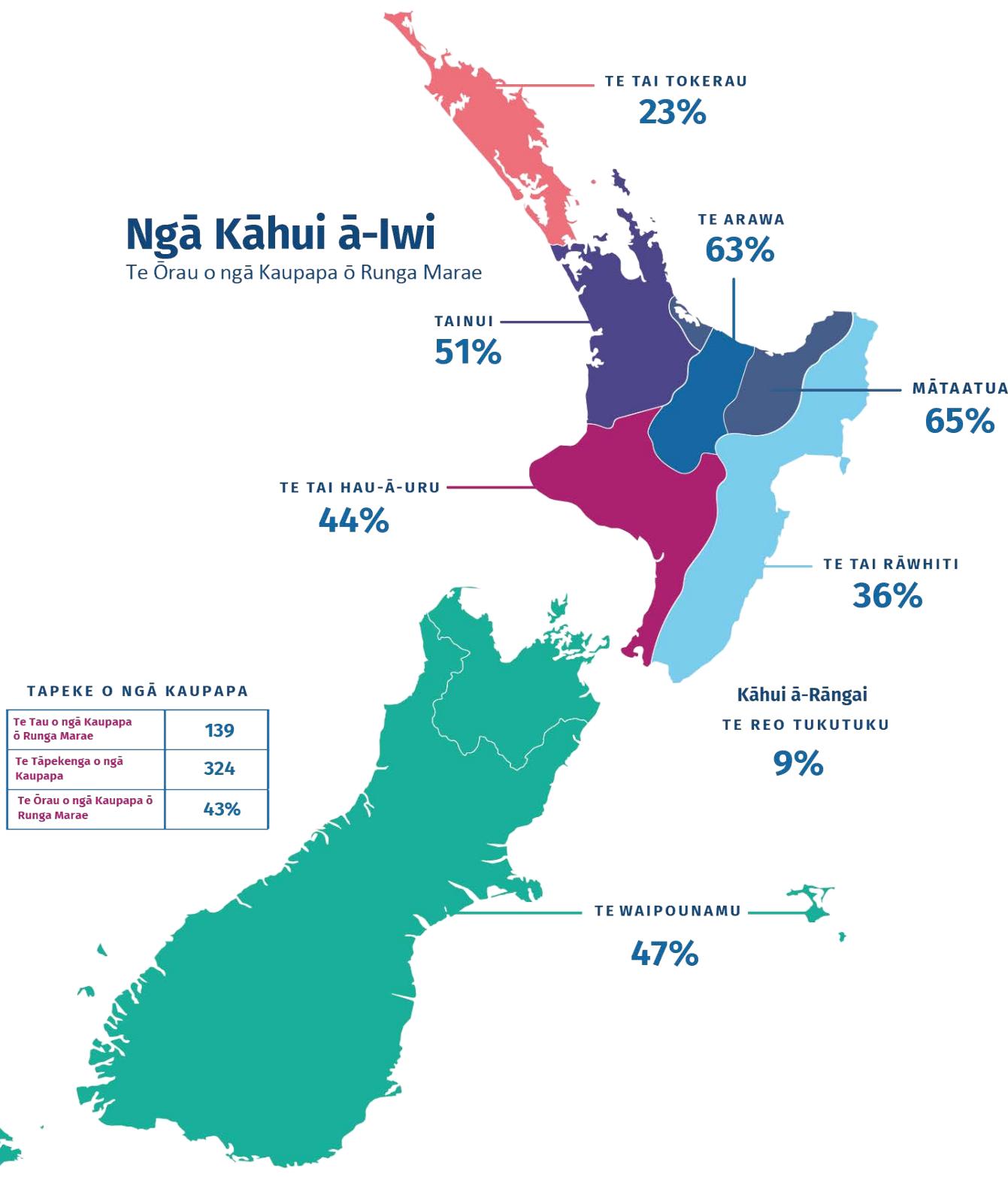
E 402 katoa ngā kaupapa kua oti atu i te 2017/18, 18/19 me te 2021/22, ko ētahi kirimana e 324 kua aromatawaitia ki ngā Takiwā Putanga o te SOI. He tuatahitanga tēnei whakaoti a Te Mātāwai i te tātaringa raraunga o tēnei ārohinga. Ahakoa te kohia o ngā pārongo ahopou i ētahi kaupapa e 324 i oti i mua i te 1 o Pipiri 2021<sup>1</sup>, i oti te tātari ngā

<sup>1</sup> Kua oti mai ētahi atu kirimana e 74 mai i te hauhaketanga tuatahi, ka mutu, kīhai i uru ki te pūrongo nei.

raraunga nei i te tau ahumoni 2021/2022 me te kitea o tētahi wāhi rahi tonu o ngā kaupapa e whakahaeretia ana i runga, huri noa rānei i te marae.

### Ngā Kāhui ā-Iwi

Te Ōrau o ngā Kaupapa ō Runga Marae



# Te Papa Kōrero

He hui ā-hauwhā tau Te Papa Kōrero ka whakahuihui i ngā Tumu Whakarae o ngā umanga Maihi Karauna me Te Mātāwai. Kāore anō i eke te pitomata o Te Papa Kōrero ki te ārahi i ngā mahi e hiahiatia ana mō Te Whare o te Reo Mauriora, heoi, he mahi e koke ana. He rahi ngā mahi kua oti ki te whakatakoto i tōna tūāpapa kia pai ai te titiro tahi ki Te Whare o te Reo Mauriora ka oke ai ki te hanga

tikanga mahi hou ka whakatō i te mahi tahi pono. E haere tonu ana te whakahaere a Te Mātāwai i ōna me ū ētahi atu hiahia i tana kōrero tonu mō tōna mana me te ārohinga o ā mātou mahi me te āta whakamārama i tā mātou e whai ana ki te whakatutuki.

## Whakapuakanga A Te Kotahitanga O Ngā Whenua O Te Ao Mō Ngā Tika A Ngā Iwi Taketake (UNDRIP)

Nā runga i te kaupapa a te UNDRIP, ka whai huarahi Te Mātāwai ki te whanake tonu i tō mātou hononga ki te Hui a ngā Toihau ā-Iwi e ārahi nei i ngā mahi ki te whanake mahere whakatinana mō te UNDRIP. Ahakoa te mōhiotia o te hiranga o te reo Māori i ngā Hui a ngā Toihau ā-Iwi, ka whai uara tonu te whakapiki ake i te taumata noho mātau

ki ngā mahi a Te Mātāwai me ōna hononga ki ngā mahi a te Hui a ngā Toihau ā-Iwi. I whai huarahi atu Te Mātāwai ki te tukanga whakapāpā, ki te tāpae kōrero anō i te hui. Mā te atawhai i te hononga nei, tērā e taea ai e mātou te tautoko painga ki tua mō ngā whakapaunga kaha ki te whakarauora i te reo Māori.





# Ngā Mahi i Tutuki



# Hauora Me Te Āheinga O Te Whakahaere

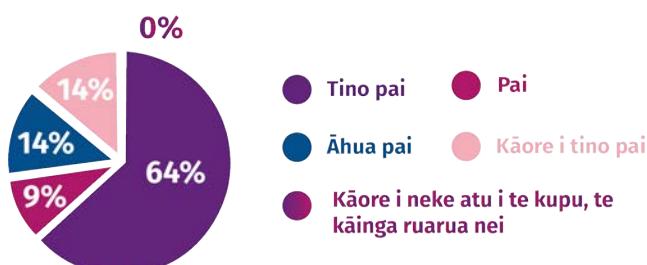
## Ā Mātou Tāngata

Kumea mai ana e Te Mātāwai te tangata ngākau kohara, me te whakatinanahia o tēnei e te wairua kawe ngātahi o te Tari. Kua hangaia e ā mātou kaimahi tētahi ahurea o te tuari pūmanawa me te mahi ngātahi rere noa i ngā tīma me ngā hōtaka, ka mutu, kua pai noa ake tā mātou mahi ngātahi i te mahi takitahi. Ahakoa te whakarite a te pae ārahi i te wairua o te Tari, kei ngā kaimahi katoa te ngākau pūmau me te kaha ki ngā mahi. E whai ana mātou i te ara o te koke tahi, me te whakatupu tonu i tētahi haerenga tukutahi i runga i te manaakitanga me te kotahitanga.

I ara ake he wero mō te whakatutuki a Te Mātāwai i te katoa o tāna i manako ai ki te mahi i te tau ka hori. I ūna wā kīhai i āta mōhiotia ngā pākahatanga o te COVID-19, me te kore e tino eke o ngā mahere whakamāuru e koke tonu ai ētahi wāhi. I kaha piki te rahi o te kaimahi tono rā māuiui i te Paengawhāwhā me te Pipiri 2022, he āhuatanga i kitea i Aotearoa nui tonu. E haere tonu ana te whai a Te Mātāwai kia noho tōmua tonu, kia tautokohia te waiora o ā mātou kaimahi ngākau pūmau ki ngā mahi.

Ko te rangatira mana nui kei tō mātou Poari kanorau, kohara nui ko rātou nei ka whakarite i te ahunga rautaki, ka whakarato i te hautūtanga tuawhiti ki Te Mātāwai, ki Te Whare o te Reo Mauriora anō. Ahakoa te ara ake o te wero i tā rātou kawe mai i te tohungatanga me te wheako whānui, kei te kanorau o te Poari o Te Mātāwai te kaha o tō mātou whakahaere.

### Te taumata matatau ki te reo Māori e tohu ana ā mātou kaimahi



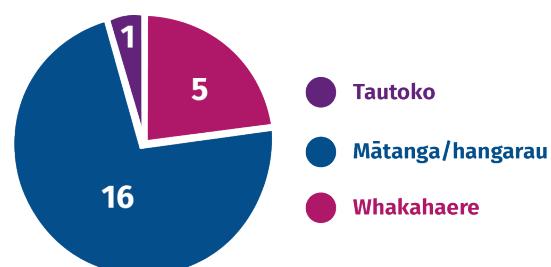
Kua piki te hiahia ki te whakawhanaunga ki Te Mātāwai, me te aha, kua arotahi mātou ki te whakapakari i te raukaha o tō mātou Tari<sup>1</sup> kia kaha tautokohia ngā Kāhui. Kua kumea mai ētahi atu kaimahi me te arotahi tonu ki te whakamahi taha rautaki nei i ūnā mātou ngoi me ngā rauemi. Kei te pākaha tonu te COVID-19 ki ngā kaupapa haumitanga, ki te Poari me ngā ratonga a te tari. I ngā werō kua tū mai i te mate urutā kua mate ngā kaitono<sup>2</sup> ki te tautuhi i ngā here kei runga i a rātou me te tautuku ki aua here ahakoa ngā mahi nui ki te whakatakoto mahere heipūtanga. Ko te akoranga matua mō mātou katoa ko te ‘mōhio ki ngā here’ me te mahara tonu ki ngā tikanga o te manaaki me te aroha ki te tangata.

E ngākau whakahī ana Te Mātāwai i ā mātou kaitono, e mahi tonu nei ki te whakapakari i tō rātou āhei ki te hoahoa kaupapa me te huawaere i te akoako i ngā whānau. Kei te ngākau māia ake ngā kaitono, me te hoki mai o tō rātou ngākau kohara ki tō mātou tari i a rātou ka tuari i ngā hōtaka e arahina ana e rātou rere noa i ngā Kāhui.

Kua piki ake te torotoro a te Tari ki ngā kaitono, ko ūna hua ko te 82% o ngā kirimana e whai tikanga ana i oti, ina whakatairitea ki te 50% i te 2020. He maha ngā take i pēnei ai tae atu ki te mōhio ake i tā rātou i wheako ai, te piki o te raukaha me te whakamoamoatanga, me te mārama ake ki

1 Kaimahi i te Tari o Te Mātāwai  
2 Kaitono i angitu

### Tūranga Kaimahi



te taha kaimahi, taha kaitono ki ā rātou kawenga haumitanga whāiti. Mai i te 2019, e 895 ngā tono kua tae mai ki Te Mātāwai, e 525 i whakaaetia, e 331 i whakakāhoretia. E rongo tonu ana Te Mātāwai i te āhua o te neke atu o ngā tono i tērā ka taea e te tahua, inā rā, e neke atu ana ngā tono ā-tau i te tahua haumitanga e \$4.5 million e wātea ana. Waihoki, i tērā tau kīhai i tino whakakāhoretia ngā tono i te horokukū o ētahi Pae Motuhake ki te whakakāhore tono, engari i iti ake te moni haumi rere noa i te maha ake o ngā kaupapa.

## Te noho kaituku mahi papai

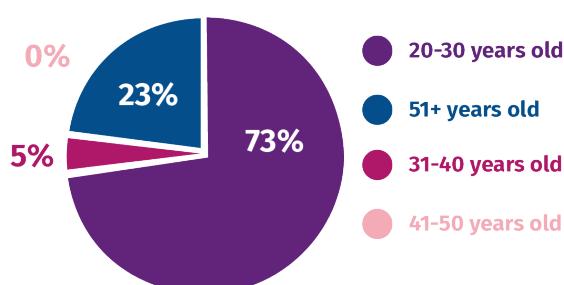
E ngākau pūmau ana Te Mātāwai ki te noho kaituku mahi papai, me te waihanga taiao e haumaru ana, e hauora ana mō te katoa o ngā kaimahi. E mōhio ana mātou ki te matea kia āta tiakina ā mātou kaimahi me tō rātou waiora. Kua takoto mai tēnei ki ngā kaupapahere kia whakaatuna ai te noho tōmua o tō rātou hauora me tō rātou waiora. Hiranga ake i tēnei ko tā mātou taunaki i tēnei i ngā hui kaimahi me ngā matapakinga whānui i waenga aropā me ngā kaiwhakahaere. *Ko te manaaki i te whānau, he manaaki i te kaimahi, he manaaki hoki i Te Mātāwai.*

E rite ana te arotakea o ā mātou kaupapahere kaimahi e hua ai te ū ki ngā tikanga o te ture, e hāngai ana hoki ki Te Mātāwai.

## Whakaōrite Whiwhinga Mahi

Ko te mea nui ki Te Mātāwai ko te tangata me tana ū ki ngā mātāpono o te whakaōrite whiwhinga mahi me te noho ōrite o ngā kaimahi me te hunga tērā ka noho kaimahi

### Taipakeke rere i ngā kaimahi



mā mātou. Ahakoa pēhea ka kopoua e Te Mātāwai te tangata kei a ia ngā pūkenga tika ahakoa te tūranga, me te utu, te whakangungu, te whanake me te arohaehae i runga i te kaikiri kore.

## Whakaweti, Whakatīwheta, Whakatoihara

Kua noho mai he kaupapahere ki Te Mātāwai hei kati atu, hei whakatika i te whakaweti, te whakatīwheta me te whakatoihara i te wāhi mahi, ki te whakatairanga anō i te taiao mahi haumaru, hauora.

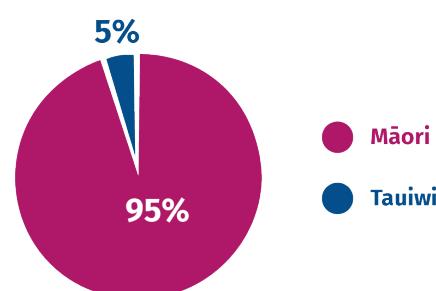
## Kimi Kaimahi

E ngākau pūmau ana Te Mātāwai kia noho kaituku mahi papai ia, kei te pūtake o tā mātou kaupapahere kimi kaimahi ko tētahi tukanga tōkeke e puata ana mō te katoa. E arotahi ana tā mātou kimi kaimahi ki te kaimahi e pai tonu ana ngā taumata reo Māori me te taha ahurea, he pūmanawa hangarau mātanga ūna. E mōhio ana a Te Mātāwai ki te uara me te whakatinanatanga o ngā pūmanawa nei, ina koa kia totoro atu ā mātou kaimahi ki ngā whānau o te hapori.

## Taiutu

E whai ana Te Mātāwai ki te kukume mai me te pupuri tonu i te tangata pai katoa mō te mahi. I runga i tēnei ka utua e mātou te utu e rite ana ki tā te mākete i tohu ai mō ngā tūranga katoa, me te rite tonu o te arotakea o ngā taiutu.

### Ko ā mātou kaimahi he:



## Waiora

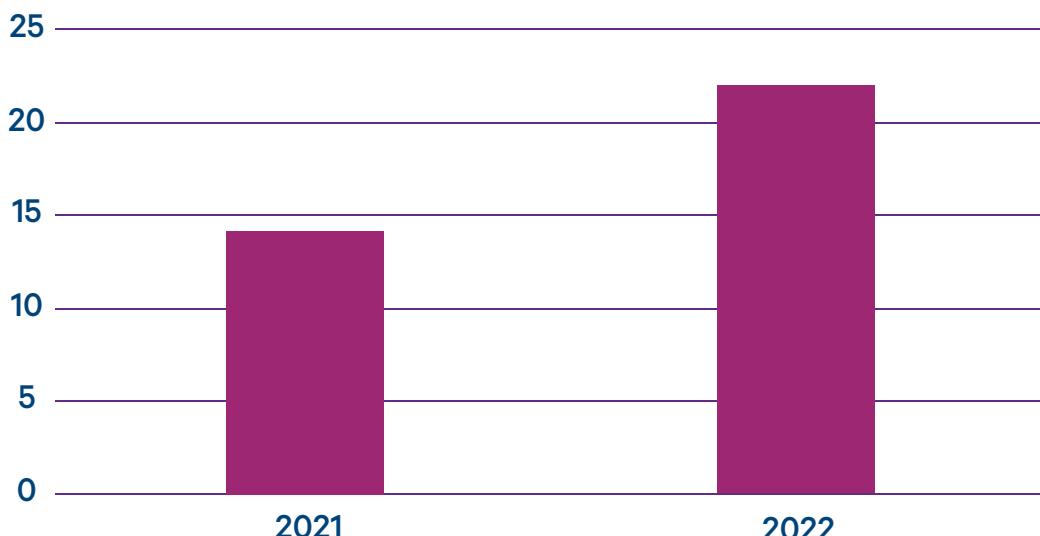
E ngākau pūmau ana a Te Mātāwai ki te wāhi mahi e haumaru ana, e whakawaiū ana, e hauora ana mā roto i te whakarato pae ārahi kaha, e atawhai ana i te hononga mahi papai, me te āta whai kia tuawhiti ngā kaupapahere me ngā tukanga. Ko ētahi tikanga hei whakatairanga i te waioratanga ko te tautoko kaimahi kia rite tonu te tirohia o ngā karu me te rongoāhia ā-tau mō te rewharewha. E wātea tonu ana te āhei atu a ngā kaimahi ki te Hōtaka Āwhina Kaimahi (EAP) ki te hiahia. Ka tautokohia, ka whakatenatena tonuhia ngā kaimahi kia whai wāhi atu ki ngā tūmahi whakatairanga i te noho hauora. Kua hangaia tētahi Ohu Hauora ki te para huarahi kē mō te whakaara i te māharahara o te kaimahi i te taha o te kaimahi. Ka āwhina hoki te tākaro netipōro tarāwhare i ia wiki me te whakaharatau waiata i te torowhānui o te waiora kaimahi.

Rā mate i te Covid me te pākahatanga ki ngā kawenga matua						
	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul
 # kaimahi e māuiui ana i te Covid	0	9	2	1	5	2
# haora e ngaro ana i te mahi						
 # kaimahi noho moke kāore e pāngia ana e te Covid	0	306	40	34	158	54
 Haora tapeke noho moke a te kaimahi whai tamariki e mahi ana i te kāinga - hei tauhuhi i te pākahatanga tērā ka pā ki ngā mahi	2	8	2	2	1	1
 Haora tapeke noho moke a te kaimahi whai tamariki e mahi ana i te kāinga - hei tauhuhi i te pākahatanga tērā ka pā ki ngā mahi	44	408	80	88	40	4

## Tā Mātou Uruparenga ki te COVID-19

I haere tonu ngā mauheretanga i te 2021/22 i te hokinga mai o te COVID-19. I tā mātou i ako ai i ngā mauheretanga o mua atu, rere rōnaki ana ngā whakawhitenga ki te mahi mai i te taiao tuihono. I whītikihia ngā kaimahi ki ngā taputapu me ngā pūmanawa rorohiko e mahi mai ai i te kāinga, ka mutu, haere ana te whakapāpā mariko i ia rā e mōhio tūturuhia ai te taea o ngā āhuatanga katoa o te mahi mai i te kāinga e ngā kaimahi. I aroturukihia te waiora o ngā kaimahi e ngā kaiwhakahaere, me te tukua atu o te kōrero mō tō rātou āhei atu ki te EAP ina hiahia rātou. I haere tonu te tautoko a ngā kaimahi i ngā Kaitono e whakahaere ana i ngā hiahia o te whānau i a rātou e whakatinana ana i ā rātou kaupapa reo Māori. I haere tonu te kōrerorero a ngā kaimahi mā roto i te hui Topa, me te hui mariko tonu a te Poari me ngā Pae Motuhake ki te tautoko kaimahi, ki te aroturuki i te whakatinanatanga o ngā ratonga ki te Poari me ngā kirimana kua noho kē mai.

### Rahi o ngā kaimahi ki te 30 o Pipiri



# Ngā Mahi i Tutuki

## Rohenga Pūtea

I whakawhiwhia Te Mātāwai ki te \$14.817 miriona mai i ngā Whakatau Tata mō te ‘Whakarauora Reo mō te Whānau, te Hapū, te Iwi me te Hapori’. E whai ana te rohenga pūtea nei kia tutuki te kokenga ki te whanaketanga me te whakarauoratanga o te reo Māori i ngā kāinga me ngā hapori mā roto i te:

- Whakahaere i Te Mātāwai, tae atu ki te whakatutuki i āna māhi i raro i te Ture.
- Whakarato i te hautūtanga, ki te kawekawe me te tuku kupu ārahi ka tautoko i a ngāi Māori ki te whai kia tiakina, kia toitū, kia tipu tonu tō rātou reo hei whakamahi rere noa i ngā rēanga, i ngā whānau, ngā kāinga me ngā hapori.
- Tautoko i ngā kaupapa ka arahina e te hapori ki te whakahoki ake me te whakapūmau i te reo Māori hei reo ūkaipō i te whānau Māori, i te kāinga me te hapori.

Kei raro nei te pūrongohia o ngā mahi i tutuki ki ngā inenga e hāngai ana ki te whakawhiwhia o te pūtea nei.

	Aromatawaitanga Whakatutuki Mahi	2020/21	2021/22
100% o ngā pūtea a Te Mātāwai mō te rangahau me te haumitanga ka tohaina i runga i ngā paearu kua whakaaetia e te Poari	E tohaina tonuhia ana ngā pūtea mō te rangahau me te haumitanga i runga i ngā paearu haumi kua whakaaetia, āpitī atu ki ngā tono kua pānui tūmatanuihia mō te whakapuaki hiahia me te aromatawaitia o ngā tono ki te Rārangi Take Tōmua Rangahautanga Rautaki a Te Mātāwai.	<i>I tutuki</i>	<i>I tutuki</i>
60% o ngā whānau i tirohia e kī ana kua rahi ake ngā ara e rangona ai, e whakamahia ai te reo Māori i hua mai i te whai wāhi atu ki ngā kaupapa e tautokohia ana e Te Mātāwai	I whanaketia e Te Mātāwai tētahi putunga raraunga hei tautoko i te tātaritanga o te pārongo i kohia i ngā tukanga pūrongo haumitanga aro whānui.  <i>E whakaatu ana ngā raraunga i kohia e Te Mātāwai i ngā pūrongo kirimana haumitanga e 80 ārau o te katoa o ngā kaupapa i oti i te 2021/22 i pūrongo putanga mō te rahi ake o ngā huarahi e rangona ai, e whakamahia ai te reo Māori.<sup>1</sup></i>	<i>I tutuki</i>	<i>I tutuki</i>

<sup>1</sup> Kei te pūtake ko te 98 o te 122 kirimana i oti i whakahaere tūmahi mō te akoranga reo, te kura reo, te wānanga i te tau ahumoni 2021/22.

## Kirimana Hoko – Tā Mātou Whakaaetanga Ki Te Minita Whanaketanga Māori

E takoto mai ana ki tēnei wehenga tā mātou pūrongo whakatutuki mahi ki ngā tutukinga e toru kua whakaurua atu ki tā mātou Kirimana Hoko. E whakahau ana te Ture Reo Māori 2016 kia noho mai he Kirimana Hoko ki waenga i Te Mātāwai me te Minita Whanaketanga Māori. E whakamārama ana te whakaaetanga i ngā mahi me tutuki i Te Mātāwai me te āhua o te ine i ēnei e aromatawaitia, e pūrongohia ai te kokenga i ia ono marama.

E hāngai ana ngā tutukinga e toru ki ā mātou takiwā arotahi e toru o te Kāinga, te Haporī, me te Iwi; Te Tuku; me Te Matatū. Kei raro nei ngā taipitopito kōrero mō ia tutukinga.

### Tutukinga Tuatahi | Kāinga, Haporī Me Te Iwi

Ka uru atu ki tēnei tutukinga te haumi i ngā kaupapa hapori e aro nui ana ki te whakarauora i te reo Māori mā roto i te rautaki Maihi Māori.

<b>WHIWHINGA KARAUNA</b>	\$9,687,000
<b>WHIWHINGA HUAMONI</b>	-
<b>ĒTAHI ATU WHIWHINGA</b>	-
<b>TAPEKE WHIWHINGA</b>	\$9,687,000
<b>TAPEKE WHAKAPAUNGA</b>	\$11,023,946
<b>HEMIHEMI / TAREPA</b>	-\$1,336,946

#### Kāinga, Haporī me te Iwi:

##### Tutukinga 1.1

Kia tautokohia te whanaketanga o ētahi rōpū, ētahi tūmahī reo Māori ka kaha, ka mauroa. Ka tutuki tēnei i ngā haumitanga, i ngā mahi whakatairanga, i ngā mahi rangahau me te tuku pārongo, te tuku kupu ārahi.

#### Inenga Tutukinga & Ngā Paerewa

- Kia whakapūmautia tētahi paetīmata me ūna kotinga i ngā whānau e whai wāhi atu ana ki ngā haumitanga a Te Mātāwai e mōhiotia ai:
  - ngā whānau, ngā tāngata takitahi e whakamahi ana, e kōrero ana, e ako ana i te reo
  - ngā whaitua rumaki (te rahi me te momo)
  - te āhua o te tukua iho o te reo i ngā reanga
  - te āhua o ngā kāhui hapori me ngā whatunga
  - te kaha hōrapa me te whakamahia o te reo ā-iwi
- Kia whakatinanahia, kia honoa rānei tētahi 25% o ngā haumitanga katoa a Te Mātāwai ki tētahi mahere reo.
- Kia aro whāiti ngā aratohu me ngā tauira mahere reo ka hangaia mō te tautoko i te whānau, te hapori, te iwi me

ngā kaiwhakamahi.

- Kia whakahaeretia tētahi kaupapa kōkiri ki te ataata poto ki te whakatairanga huarahi angitu.
- Kia tautokohia te whanaketanga o te hōtaka rangahau ka arahina e te whānau e mārama ake ai te Pae Motuhake ki ngā hiahia o te whānau hei ārahi i ngā mahere haumitanga ka ārahi, ka whakamōhio i te tohanga o ngā haumitanga.

## Tūnga: I Tutuki

Kua whanaketia tētahi anga kohi raraunga ka whakaāhei i Te Mātāwai ki te whakarite paetīmata me te whaiwhai haere i te wāhi ki a ia ki ngā putanga e rima kua tohua. Kua tangohia mai e mātou ētahi pārongo i ngā pūrongo tūāmahi mō ētahi kaupapa e 492 kua oti te whakarite i ngā paetīmata tuatahi. E whakaatu ana ngā paetīmata kua pūmau mai i ngā whānau me ngā tāngata takitahi e whai wāhi atu ana ki ngā haumitanga a Te Mātāwai ko tētahi 45% o ā mātou haumitanga i whai painga ki te whakamahia, te kōrerotia me te akoako a ngā whānau me te tāngata takitahi i te reo Māori; ka mutu, e 70% o ā mātou haumitanga i whai painga ki te whakaāhei whaitua rumaki.

Ka piki haere nei ngā ara rumaki mō te kāinga, te hapori me te iwi e 50 ngā momo whaitua<sup>2</sup> kua tautuhi mātou kua tautokohia e ā mātou haumitanga. He whāiti ētahi o aua momo whaitua rumaki, pērā i te Hastings Arena, ko ētahi atu he whānui pērā i te kāinga, te punanga yoga, te māra kai, me te papa hākinakina. Ko ētahi he whaitua tuku iho pērā i te Hāhi/whakapono Māori, te Whare Tū Taua, te marae, ko ētahi nō te ao hou pērā i te YouTube me te kauhau tuihono. Waiwai ana te piki o ngā momo me te rahi o ngā whaitua rumaki ki te whakarauoratanga o te reo.

- **62% o ā mātou haumitanga i whai painga ki te Reo Tuku Iho.** I ine a te āhua o te tuku ihotanga o te reo ki te rahi o ngā kaupapa i pūrongo i te tukua o te reo me te mātauranga Māori rere noa i ētahi reanga, i tukua whakarunga, whakararo anō.
- **35% o ā mātou haumitanga i whai painga ki ngā rāpoi hapori me ngā whatunga.** E hono tōtika ana ngā rāpoi hapori me ngā whatunga ki tā mātou putanga Kōkiritanga Reo.

<sup>2</sup> Te katoa o ngā whaitua: Marae, Waka ama – Awa, Whare Wānanga, Akoranga Toi, Māori Hub Pokapū (Te Tinana), Charitable Trusts, Punanga Yoga, Kapiti Island, Whare Pikitia, Taiop;enga, Pokapū Reo Māori, Mau Rākau, Kāinga, Kapa Haka, Wāhi Mahi, Kura Wānanga, Te Whare Tū Taua, Puna Reo, Haapati, Kōhangā Reo, Te Ataarangi Whare, Ngahere, Kura Kaupapa, Pakihi, Kura, Rūnanga, Whare Pukapuka Tūmatanui, Pokapū Hapori, Hastings Arena, Reo Irirangi Māori, Kauhau Tuihono, Papa Haupōro, Rōpū Pukamata, Manukau Urban Māori Authority, Wānanga TOPA, Te Puna Reo o Raparapaririki, Papa Hākinakina, Reo Irirangi o Kahungunu, Papa Netipōro, Reo Irirangi o Ngāti Porou, Taiwhanga Karapu, Te Taiwhenua o Heretaunga, Te Whānau o Waipareire Trusts, Papa Poitūkohu, Raukatamea YouTube, Te Haahi Ringatū, Whakahaere Hapori, Te Matatini, Wāhi Mahi Hapori, Whare Kawhe.

- **56% o ā mātou haumitanga e whakaāhei ana i ō mātou kāinga, hapori, iwi ki te ako me te whakamahi i te reo o te hau kāinga.** E kōrero ana te reo-ā-Iwi mō te mita me te reo o te rohe.
- **26% o ngā haumitanga katoa a Te Mātāwai i whakahāngaitia, i whanaketia, i whakatinana rānei i tētahi mahere reo.** I tēnei tau i manaakitia ētahi hui whakarite mahere e 576 i whanaketia ai e tētahi 1584 kaiuru ā rātou mahere reo. E 955 ngā mahere reo kua noho mai ināianei.

Kua hangaia e mātou ētahi tauira mahere reo e rua mō te whānau. I tīkina atu ngā aratohu whakarite mahere reo i He Rau Ora – Tikanga papai mō te arotake mātākōrero<sup>3</sup> whakarauora i te reo Māori. E kaha aro ana ngā tauira me ngā aratohu ki te whakapiki ake i te reo Māori i te kāinga, e tohu ana me pēhea te āhei atu me te hanga whaitua rumaki. E mōhio ana hoki mātou ki ngā kaupapa whakarite mahere reo kua haumitia e mātou mohoa nei ki te whakawhānui i tō mātou māramatanga ki te ārahi i te whakatinana mahere reo i te kāinga, te hapori me te Iwi.

I whakahaeretia tētahi kōkiritirangi whakatairanga i te Pipiri 2022. I toroa te kiriata poto o Toitoi Manawa<sup>4</sup> e tētahi 6073 tāngata i te Pukamata, me tētahi 1727 i te Paeāhua. E haere tonu ana ngā mahi aromatawai i te pākahatanga o te kōkiritanga nei, ka mutu, ka ārahi ēnei raraunga i ngā kōkiritanga haere ake nei. I whakaputaina te ataata poto o Te Kura Whakarauora Reo<sup>5</sup> i ngā haonga ataata mai i ngā kaupapa a ngā Kaitono i whakaaturia ai ētahi huarahi angitu mō te ako i te reo Māori. E aro ana te kōkiritanga nei ki te kāinga, te hapori me te iwi, me te torohia e tētahi 3770 tāngata i te Pukamata me tētahi 453 karu mātaki i te Paeāhua.

I whakaaetia e te Komiti Rangahau te hōtaka hei tautoko i te whanaketanga o te mahi rangahau ka arahina e te whānau, me te oti o ngā mahi whakarite e tika ana mō te tautoko i te angitu o te whakaterenga. I āta arotahitia te huarahi whakapāpā i te mea ka whanaketia te hōtaka ki te taha o ngā whānau o ō mātou kāhui me ngā whare rangahau. Ka whakaterea te hōtaka hei te 2022/2023.

Kāinga, Hapori me te Iwi: Tutukinga 1.2	Inenga Tutukinga & Ngā Paerewa
Kia whakakahangia tētahi whatunga ā-hapori kia	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 50% o ngā Kāhui kua whai Pou Reo.</li> <li>● Kia whakahaeretia tētahi Taumata Reo mō ngā toa reo. [HE MEA HIKI KI TE TAU AHUMONI]</li> </ul>

<sup>3</sup> <https://www.tematawai.maori.nz/mi/research-and-evaluation/our-research/he-rau-ora/>

<sup>4</sup> Toitoi Manawa <https://www.youtube.com/watch?v=beuzC2bSM2Q&t=4s>

<sup>5</sup> Kura Whakarauora Reo <https://www.youtube.com/watch?v=1GE0kApMjGQ&t=172s>

## Tūnga: I Tutuki

Tae rawa ki te paunga o Pipiri 2022 kua kopoua e ētahi Kāhui e rima o te waru tētahi Pou Reo. Ka āwhina tēnei tūranga i a Te Mātāwai mā te hanga āheinga, raukaha rere noa i ngā rohe. E whai ana mātou kia noho mai tētahi Pou Reo ki ngā Kāhui katoa i te 2022/23.

Pērā i te maha atu o ngā huihuinga i tautokohia e Te Mātāwai i tēnei tau, i hikina te Taumata Reo ki te 2022/23 nā runga i ngā wero i ara ake i te COVID-19. Mā te hiki i te huihuinga nei e kitea ai te kaha ake o te whai wāhitanga me te haumarutanga o te katoa ka tae ake.

## Tutukinga Tuarua | Te Tuku

Ka uru atu ki tēnei tutukinga te whanaketanga me te whakatinanahia o te ratonga, te pārongo, te mōhioranga, me ngā raraunga hei tautoko i ngā whāinga a te Maihi Māori, ina hāngai, i Te Whare o Te Reo Mauriora.

<b>WHIWHINGA KARAUNA</b>	\$5,000,000
<b>WHIWHINGA HUAMONI</b>	\$92,008
<b>ĒTAHI ATU WHIWHINGA</b>	\$8,076
<b>TAPEKE WHIWHINGA</b>	\$5,100,084
<b>TAPEKE WHAKAPAUNGA</b>	\$4,446,513
<b>HEMIHEMI / TAREPA</b>	\$653,568

### Te Tuku: Tutukinga 2.1

Kia whai wāhi atu ki ētahi takiwā putanga e rima o te SOI, waihoki te Maihi Māori, mā te whakapai tonu i ā mātou raraunga, pārongo me ngā pūnaha whakahaere.

### Inenga Tutukinga & Ngā Paerewa

- Te kohi raraunga, te whakanoho mai i ngā pūnaha whakahaere, pūrongorongo.

## Tūnga: He Wāhanga i Tutuki

Kua noho mai ki Te Mātāwai i tēnei wā ētahi pūnaha maha mō te whakahaere i te tono

haumitanga, te aromatawai me te pūrongo rongo, te kohi raraunga, te tātaringa me te whakahaere ahumoni. Heoi anō, kāore ngā pūnaha maha nei i te kōmitimitihia, i tōkarikaritia ki te kohi, te tātari me te pūrongo rongo i ngā raraunga e hiahia ana mātou. Kua takaroa tā mātou whāinga kia tonoa he pūnaha hou i mua i te Pipiri 2022 i te whakararu tonu mai a te COVID-19. I te hāhaka o te raukahā kaimahi rere noa i tō mātou tari, i ngā pākahatanga anō hoki ki ngā kaiwhakarato o waho te tikanga ka whai wāhi ki ngā whakatewhatewha me te taha kaitaonga, kāore i taea e mātou te whakarite tētahi tukanga kaitaonga ūkawa.

Kua oti i a mātou tētahi aromatawaitanga matea, kua tirohia ngā momo pūnaha e wātea ana, kua tautuhia tētahi pūnaha ka taea e ia ō mātou matea mō te haumitanga, te raraunga, me ō mātou matea purongo taha ahumoni, taha whakahaere. Kua rite a Te Mātāwai ki te tīmata i tana tukanga kaitaonga kia noho takatū mai ai te pae hei whakamahi i mua i te paunga o te tau maramataka 2022. I te pūnaha hou ka kaha ake te taumahinga, te whakamoamoatanga e kaha ake ai te uara o ā mātou tūmahī. Waihoki, ka whakaratoa e te pūnaha hou te pārongo o te wā tonu hei tautoko i te Poari, te Pae Motuhake me te Tari ki te whakatau take e pā ana ki te haumitanga reo.

#### Te Tuku: Tutukinga 2.2

Kia haumitia te mahi rangahau, te aromatawaitanga ka ārahi i te whakatinanatanga me te tuku pūtea reo hapori i raro i te Maihi Māori.

#### Inenga Tutukinga & Ngā Paerewa

- Kia whakahaeretia e Te Mātāwai tētahi tirohanga.
- Kia piki ake ngā hononga ki te whakahaere reo Māori o te motu me te iwi - te manaaki hui ki te hunga whaipānga.
- Kia hangaia, kia whakamātautia tētahi taputapu ine nekehanga.

### Tūnga: I Tutuki

I tēnei tau i whanaketia e Te Mātāwai ūna anō momo taputapu hei ine nekehanga i roto i te whakarauoratanga o te reo Māori. Kua whanaketia te Tirohanga a Te Mātāwai mō te kohikohi uruparenga, mōhioranga hei whakamahi mā tō mātou tīma whakahaere e mārama ake ai te āhua o te tautoko i te Pae Motuhake me te Kaitono i ngā tau kei te haere ake. Ka whakaurua atu ngā otinga o te tirohanga nei ki ngā pūrongo hauwhā ki te Poari.

Rere noa i te tau i whakahaeretia e Te Mātāwai ētahi hui takitahi ki tētahi māngai o Te Taura Whiri, o Te Reo Whakapuaki Irirangi, me Whakaata Māori e rārangī mai ana i te Āpitihanga Tuawhā o Te Ture mō te Reo Māori 2016. I arahina ngā hui nei e te Kāhui o Te Reo Tukutuku, me te noho mai a te Pae Motuhake, te Pou Reo me te Kaiāwhina hei kanohi mō mātou ko rātou nei kei ēnei whaitua. Hiranga ana ngā hui nei ki te whanake hononga, ka

mutu, nā konei tonu pea i kaha ai te puta o te tangata ki te Huinga Torotoro Hoa Whaipānga ki ngā whakahaere reo Māori o te Motu i tū i te 29 o Pipiri 2022.

### **Te Tuku: Tutukinga 2.3**

Kia kaha ake te whakapāpā me te tuku pārongo ki te hunga whaipānga katoa.

### **Inenga Tutukinga & Ngā Paerewa**

- Kia whakatinanahia tētahi rautaki whakapāpā ā-motu.
- Kia whakahaeretia tētahi huinga ā-motu mō ngā whakahaere reo Māori.

### **Tūnga: I Tutuki**

I oti tētahi Rautaki Whakapāpā ā-Motu mō te takiwā 2022 – 2024 i te Poutūterangi 2022 me te whakaaetia o tēnei e te Poari i te Paengawhāwhā 2022. Ka arotahitia e te Rautaki ā mātou tūmahi ki te kaupapa ka whakaohooho i te iwi ki Te Mātāwai kia rawaka ai te pākahatanga o tā mātou hōtaka mahi. Kua tīmata, ka haere tonu te whakatinanahia.

I manaakitia e Te Mātāwai te Huinga Torotoro Hoa Whaipānga i te 29 o Pipiri 2022. Ko te whāinga o te huihuinga ko te whakapiki ake i te toronga ki ngā whakahaere tekau o te motu e rārangi ana i te Āpitihanga Tuawhā o Te Ture mō te Reo Māori 2016. Tekau mā whitu ngā kaiuru e whakakanohi ana i ngā rāngai e whā katoa - te Pāpāho, te Mātauranga, te Haporī me te Rohenga Taone - me ētahi mema tokowhā o te Poari o Te Mātāwai, me ētahi kaimahi, kaitautoko tokoono o Te Mātāwai. I ngā hui whāiti ka kōrerohia e ngā kaiuru tā rātou tirohangā ki te wāhi ki a rātou i roto i Te Whare o te Reo Mauriora. Kōrerohia ana te mōhioranga whai tikanga, ina koa, te wero ka tū mai ki te aroaro o ngā rōpū rāngai nei (he rōpū anō e noho mai ana ki te iwi) ina whakahaere rātou i te taha tautoko me te whakarato i ūrātou hapori, ina hāngai ki te tūmahi a te kāwanatanga, te tūmahi a tētahi atu Kāhui ā-iwi.

### **Tutukinga Tuatoru | Te Matatū: Hautūtanga Rautaki | Te Reo Māori**

Ko tā tēnei tutukinga he whakatinana i te kawenga ā-ture a Te Mātāwai ki te whakarato hautūtanga ki te whakatairanga i te hauora me te waiora o te reo Māori mā te iwi me ngāi Māori.

<b>WHIWHINGA KARAUNA</b>	<b>\$130,000</b>
<b>WHIWHINGA HUAMONI</b>	-
<b>ETAHI ATU WHIWHINGA</b>	-
<b>TAPEKE WHIWHINGA</b>	<b>\$130,000</b>
<b>TAPEKE WHAKAPAUNGA</b>	<b>\$19,351</b>
<b>HEMIHEMI / TAREPA</b>	<b>\$110,649</b>

### **Te Matatū: Tutukinga 3.1**

Kia pūrongo hia ngā whakatutukinga mahi kei te Kirimana Hoko ki Te Minita Whanaketanga Māori.

### **Inenga Tutukinga & Ngā Paerewa**

Ka whakatakotohia e Te Mātāwai ētahi pūrongo e rua mō tana kokenga ki ngā tutukinga kei tēnei o ngā Kirimana Hoko. Kia tāpaea ngā pūrongo i mua i te:

- **28 o Huitanguru 2022** - E pā ana ki te tauākī tūnga ahumoni me te tutukinga mahi ahumoni kore mō te wā o te 1 o Hōngongoi - 31 o Hakihea 2021 me ngā tutukinga taurangi o te Kirimana Hoko 2020/21 ki tēnei Kirimana Hoko 2021/22 i oti i mua i te 31 o Hakihea 2021.
- **31 o Hōngongoi 2022** - E pā ana ki te tutukinga mahi mō te wā o te 1 o Kohitātea - 30 o Pipiri 2022.

### **Tūnga: I Tutuki**

Kāore he tutukinga taurangi mai i te 21/22.

### **Te Matatū: Tutukinga 3.2**

Kia tutuki āna mahi i raro i Te Ture mō te Reo Māori 2016.

### **Inenga Tutukinga & Ngā Paerewa**

- Kia kopoua ētahi mema tokowhā o te tokowhitu ki te Poari o Whakaata Māori ina wātea he tūranga.
- Kia tautapangia ētahi ingoa e rua neke atu ki Te Minita Whanaketanga Māori mō ngā tūranga ka wātea mai i ngā Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Māngai Pāho ina tonoa.
- Kia tukua tana Pūrongo ā-Tau ki Te Minita Whanaketanga Māori hei tāpae māna ki te Pāremata i te wā ka taea, engari i te 6 marama i mua i te paunga o te tau ahumoni.
- Kia toro ki Whakaata Māori e tūturu ai te whakaatu a īna tuhinga haepapa i te wāhi ki a rātou ki te tautoko i ngā whāinga o te Maihi Māori.

### **Tūnga: I Tutuki**

Kua ea i a Te Mātāwai īna kawenga katoa i raro i Te Ture mō te Reo Māori 2016:

- E whā ngā kopounga a Te Mātāwai kua noho mai ki Whakaata Māori.
- Kāore i tonoa he tautapanga e Te Minita Whanaketanga Māori mō Te Taura Whiri i te Reo Māori mō Te Māngai Pāho rānei i te 2021/22.
- I tukua e Te Mātāwai tana Pūrongo ā-Tau 2020/21 ki te Minita Whanaketanga Māori i te Hakihea 2021.
- I whakaaetia e Te Mātāwai te Tauākī Whakamaunga Atu a Whakaata Māori i te Pipiri 2022, me te koromaki kia tirohia ētahi o ngā tikanga ine i te whakamahia o te reo hei wāhanga o te arotakenga whānui o te Anga Putanga o Te Huapae.
- E tau ana ō mātou whakaaro ki te whakaatu a te SOI i te wāhi ki a Whakaata Māori ki te tautoko i ngā whāinga o tēnei wā o te Maihi Māori.
- E whai ana a Te Mātāwai kia hui tahi tana Poari ki te Poari o Whakaata Māori e tānekaha ai te hononga, e whakamāramahia ai ngā tūmanako haere ake nei.

### Te Matatū: Tutukinga 3.3

Kia whakaaturia te Hautūtanga i te whakarauoratanga o te reo Māori.

### Inenga Tutukinga & Ngā Paerewa

- Kia manaakitia ētahi hui 15 ki ngā hinonga reo Māori matua o te Maihi Karauna.
- Kia whakaratoa ētahi huarahi mō te Poari ki te kōrero i te ahunga me ngā take tōmua a Te Mātāwai.
- Kia āta whai wāhi atu ki te arotakenga o te MLA ā-hoa kōtui nei.
- Kia āta whai wāhi tonu ki Te Rangakura ka mahi ngātahi tonu ai ki Te Taura Whiri i Te Reo Māori mō te aroturukitanga whānui me te anga aromatawai mō te Whare.

### Tūnga: I Tutuki

I manaakitia e Te Matatū<sup>6</sup>, e te Tumu Whakarae me te Hoa-Toihau ētahi hui ki ngā Tumu Whakarae, ngā āpiha matua, ngā Toihau Poari me ētahi o:

- Te Puni Kōkiri
- Te Matatini
- Te Arawhiti
- Whakaata Māori
- Te Māngai Pāho
- Waka Kotahi
- Te Minita Whanaketanga Māori
- Te Taura Whiri i te Reo Māori
- Te Tari Taiwhenua

<sup>6</sup> Manga Rautaki a Te Mātāwai

- Manatū Taonga
- Te Kawa Mataaho

Nā ngā hui nei i āhei ai Te Mātāwai ki te āta whakamārama i tā mātou noho hei Hoa Kōtui ki te Karauna ki te whakarauora i te reo Māori, tae atu ki ō mātou tūmanako, koromakinga rautaki. I tū anō ētahi atu toronga i ngā rōpū mahi i arahina e Te Mātāwai me ētahi atu umanga, i hono atu anō i ētahi hui i tonoa e ētahi o ngā whakahaere e rārangi ana i runga ake nei. Ka whai huarahi Te Mātāwai i konei kia noho mārama ake ki te titirohanga a te hunga whaipānga Karauna ki te wāhi ki a rātou i Te Whare o te Reo Mauriora. Ahakoa ngā whakararu mai a te COVID-19, i whai tikanga tonu ngā toronga, me tā mātou titiro whakamua ki ētahi atu huarahi e mahi tahi ai Te Mātāwai ki te hunga whaipānga Karauna e kaha ake ai te whai painga, te whai tikanga, me te tautoko tahitia o te tūmahi reo Māori.

Kua kauawhitia e ngā Hoa Toihau me ngā mema o te Poari ētahi huarahi ki te kōrerorero i te ahunga o Te Mātāwai puta noa i e 2021 me te 2022. Ko ētahi o ngā toronga nei ko te:

- Wānanga ki te Whakakaha i te Rangatiratanga & Kotahitanga Wānanga – He Pou Tikanga i te Poutū-te-rangi 2022 (Hui a ngā Toihau Hautū Iwi)
- He Tohu Huarahi Māori – huihuinga tohu reorua i Ahuriri me Rotorua i te Haratua 2022 (Waka Kotahi)
- Kauhau i te Kura Whakarauora a te Ao Pāpāho Māori i Tāmaki Makaurau me te Kauhau Tuihono mō te Anamata o te Tiriti me te kauhaurangi mō te Haukoti Kaikiri
- Hui toronga hunga whaipānga a Te Reo Tukutuku (tuihono)
- Hui Taumata Reo a Taranaki i Waitōtara

Kua kōrero tahitia hoki e ngā mema o te Poari te wāhi ki Te Mātāwai i ngā whakapāpātanga mō ngā take pērā i te Pire Raraunga me te Tātaritanga, te whakapāpātanga tūmatanui mō te tohu reorua, i te tukanga arotake anō o te Ture Reo Māori. E toru ngā mema o Te Poari o Te Mātāwai (kotahi memo o mua, e rua memo o nāianei) kei te Rōpū Urungi o te arotakenga o te Ture Reo Māori 2016, tokorua hoki ngā kaimahi kei te Rōpū Mahi. Kei te āta mahi tahi tonu Te Mātāwai ki te Tokomatua mō te whanaketanga o te pūrongo whakamutunga a te Rōpū Urungi. Ka haere tonu tēnei mahi ā te 2022/23.

I āta whai wāhi atu Te Mātāwai ki te Rōpū Kaupapa Rangahau Pānga Tahi, i tae atu ki ngā hui katoa, i whai wāhu atu anō ki te whakariterite me te whakatinana. I te noho kaitiaki mō He Ara Poutama mō te Reo Māori (He Ara Poutama)<sup>7</sup>, he kawenga tahi ō Te Mātāwai me Te Taura Whiri mō te taha whakahaere, te takuhe, te āhei atu, me te whakamahia o te tauira whaihangā mōkito. Kei te mahi tahi Te Mātāwai ki ngā kaimahi o Te Taura Whiri ki te whakarite wāhi pūmau mō te taputapu He Ara Poutama, me te whakarite tikanga e taea ai,

---

<sup>7</sup> Tirohanga Whānui ki te Tauira Whaihangā Mōkito

e tika ai te whakamahia o ngā raraunga. Kua whakatūria tētahi tukanga tono mō ngā kaupapa ki tua ka hiahia whakamahi i He Ara Poutama. I whakaaturia He Ara Poutama ki ngā mema Poari i wātea, kua kōrerohia, kua matapakitia. E mea ana mātou ki te whakamahi i He Ara Poutama i te hui rautaki a ngā Pae Motuhake hei te Hereturikōkā 2022. I tuku uruparenga hoki Te Mātāwai mō ngā kitenga hukihuki me te pūrongo mō te aromataawai arataki a Te Whare o te Reo Mauriora.

## Tauākī Noho Haepapa

Mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2022

He pīkaunga kei te Poari o Te Mātāwai ki te whakatakoto i ngā tauākī pūtea me te tauākī mō ngā āhuatanga kei tua o pūtea i tutuki i Te Mātāwai, tae atu ki ngā whakataunga o roto. Kei te noho haepapa anō ki ngā pārongo taha mahi ka horahia e Te Mātāwai i te mutunga o te tau i raro i te wāhanga 27 o te Ture mō te Reo Māori, 2016. He kawenga anō kei runga i te Poari ki te whakatū, ki te ū anō hoki ki tētahi pūnaha whakataki tarāwhare e kitea atu ai āe, e tika ana, e pono ana ngā mahi pūrongorongo pūtea.

E ai ki tā te Poari, e whakaata tika ana ēnei tauākī pūtea me tēnei tauākī mō ngā āhuatanga kei tua o pūtea i te tūnga pūtea me ngā mahi i kawea e Te Mātāwai i te tau ka mutu i te 30 o Pipiri 2020.



Reikura Kahi

Hoa Toihau  
9 Hakihea 2022



Bernie O'Donnell

Hoa Toihau  
9 Hakihea 2022



# Tauākī Ahumoni a Te Mātāwai

Mō te Tau i Mutu i te 30 o Pipiri 2022



# Contents

Pūrongo a te Kaiarotake	104
Tauākī ahumoni	
Tauākī whiwhinga, whakapaunga whānui	107
Tauākī tūnga ahumoni	108
Tauākī panonitanga tūtanga	109
Tauākī kapewhitī	110
Whakamārama ki ngā tauākī ahumoni	
1 Tauākī kaupapahere kaute mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2022	111
2 Whakarāpopotonga o ngā kaupapahere kaute hira	112
3 Kirimana ahumoni	114
4 Haumitanga Reo Māori i te Kāinga, te Haporī & te Iwi	114
5 Ētahi atu whakapaunga	115
6 Utu kaimahi	115
7 Moniuka me ūna ritenga	116
8 Tauhokohoko me ētahi atu nama kia utua mai	116
9 Whare, utauta, taputapu	117
10 Huarawa whakawairua	117
11 Tauhokohoko me ētahi atu nama kia utu atu	118
12 Taunahatanga takuhe kaimahi	118
13 Kawenga me ngā rīhi whakahaere	119
14 Whakawhitinga rōpū whai pānga	119
15 Taiutu	120
16 Whakamārama mō ngā tīhoinga nui i te rohenga pūtea	121
17 Huihuinga i tū i muri o te ekenga o te rā kaute	121
18 Heipūtanga	121

## Te Pūrongo a Te Kaitātari Kaute Motuhake

---

Grant Thornton New Zealand Audit Limited  
Papa 3, Grant Thornton House  
134 Oxford Terrace  
Pouaka Poutāpetā 2099  
Ōtautahi 8140  
Waea +64 3 379 9580  
[www.grantthornton.co.nz](http://www.grantthornton.co.nz)

Ki te hunga pānui i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki a Te Mātāwai mō te tau i mutu ai i te 30 o Pipiri 2022

Ko Te Mana Arotake te kaitātari kaute o Te Mātāwai Nā Te Mana Arotake ahau, a Brent Kennerley, i kopou ki te whakahaere mā te whakamahi i ngā kaimahi me ngā rawa a Grant Thornton New Zealand Audit Limited, i te tātari kaute o ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, tae atu ki ngā mōhiohio whakatutuki mō tētahi pūtea, a Te Te Mātāwai mōna.

### Tō mātou whakaaro

Nā mātou i tātari:

- ngā tauākī pūtea a Te Mātāwai i ngā whārangī i ngā whārangī 102 ki te 122, kei roto ko te pūrongo o te tūnga pūtea i te 30 o Pipiri 2022, te tauākī o ngā whiwhinga me ngā whakapaunga whānui, te tauākī o ngā panoni tūtanga me te tauākī kapewhitī mō te mutunga o te tau i taua rā me ngā tuhipoka o ngā tauākī pūtea tae atu ki ngā kaupapa here mahi kaute me ētahi atu kōrero whakamārama; me
- ngā mōhiohio whakatutuki a Te Mātāwai i ngā whārangī 91 ki te 100.

Ko tā mātou whakatau:

- e whakaatu tika ana ngā tauākī pūtea a Te Mātāwai i ngā whārangī 102 ki te 122:
  - i ngā āhuatanga kikokiko katoa:
    - te āhua o te pūtea i te 30 o Pipiri, 2022; me
    - āna mahi whakahaere pūtea me ngā kapewhitī mō te tau i mutu i taua rā; ā,
  - e ū ana ki tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa e ai ki te Kaupapa Whāki Ririo mō ngā Paerewa Hinonga Painga Tūmatanui; ā,
- e whakaatu tika ana ngā mōhiohio whakatutuki i ngā whārangī 91 ki te 100:
  - i ngā āhuatanga kikokiko katoa, ngā whakatutukinga a Te Mātāwai mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2022, tae atu:
    - mō tēnā, mō tēnā kātū o ngā putanga me pūrongo:
      - ana paerewa whakatutuki i oti rawa ki ērā i matapaetia, kei roto i te tauākī o te whakamaunga atu mō te tau pūtea; ā,
      - ana whiwhinga tūturu me ūna whakapaunga putanga i oti rawa ki ērā i matapaetia, kei roto i te tauākī o te whakamaunga atu mō te tau pūtea; ā,
      - ko tērā i tutuki ai i te pūtea, ā,
      - ngā whakapaunga tūturu, ngā whakapaunga haupū rawa rānei i oti ki ngā whakapaunga, ngā whakapaunga haupū rawa rānei i tāpuitia, i matapaetia rānei.
    - ka tautuku ki ngā ngā ritenga tātari kaute ko te tikanga e whakaae whānuitia ana i Aotearoa.

Kei raro nei ngā whakamārama mō te pūtakenga mai o te whakatau nei. Hei tāpiri atu, e rārangī ana ngā kawenga a te Poari me ā mātou kawenga e pā ana ki ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, ka tuku kōrero mō ētahi atu mōhiohio, ā, ka whakamārama i tō mātou motuhaketanga.

#### Tētahi atu take

He mea tātari ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki a Te Mātāwai mō te tau i mutu ai i te 30 o Pipiri 2021 e tētahi atu kaitātari kaute i kopoua, ā, nāna i whakapuaki tētahi whakaaro potau kore i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki i te 1 o Whiringa-ā-nuku 2021.

I tutuki tā mātou tātari kaute i te 9 o Hakihea, 2022. Koia nei hoki te rā i whakaputaina ai tēnei whakatau. I kopoua au hei kaitātari kaute mō Te Mātāwai i muri i te mutunga o tō rātou tau pūtea, ā, ko te mutunga mai i oti tā mātou tātari kaute i muri atu i te wā kua whakaritea e te ture.

#### Te Pūtake mō te Whakaaro

He mea whakahaere te arotakenga i runga anō i ngā Paerewa Arotake a te Kaitātari Matua, kei roto nei e mau mai ana ngā Paerewa Arotake o te Ao (ki Aotearoa) i tukuna e Te Kāwai Ārahi Pūrongo Mōwaho. He whānui ake te whakamārama o ā mātou kawenga i raro i aua paerewa i te wāhanga Ngā Kawenga kei roto i te wāhanga kaitātari kaute o tā mātou pūrongo.

Kua tutuki i a mātou ā mātou kawenga i raro i Ngā Paerewa Arotake a Te Mana Arotake.

E whakapono ana mātou kua riro mai ngā taunakitanga tātari e rawaka ana, e tōtika ana hei tūāpapa mō tā mātou whakatau tātari.

#### Ngā kawenga a te Poari e pā ana ki ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki

Kei te Poari te kawenga mō Te Mātāwai ki te whakarite, ki te whakaatu tika i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki e ū ana ki ngā tikanga kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa. Kei te Poari te ko kawenga mō aua whakahaere o roto e āhei ai ia ki te whakarite tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki kāore rawa he hapa whaikiko i roto, ahakoa takea mai i te mahi māminga, he hapa pokerehū rānei.

Ina whakaritea ana ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki kei te Poari te kawenga ki te aromatawai mō Te Mātāwai mēnā he rawaka ngā rawa a Te Mātāwai kia haere tonu hei pakihī. Kei te Poari anō hoki te kawenga mō te whākī, ina hāngai, i ngā take e pā ana ki te rawaka o ngā rawa kia haere tonu hei pakihī me te whakamahī i te kaupapa kaute o taua pakihī, engari rawa arā he takune ki te kati, te hanumi, ki te whakamutu rānei i ngā mahi a Te Mātāwai, kāore he kōwhiringa rānei i tua atu i te kati, hanumi, whakamutu rānei.

Ka hua ake ngā kawenga kei te Poari i te Ture Reo Māori 2016.

#### Ngā kawenga a te kaitātari kaute e pā ana ki te tātari kaute i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki

Ko ā mātou whāinga he rapu i runga i te tūturutanga mēnā e wātea ana ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki i ngā kōrero hapa, ahakoa tinihanga, hē rānei, me te tuku i te pūrongo a te kaitātari kaute e takoto ai tā mātou whakatau.

Ko tēnei mea te whakatūturu whaitake he whakatūturu taumata teitei engari ehara i te kī taurangi mā te whakahaere i te tātari e ai ki Ngā Paerewa Arotake a Te Mana Arotake ka kitea i ngā wā katoa he hapa whaikiko mēnā kei reira tētahi. Ko te hapa whaikiko, he rahinga, he whākinga rānei e rerekē ana, e ngaro ana rānei, ā, ka hua mai pea i te mahi māminga, i te hapa pokerehū rānei. E whakaarohia ana te hapa whaikiko hei mea whaikiko mēnā, ahakoa takitahi, ahakoa tōpū, ko te tūmanako whaitake tērā tonu pea ka awea ngā whakatau a ngā kaipānui i muri i te pānui i aua tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki.

Mō ngā mōhiohio tohatoha pūtea i pūrongotia i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, i herea ā mātou manatūnga ki te whakarite i ngā mōhiohio i whakaaetia ai i te mahere tohatoha pūtea a Te Mātāwai kua whakamanatia.

Kāore i aromātaihia te haumaru me ngā whakahaere o ngā whakaputanga tāhiko o ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki.

Hei wāhanga o te tātari e ai ki Ngā Paerewa Arotake a Te Mana Arotake, ka whakamahi mātou i te whakawā ngaio me te mau tonu ki te hokirua ngaio puta noa i te tātari. I tua atu:

- Ka tautuhi mātou me te aromatawai i ngā mōrea o ngā kōrero hapa o ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, ahakoa nā te tinihanga, nā te hē rānei, ka waihanga me te whakatinana i

ngā tukanga tātari kaute e urupare ana ki aua mōrea, me te whai taunakitanga tātari kaute e rawaka ana, e tōtika ana hoki ki te tuku i tētahi pūtake mō tā mātou whakatau. He teitei ake te tūponotanga kāore e kitea he hapa whaikiko e ahu mai ana i te mahi māminga, i tērā e ahu mai ana i te hapa pokerehū, nā te mea ka whai wāhi pea ki te mahi māminga te mahi kūpapa, te tāwhai, ngā hapa mārire, ngā aweketanga, me te takahi i ngā whakahaerenga o roto.

- Ka whai mōhiotanga mātou ki ngā whakahaerenga o roto e hāngai ana ki te tātari hei hoahoa tukanga arotake e hāngai ana ki ngā āhuatanga. Heoi anō, kāore e hoahoaina aua tikanga hei whakapuaki whakaaro ki te whaihua o ngā whakahaerenga o roto o Te Mātāwai.
- Ka arotake mātou i te tōtikatanga o ngā kaupapa here mahi kaute me te whai take o ngā whakatau tata mahi kaute me ngā puakanga hāngai a te Poari.
- Ka arotake mātou i te tōtikatanga o ngā mōhiohio whakatutuki kua pūrongotia roto i tā Te Mātāwai o anga pūrongo i ana whakatutukinga.
- Ka whakatau mātou i runga i te tōtikatanga o tā te Poari whakamahi i tōna kaupapa mahi tātari, ā, i runga anō i ngā taunakitanga tātari kua riro, mēnā kei reira he kumukumu whaikiko e pā ana ki ngā mahi me ngā āhuatanga ka whakaatu kāore pea e taea e Te Mātāwai te noho tuwhera tonu mō muri atu. Ki te whakatau mātou he kōrero ahurangi kei reira, e herea ana mātou ki te whakaatu i roto i tā mātou pūrongo tātari kaute i ngā puakanga hāngai i roto i ngā pūrongo pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, tērā rānei, ki te kore e rawaka rānei aua puakanga, ki te whakarerekē i tā mātou whakatau. E ahu mai ana ā mātou whakatau i ngā taunakitanga tātari kua riro tae noa ki te rā o tā mātou pūrongo kaitātari. Heoi anō, ka noho ngā takahanga, āhuatanga rānei ā muri atu he pūtake pea mō te kore noho tuwhera tonu o Te Mātāwai.
- Ka arotakehia e mātou ngā whakaaturanga whānui, hanganga me ngā mea katoa kei roto i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, tae atu ki ngā puakanga, ā, mēnā e tika ana te whakaatu a ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki i ngā tino tauwhitinga me ngā putanga ake.
- Ka kōrero atu mātou ki te Poari mō te whānuitanga me te wā o te tātari kaute, i tua atu i ētahi atu take, me ngā kitenga nui o te tātari kaute, tae atu ki ngā hapa nui o ngā whakahaere o roto ka kitea i roto i tā mātou tātari kaute.

I takea mai ā mātou kawenga i te Public Audit Act 2001.

#### Ētahi atu mōhiohio

Kei te Poari te kawenga mō ērā atu o ngā mōhiohio. Ko ērā atu o ngā mōhiohio ko ngā mōhiohio kei ngā whārangī 1 ki te 90, 101 & 123, engari ehara ko ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, me te pūrongo a tā mātou kaitātari kaute.

Kāore e kapi i tā mātou whakatau mō ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki ērā atu mōhiohio, ka mutu kāore ā mātou whakatau ā-tātari kaute, whakaūtanga rānei mō ērā.

Mō te āhuatanga ki tā mātou tātari kaute i ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, ko tā mātou kawenga he pānui noa i ērā atu kōrero. Nā tēnei, ka whiriwhiri mātou mēnā kāore i te tika ērā atu kōrero ki ngā tauākī pūtea me ngā mōhiohio whakatutuki, ko ngā mōhiotanga rānei i riro mai i , te tātari kaute, i tētahi atu tikanga rānei kei te hapa te takoto. Mēnā, whai mai ana i ā mātou mahi, ko te whakatau he hapa whaikiko i roto i ērā atu mōhiohio, me pūrongo tēnā e mātou. Kāore i a mātou he mea hei pūrongo atu e pā ana ki tēnei.

#### Motuhaketanga

E noho motuhake ana mātou i Te Mātāwai, ā, e ai ki ngā whakaritenga tū motuhake a Ngā Paerewa Arotake a te Kaitātari Matua, kei roto ko te Paerewa Ngaio me te Matatika 1: Te Tikanga Matatika Aowhānui mā Ngā Tohunga Whakatūturu i tukua e Te Kāwai Ārahi Pūrongo Mōwaho.

I tua atu tō mātou kaha kaitātari, karekau ō mātou hononga, ō mātou pānga rānei, ki Te Mātāwai.

  
Brent Kennerley

Grant Thornton New Zealand Audit Limited

Mō Te Mana Arotake

Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa

**Te Matawai**  
**Tauākī whiwhinga, whakapaunga whānui**  
**Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2022**

	Whakamārama	Tūturu 2022 \$	Pūtea 2022 \$	Tūturu 2021 \$
Whiwhinga Karauna		14,817,000	14,817,000	14,816,999
Whiwhinga huamoni		92,008	84,000	91,229
Ētahi atu whiwhinga		8,076	12,274	8,699
<b>Tapeke whiwhinga</b>		<b>14,917,084</b>	<b>14,913,274</b>	<b>14,916,927</b>
Whakapaunga hekenga wāriu	9	57,953	43,600	38,569
Whakapaunga whakaurupā	10	18,920	-	-
Taiutu ki te Poari	14,15	311,262	324,250	312,760
Kaikirimana me ngā mātanga		55,562	63,181	977,685
Utu ki te pae o ngā Pae Motuhake		301,781	487,360	333,339
Utu kaimahi	6	2,243,560	2,250,605	1,080,770
Utu tautoko		-	185,000	-
Rangahautanga, Raraunga, Pārongo		432,531	936,008	246,102
Haumitanga reo ki te Kainga, te Hapori & te Iwi	4	11,023,946	11,648,721	9,874,887
Utu ngaio		135,019	178,108	137,982
Whakapaunga Hoa Kōtui Rautaki, Torotoronga		19,351	130,000	-
Whakapāpātanga & Whakatairanga		210,744	200,000	41,916
Ētahi atu whakapaunga	5	679,184	982,809	737,843
<b>Tapeke whakapaunga whakahaere</b>		<b>15,489,813</b>	<b>17,429,642</b>	<b>13,781,853</b>
Hemihemi/(tarepa)		(572,729)	(2,516,368)	1,135,074

	Note	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
<b>HUARAWA</b>			
<b>Huarawa wātea</b>			
Moniuka me ūna ritenga	3,7	<b>18,071,656</b>	18,588,035
Tauhokohoko me ētahi atu nama kia utua mai	3,8	-	3,715
Huamoni kua putu		<b>14,843</b>	6,430
Utu tōmua		<b>25,416</b>	15,792
GST kia utua mai		<b>299,314</b>	262,082
<b>Tapeke o ngā huarawa wātea</b>		<b>18,411,229</b>	<b>18,876,054</b>
<b>Huarawa he here kei runga</b>			
Whare, utauta, taputapu	9	<b>168,949</b>	152,638
Huarawa whakawairua	10	<b>37,840</b>	<b>56,760</b>
<b>Tapeke o ngā huarawa he here kei runga</b>		<b>206,789</b>	<b>209,398</b>
<b>Tapeke o ngā huarawa</b>		<b>18,618,018</b>	<b>19,085,452</b>
<b>TAUNAHATANGA</b>			
<b>Taunahatanga o tēnei wā</b>			
Tauhokohoko me ētahi atu nama kia utua atu	3,11	<b>227,182</b>	245,061
Taunahatanga takuhe kaimahi	12	<b>158,513</b>	63,922
PAYE kia utua		<b>82,428</b>	<b>53,847</b>
<b>Tapeke o ngā taunahatanga o tēnei wā</b>		<b>468,123</b>	<b>362,830</b>
<b>Huarawa more</b>		<b>18,149,895</b>	<b>18,722,622</b>
<b>TŪTANGA</b>			
Pūtea kua putu		<b>18,149,895</b>	<b>18,722,622</b>
<b>Tapeke o ngā tūtanga</b>		<b>18,149,895</b>	<b>18,722,622</b>

**Te Matawai**  
**Tauākī panonitanga tūtanga**  
**Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri**  
**2022**

**Tapeke i te 1 o Hōngongoi**  
Tapeke o ngā whiwhinga me ngā whakapaunga whānui  
**Tapeke i te 30 o Pipiri**

	<b>Tūturu</b> <b>2022</b> \$	<b>Tūturu</b> <b>2021</b> \$
<b>Tapeke i te 1 o Hōngongoi</b>	<b>18,722,622</b>	<b>17,587,548</b>
	<b>(572,729)</b>	<b>1,135,074</b>
<b>Tapeke i te 30 o Pipiri</b>	<b><u>18,149,895</u></b>	<b><u>18,722,622</u></b>

	Whakamārama	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
<b>Kapewhitī mai i ngā tūmahi whakahaere</b>			
Whiwhinga mai i te Karauna		14,821,296	14,863,284
Ētahi atu whiwhinga		8,076	8,699
Utu ki te Hapori		(10,843,644)	(10,413,072)
Utu ratonga, utu taonga		(2,089,271)	(2,596,744)
Utu ki ngā kaimahi me ngā mema Poari		(2,422,169)	(1,341,031)
<b>Kapewhitī more mai i ngā mahi whakahaere</b>		<u>(525,712)</u>	<u>521,136</u>
<b>Kapewhitī mai i ngā mahi tūmahi haumi</b>			
Huamoni mai		83,595	114,929
Hokonga huarawa whakawairua		-	(56,760)
Hokonga whare, utauta, taputapu		<u>(74,262)</u>	<u>(39,986)</u>
<b>Kapewhitī more mai i ngā tūmahi haumi</b>		<u>9,333</u>	<u>18,183</u>
<b>Kapewhitī i ngā tūmahi takapūtea Kapewhitī more i ngā tūmahi takapūtea</b>		-	-
(Hekenga)/pikinga more i te moniuka me ūna ritenga		(516,379)	539,319
Moniuka me ūna ritenga i te tīmatanga o te tau		<u>18,588,035</u>	<u>18,048,716</u>
<b>Moniuka, ūna ritenga, me ngā tarepa pēke i te paunga o te tau</b>	7	<u>18,071,656</u>	<u>18,588,035</u>

## 1 Tauākī kaupapahere kaute mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2022

### 1.1 Hinonga pūrongo rongo

He hinonga ā-ture motuhake a Te Mātāwai i whakatūria e Te Ture mō Te Reo Māori 2016. Ko te kaupapa mātua a Te Matawai ko te whakarauora i te reo Maori, kaua te āta whai kia puta he hua ahumoni ki a ia. I runga i tēnei kua tohua a Te Matawai he hinonga whai painga ki te iwi tūmatanui (PBE) kē ia mō ngā take pūrongo rongo ahumoni. E pā ana ngā tauākī ahumoni a Te Matawai ki te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2021, i whakaaetia tēnei e te Poari i te 31 o Whiringa-ā-nuku 2022.

## 2 Whakarāpopotonga o ngā kaupapahere kaute hira

### 2.1 Tūāpapa whakariterite

Kua whakaritea ngā tauākī ahumoni i runga i te tūāpapa o te whakahaere ka tū tonu ki tua, ka mutu, kua rite tonu te whakahāngaitia o ngā kaupapahere ahumoni puta noa i te tau.

#### Tauākī ū ki ngā tikanga tūtohu

Kua whakaritea ngā tauākī ahumoni nei i raro i ngā tikanga, me te ū anō ki ngā paerewa kaute PBE. Kua whakaritea ngā tauākī ahumoni i raro i ngā tikanga o te paerewa kauta PBE Tānga 2 me te Tono Rūnā Whākitanga (RDR). Ka hāngai ngā paearu mō te Tānga 2 ina iti iho i te \$30 miriona ngā whakapaunga, ka mutu, kāore ōna haepapa tūmatanui. E ū ana ngā tauākī nei ki Ngā Tikanga Kaute e Whakaaetia Whānuitia ana i Aotearoa.

#### Te moni whenua, te moni e tāpaea ai ngā tauākī ahumoni

E tāpaea ana ngā tauākī ahumoni ki te tāra o Aotearoa me te whakaawhiwhitia o ngā wāriu ki te tāra tata (NZ\$).

### 2.2 Haumitanga Reo ki te Kainga, te Haporī & te Iwi Maori

Tuku pūtea ai a Te Matawai hei haumitanga reo Māori i te kāinga, te hapori me te iwi, he takuhe kōwhiti ēnei. Ko te takuhe kōwhiti ko ērā momo takuhe kāore e herea ana a Te Matawai kia whakawhiwhi ina tae atu he tono ki a ia. Ka tohua te whakapaunga takuhe kōwhiti e nui ana ōna here i te rā tōmua o te rā utu takuhe ina whakaheia rānei ngā here kei runga i te takuhe. He tūāmahi te takuhe me mātua tutuki e āhei atu ai ki te pūtea. Kāore a Te Matawai e whakawhiwhi takuhe kōwhiti kāore ōna here hira. E tohua ana ngā Haumitanga Reo Māori mō te Kainga, te Haporī me te Iwi i ngā tauākī ahumoni ina tutuki te katoa o ngā here me ngā tūāmahi kua whakaaetia e te Tumu Whakarae.

### 2.3 Whakawhiwhinga

E whakamāramahia ana ngā kaupapahere whāiti mō te tūemi whiwhinga hira i raro nei:

#### Whiwhinga mai i te Karauna

I whakawhiwhia a Te Matawai ki te tahua mai i te Karauna mō ngā whāinga kua takoto mai ki te Tauākī Whakatutukinga Mahi. E kīia ana ngā whakawhiwhinga mai i te Karauna he whiwhinga whakawhitenga-kore.

Ko te nuinga o ngā tahua a Te Matawai ka ahu mai i te Karauna. E herea ana te āhua o te whakamahi i te rohenga pūtea nei ki te whakatutuki a Te Matawai i ngā whāinga kua takoto mai ki te ture whakatū i a ia me te ārohinga o ngā rohenga pūtea e hāngai ana. E whakapono ana a Te Matawai kāore he here i runga i te rohenga pūtea, ka mutu, ka kīia he whiwhinga i te wā o te āhei atu. E kīia ana tēnei ko te tīmatanga o te wā rohenga pūtea e hāngai ana ki taua pūtea. Kua whakatauria te wāriu tōkeke o ngā whiwhinga mai i te Karauna e taurite ana ki ngā rahinga kia utua i ngā whakaritenga tuku pūtea.

#### Whiwhinga Huamoni

Ka whakaaturia te whiwhinga huamoni i runga i te whakamahi i te tikanga huamoni whai painga. Ko te huamoni me ētahi atu whiwhinga ka kīia he whiwhinga whakawhiti.

### 2.4 Tāke moni whiwhi

He mana tūmatanui a Te Matawai, nō reira kāore ia e mate ki te utu tāke moni whiwhi. Nā runga i tēnei kāore he whakaritenga mō te tāke moni whiwhi.

## 2 Whakarāpopotonga o ngā kaupapahere kaute hira (ka haere tonu)

### 2.5 Moniuka me ūna ritenga

Ka uru atu ki te moniuka me ūna ritenga te moniuka kei te ringa, te moni kuhu tono noa kei te pēke, ētahi atu haumitanga tino māngōhe paetata e toru marama iti iho te roa i tohua ake mōna, me ngā tarepa pēke.

### 2.6 Tauhokohoko me ētahi atu nama kia utua mai

Ko te hunga noho nama paepoto me ētahi atu nama kia utua mai ka whakaaturia ki tōna wāriu mata, me te whai whakaaro anō ki te waimaerotanga. Ka kīia te nama kia utua mai kua waimaero ina kitea he taunahatanga e tohu ana kua kore e taea e Te Matawai te kohi te nama kia utua mai.

### 2.7 Whare, utauta, taputapu

Ka taka mai te whare, te utauta me te taputapu ki raro i ngā karangatanga huarawa e whai ake nei: te whakapaipai rīhi me ngā taputapu rorohiko.

Whai i muri iho i te tohua tuatahitia, e pūrongohia ana te whare, te utauta me te taputapu ki te utu ake ki te wāriu tōkeke rānei me te whai whakaaro ki te tāpiripiringa hekenga wāriu me te waimaerotanga.

#### (i) Tāpiritanga

Ka kīia te utu mō tētahi whare, utauta, taputapu he huarawa mēnā, tino mēnā nei, tērā tonu ka rere ngā painga ohaoha ki tua, te pitomata ratonga rānei e pā ana ki te tūemi, ka mutu, ka taea te ine tūturu te utu o taua mea.

I te nuinga o te wā ka tohua te whare, te utauta, te taputapu ki tōna utu ake. Ki te riro mai he huarawa mō te kore utu, mō te utu mata rānei, ka tohua ki tōna wāriu tōkeke o te rā i riro mai ai.

#### (ii) Hekenga wāriu

Ka whakaratoa te hekenga wāriu ki te tikanga rārangitotorotika mō te katoa o ngā whare, ngā utauta me ngā taputapu.

E whai ake nei ngā whakatautata mō te wāora me te pāpātanga hekenga wāriu e hāngai ana mō ngā karangatanga huarawa matua:

Karangatanga huarawa	Whakatautata wāora	Pāpātanga hekenga wāriu
Whakapaipai rīhi	2.50 - 5.40 tau	19% - 40%
Taputapu rorohiko	3.25 tau	31%

#### (iii) Waimaerotanga o te whare, te utauta, te taputapu

Ka arotakea te whare, te utauta, me te taputapu mō te waimaerotanga ina tohu tētahi mea ka pā tētahi panonitanga rānei e kore pea te utu ake e ea.

#### (iv) Wāora me te toenga wāriu o te whare, te utauta me te taputapu

I te ekenga o ia rā kaute, ka arotakea te wāora me te toenga wāriu o te whare, te utauta, me te taputapu. Ina arotakea te hāngaitanga o te wāora me te wāriu toenga o te whare, te utauta, me te taputapu he maha ngā mea hei whakaaro ake pērā i te āhua ōkiko o te huarawa me te wā whakamahi o te huarawa e tūmanakohia ana e Te Matawai.

### 2.8 Huarawa whakawairua

Ka pūrawatia ngā utu paetukutuku i runga i ngā utu ka utua mō te hanga mai i te paetukutuku tae atu ki tōna mahinga. Ka tohua ēnei i muri iho ki te utu ake kua tangohia te whakaurupā tāpiripiri me te waimaerotanga. Te tikanga ka kawea mai e te paetukutuku he painga ohaoha ki te hinonga āpōpō atu, he painga nā te huarawa tonu i puta ai. Kei te pai te haere o te paetukutuku, ka mutu, kua urupātia atu i te 1 o Hōngongoi 2022, ki tōna wāora whakatautata o te 3 tau.

E tohua ana ngā pikinga me ngā hekenga wāriu mai i te rukea atu o te huarawa whakawairua i te tauākī whiwhinga, whakapaunga whānui o te tau ka rukea atu.

### 2.9 Hunga noho nama atu me ētahi atu nama atu

Ka whakaaturia te hunga noho nama atu paetata me ētahi atu nama atu ki tōna wāriu mata.

## **2 Whakarāpopotonga kaupapahere kaute hira (ka haere tonu)**

### **2.10 Tāke Hokohoko**

I ngā tāpaenga tūemi kei ngā tauākī ahumoni, kei waho te GST, atu i ngā nama kia utua mai me ngā nama kia utua atu, e tāpaea ana ēnei i runga i te tāpirihia o te GST. Ina kore e ea taea te GST te whakahoki mai hei tāke whakauru, e tohua ana hei wāhanga o te huarawa te whakapaunga rānei. Kua whakaurua atu te rahi more o te GST ka taea te whakahoki mai, kia utua atu rānei, kua whakaurua atu te IRD hei wāhanga o te nama kia utua mai, kia utua atu rānei i te tauākī tūnga ahumoni.

Ko te GST more ka utua, ka utua mai rānei, ko te IRD, tae atu ki te GST e pā ana ki ngā tūmahi ahumoni, ka karangahia ko te kapewhiti more whakahaere i te tauākī kapewhiti. E whākina ana ngā kawenga me ngā heipūtanga kei waho te GST.

### **2.11 Tapeke whakatairite**

Kua karangatanga kē ngā tapeke whakatairite, kua kōrerotia anō kia ū ai ki ngā panonitanga mō te tāpaenga me te karangatanga i kawea ake i te takiwā o nālānei.

**Te Matawai**  
Whakamārama ki ngā tauākī  
ahumoni ki te 30 o Pipiri 2022  
(ka haere tonu)

### 3 Kirimana ahumoni

#### (a) Karangatanga kirimana ahumoni

Kua whakahāngaitia ngā kaupapahere kaute mō ngā kirimana ahumoni ki ngā tūemi rārangī i raro iho nei:

E whai ake nei ngā utu ake o ngā huarawa me ngā taunahatanga ahumoni kei ia karangatanga kirimana ahumoni:

	2022 \$	2021 \$
<b>HUARAWA AHUMONI</b>		
Pūtea taurewa me ngā nama kia utua mai	<b>18,071,656</b>	18,588,035
Moniuka me ūna ritenga	-	3,715
Tauhokohoko me ētahi atu nama kia utu mai		
<b>Tapeke o ngā pūtea taurewa me ngā nama kia utua mai</b>	<b><u>18,071,656</u></b>	<b><u>18,591,750</u></b>
<b>TAUNAHATANGA AHUMONI</b>		
Taunahatanga Ahumoni ki te utu whakaurupā	<b>227,182</b>	245,061
Tauhokohoko me ētahi atu nama kia utu atu		
<b>Tapeke taunahatanga ahumoni ki te utu whakaurupā</b>	<b><u>227,182</u></b>	<b><u>245,061</u></b>

### 4 Haumitanga Reo Māori i te Kainga, te Hapori & te Iwi

#### Pūtea a Te Matauru

I whakawhiwhia a Te Matawai ki tāna rohenga pūtea \$14.8 miriona e te Karauna, ko tētahi \$9.7 miriona i roheā mō te haumi i te reo Māori i te kainga, te hapori, me te iwi (2021: \$9.3 miriona). E tohua ana te whakapaunga nei i ngā tauākī ahumoni ina tutuki ngā here katoa, ina whakaaetia ngā tūāmahi e te Tumu Whakarae.

**Te Matawai**  
**Whakamārama ki ngā tauākī  
ahumoni ki te 30 o Pipiri 2022**  
(ka haere tonu)

## 5 Ētahi atu whakapaunga

	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
Pānui whakatairanga	<b>58,769</b>	6,543
Utu tātari kaute	<b>63,416</b>	56,521
Waiora Kaimahi	<b>8,384</b>	2,598
Utu hui (haerenga, taka kai, taiwhanga hui)	<b>92,781</b>	236,492
Hanga IT (kei raro i te pae capex)	<b>67,496</b>	38,912
Raihanatanga	<b>75,960</b>	68,760
Whakapaunga rīhi tari	<b>80,910</b>	77,240
Taputapu tari me te tahitahi whare	<b>56,840</b>	72,912
Tā me te hoahoa	<b>27,524</b>	64,072
Whanaketanga kaimahi	<b>50,424</b>	9,570
Whakawhitinga reo	<b>13,409</b>	26,800
Paetukutuku	<b>14,187</b>	7,825
Ētahi atu whakapaunga whakahae	<b>69,084</b>	69,598
<b>Tapeke o ētahi atu whakapaunga</b>	<b><u>679,184</u></b>	<b><u>737,843</u></b>

## 6 Utu kaimahi

	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
Utu ā-tau, ā-haora	<b>2,180,862</b>	1,050,499
Mahere tāpaenga kua tautuhia mō ngā tāpaenga a te kaituku mahi	<b>62,698</b>	30,271
<b>Tapeke utu kaimahi</b>	<b><u>2,243,560</u></b>	<b><u>1,080,770</u></b>

I te tau 2022 19 ngā kaimahi ukiuki a Te Matawai (2021: 9).

I te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2022 kāore he puretumu ētahi atu takuhe rānei i utua mō te mutu o te mahi (2021: Kore).

### Utu ā-tau, ā-haora

E tohua ana ngā utu ā-tau, ā-haora hei whakapaunga i te mea he tuku ratonga ngā kaimahi.

### Kaupapa penihana

E kautehia ana ngā here mō ngā tāpaenga ki te KiwiSaver i runga i ngā tāpaenga kaupapa penihana kua tautuhia me te tohua hei whakapaunga i te tauākī whiwhinga, whakapaunga whānui ina ara ake.

## 7 Moniuka me ūna ritenga

	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
Moniuka i te pēke	6,842,825	1,653,990
Moni kuhu paetata	11,228,831	16,934,045
<b>Tapeke moniuka me ūna ritenga</b>	<b>18,071,656</b>	<b>18,588,035</b>

### (a) Moni kuhu paetata

E kawea ana e ngā moni kuhu te pāpātanga huamoni pūmau kei waenga i te 1.0 - 1.25% (2021: 0.25 - 0.35%). Ko te kōhure toharite mō ngā moni kuhu nei ko te 100 rā.

### (b) Moniuka me ūna ritenga

Kua tohua tētahi \$5,225,462 o te \$18,071,656 moniuka me ūna ritenga ki ngā tūāmahi kirimana kei ngā haumitanga reo Māori kāore anō i oti.

## 8 Tauhokohoko me ētahi atu nama kia utua mai

	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
Ētahi atu nama kia utua mai	-	3,715
<b>Tapeke hunga noho nama mai me ētahi atu mahi whakawhitia kia utua mai</b>	<b>-</b>	<b>3,715</b>

E tohua ana ngā tauhokohoko me ētahi atu nama kia utua mai ki te nama kia utua mai me te tango wāhi mō te moni taurewa ngaro. Ka mukua atu te tauhokohoko me ētahi atu nama kia utua mai ina tohua e kore taua nama e ea. Ka uru atu ki te tohu e kore taua nama e ea te hinganga o te pakihia o te mea noho nama mai.

Te Matawai  
Whakamārama ki ngā tauākī  
ahumoni ki te 30 o Pipiri 2022  
(ka haere tonu)

## 9 Whare, utauta, taputapu

	Taputapu rorohiko	Whakapaipai rīhi s	Whakapaipai Tapeke
<b>Utu</b>			
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2021	<u>11,656</u>	<u>218,434</u>	<u>230,090</u>
Āpitihanga	<u>24,067</u>	<u>50,197</u>	<u>74,264</u>
Tapeke i te 30 o Pipiri 2022	<u>35,723</u>	<u>268,631</u>	<u>304,354</u>
<b>Hekenga wāriu tāpiripiri</b>			
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2021	<u>(7,772)</u>	<u>(69,680)</u>	<u>(77,452)</u>
Nama hekenga wāriu	<u>(5,000)</u>	<u>(52,953)</u>	<u>(57,953)</u>
Tapeke i te 30 o Pipiri 2022	<u>(12,772)</u>	<u>(122,633)</u>	<u>(135,405)</u>
<b>Wāriu pukapuka more</b>			
I te 30 o Pipiri 2022	<u>16,489</u>	<u>152,460</u>	<u>168,949</u>

## 10 Huarawa whakawairua

	Paetuku tuku \$	Tape ke \$
<b>Utu</b>		
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2021	<u>56,760</u>	<u>56,760</u>
Āpitihanga	<u>-</u>	<u>-</u>
Tapeke i te 30 o Pipiri 2022	<u>56,760</u>	<u>56,760</u>
<b>Whakaurupā tāpiripiri</b>		
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2021	<u>-</u>	<u>-</u>
Nama whakaurupā	<u>(18,920)</u>	<u>(18,920)</u>
Tapeke i te 30 o Pipiri 2022	<u>(18,920)</u>	<u>(18,920)</u>
<b>Wāriu pukapuka more</b>		
I te 30 o Pipiri 2022	<u>37,840</u>	<u>37,840</u>

**Te Matawai**  
**Whakamārama ki ngā tauākī**  
**ahumoni ki te 30 o Pipiri 2022**  
(ka haere tonu)

## 11 Tauhokohoko me ētahi atu nama kia utua atu

	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
Nama tauhokohoko kia utua atu	73,407	151,263
Nama kia utua ki te Hapori	-	2,700
Whakapaunga tāpiripiri	153,777	91,098
<b>Tapeke tauhokohoko me ētahi atu nama kia utua atu</b>	<b>227,182</b>	<b>245,061</b>
<b>Tapeke hunga noho nama atu me ētahi atu mahi whakawhitia kia utua atu</b>	<b>227,182</b>	<b>245,061</b>

Kāore ngā tauhokohoko me ētahi atu nama kia utua atu e kawe huamoni, te tikanga ka utua i te 30 rā. Nō reira, ko te wāriu kawe mō te hunga noho nama atu me ētahi atu nama kia utua atu e tata ana ki ū rātou wāriu tōkeke.

## 12 Taunahatanga takuhe kaimahi

	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
Utu ā-tau kāore anō i utua	63,389	22,205
Whakamatuatanga ā-tau	95,124	41,717
<b>Tapeke i tēnei wā</b>	<b>158,513</b>	<b>63,922</b>

### Āheinga kaimahi aupoto

Ka inea ngā āheinga kaimahi e tūmanako ana a Te Matawai ka tau i roto te 12 marama o te rā kaute ki ngā wāriu mata whakahekenga kore i runga i ngā āheinga tāpiripiri o te pāpātanga taiutu o nāianei.

Ka uru atu ki tēnei:

- Ngā utu ā-tau, ā-haora tāpiripiri ki te rā kaute; me te
- Whakamatuatanga ā-tau kua ea engari kāore anō i whakapaua i te rā kaute.

**Te Matawai**  
**Whakamārama ki ngā tauākī**  
**ahumoni ki te 30 o Pipiri 2022**  
(ka haere tonu)

### 13 Kawenga me ngā rīhi whakahaere

I te 30 o Pipiri 2022 kāore he kawenga pūrawa a Te Matawai (2021: Kore).

#### Rīhi whakahaere a te kairīhi

E rīhitia ana e Te Matawai tana tari me tētahi pūrere whakaahua. E whai ake nei te utu rīhi iti katoa ki tua i raro i te rīhi whakahaere kāore e taea te whakakāhore:

	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
Kaua i muri o te kotahi tau	70,125	72,600
I muri o te kotahi tau engari kaua i muri o te rima tau	87,375	157,500
I muri o te rima tau	-	-
<b>Tapeke rīhi whakahaere kāore e taea te whakakāhore</b>	<b>157,500</b>	<b>230,100</b>

Ko te rīhi whakahaere he rīhi kāore e kaha whakawhitihia ana ki te kairīhi ngā tūraru me ngā painga ka hāngai ina noho rangatira ia o te huarawa. E tohua ana ngā utu rīhi i raro i te rīhi whakahaere hei whakapaunga i raro i te tikanga rārangitorotika mō te roanga atu o te rīhi.

### 14 Whakawhittinga rōpū whai pānga

Kāore i takoto he whākitanga rōpū whai pānga mō ngā whakawhittinga ki rōpū whai pānga kei raro i tētahi hononga kaiwhakarato, hononga kiritaki/kaiwhiwhi rānei i raro i te tikanga, te here kāore e arotau ake/ho ana i ērā tērā tonu ka kawea ake e Te Matawai ina whakariterite ki taua rōpū ā-whanganga i raro i aua tikanga anō.

#### Whakawhittinga ki ngā kaimahi taha whakahaere matua

Puretumu kaimahi taha whakahaere matua

	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
<b>Mema Kaunihera</b>		
Mema rite ki te mema ukiuki	13	13
Taiutu Poari	(311,262)	(312,760)
<b>Kāhui Mana Whakahaere</b>		
Mema rite ki te mema ukiuki	5	4
Taiutu ki te kāhui mana whakahaere	(868,796)	(554,563)
<b>Tapeke rite ki te kaimahi ukiuki</b>	<b>18</b>	<b>17</b>
<b>Tapeke puretumu kaimahi whakahaere matua</b>	<b>(1,180,058)</b>	<b>(867,323)</b>

Kua whai inihua a Te Matawai mō te Taunahatanga me te Rīanga Ngaio i te tau ahumoni mō ngā taunahatanga me ngā utu a ngā mema o te Poari.

E whākina ana ngā pānga a ngā mema katoa o te Poari me ngā kirimana haumitanga kua whakaaetia ki te paetukutuku a Te Matawai i [www.tematawai.maori.nz](http://www.tematawai.maori.nz).

**Te Matawai**  
**Whakamārama ki ngā tauākī**  
**ahumoni ki te 30 o Pipiri 2022**  
(ka haere tonu)

## 15 Taiutu

### Taiutu mema Poari

	Tūturu 2022 \$	Tūturu 2021 \$
<b>Mema Poari</b>		
Charlie Tepana (hoa-toihau)	36,540	29,505
Reikura Kahi (hoa-toihau)	36,540	29,505
Karepa Wall	24,717	22,470
Kylie Brown	22,470	22,470
Matai Smith	22,470	22,470
Paulette Tamati-Elliffe	22,470	22,470
Te Kahautu Maxwell	22,470	22,470
Teina Boasa-Dean	22,470	22,470
Bernie O'Donell	22,470	16,853
Brenda Soutar	22,470	5,617
Abraham Edwards	18,725	-
Wenarata Kingi	16,853	-
Muriwai Ihakara	11,235	22,470
Bryce Murray	5,618	-
Waihoroi Shortland	3,744	29,505
Hemi Dale	-	5,617
Mereana Selby	-	23,888
Robin Hapi	-	14,980
<b>Tapeke taiutu ki te mana ārahi</b>	<b>311,262</b>	<b>312,760</b>

Kāore tētahi mema o te poari i whiwhi puretumu mō ētahi atu utu e pā ana ki te mutu o te mahi (2021: Kore).

I utua tētahi \$8,000 ki tētahi mema motuhake o te Komiti Tūraru i te tau ahumoni (2021: \$6,000).

**Tapeke taiutu ā-tau kua utua, kia utua ā-paenga mō te kaimahi ukiuki kei te \$100,000 neke atu i te 30 o Pipiri 2022:**

	Rahi o ngā kaimahi 2022	Rahi o ngā kaimahi 2021
\$110,000 - \$119,999	1	1
\$130,000 - \$139,999	-	1
\$140,000 - \$149,999	1	-
\$150,000 - \$159,999	1	-
\$160,000 - \$169,999	1	1
\$240,000 - \$259,999	1	1
<b>Tapeke kaimahi</b>	<b>5</b>	<b>4</b>

Kāore e uru atu ki ngā taiutu te puretumu e pā ana ki te mutu o te mahi.

**Te Matawai**  
**Whakamārama ki ngā tauākī**  
**ahumoni ki te 30 o Pipiri 2022**  
(ka haere tonu)

## **16 Whakamārama mō ngā tīhoinga nui i te rohenga pūtea**

### **Tauākī whiwhinga, whakapaunga whānui**

#### **Haumitanga Reo Māori mō te Kainga, te Hapori me te Iwi**

I whakarite mātou ki te kopou i ētahi Pou Reo tokowaru (mō ia Kāhui e waru) mō te utu tapeke e \$650,000 mō te tau. Tokorima noa iho ngā Pou Reo i kopoua, me te tōmuri o te kopoua o te nuinga i tērā i tūmanakohia.

I whakarite hoki mātou ki te whakahae i tētahi hui taumata hei hanga whatunga toa reo Maori. Nā runga i te COVID, ka hikina te hui ki te Whiringa-ā-rangi 2022.

#### **Hononga Kōtui me te Torotoronga Rautaki**

I whakarite mātou kia whakapaua tētahi \$130,000 mō ngā utu torotoronga e pā ana ki ngā tū mahi a Te Whare o te Reo Mauriora. I whakaritea e mātou ētahi torotoronga ā-tinana maha e pā ana ki te Arotakenga o Te Ture mo Te Reo Maori 2016 me te Arotake Rāngai Pāpāho. Nā runga i te COVID, tata ana ki te katoa o ngā torotoronga whakapā ki te hunga whai pānga i tū ā-tuihono me te kaha heke o ngā utu ki Te Matawai.

#### **Rangahautanga, Raraunga me te Pārongo**

I tōmuri te tīmata a ētahi hōtaka i tērā i whakaritea, kāore rānei te kaupapa i hīkoi i te tau. I pākahatia e te COVID ā mātou rārangi wā me tō mātou āhei ki te kimi kaiwhakarato o waho hei āwhina ki te whakatinana i te tū mahi. Kua kawea atu ngā hōtaka nei ki te tau ahumoni 2022/23.

#### **Whakapaunga Pae Motuhake**

He rite tonu te hui a ngā Pae Motuhake e waru i roto i te tau. Ko te nuinga atu o aua hui i haere ā-tuihono nā runga i te COVID. I iti noa ngā hui kanohi ki te kanohi i tū me te iti iho o ngā utu i tūmanakohia mō te tau.

#### **Utu tautoko**

I whakarite mātou kia \$185,000 te utu tautoko mō ētahi huihuinga matua o te tau. I whakakorea ngā huihuinga nei i roto i te tau nā runga i te COVID.

## **17 Huihuinga i tū i muri o te ekenga o te rā kaute**

Kāore he huihuinga hiranga i muri o te ekenga o te rā kaute.

## **18 Heipūtanga**

Kāore he heipūtanga a Te Matawai i te 30 o Pipiri 2022 (2021: Kore).

## **19 He wāwāhinga I te takanga wā ripoata ā-ture**

Hei tā Te Ture Reo Māori 2016, me oti i Te Mātāwai ana tauākī ahumoni kua arotakengia me tana pārongo whakatutuki ratonga i te 31 o Whiringa-ā-nuku 2022. Kāore i tutuki i te rā kua tohua nāte takaroa o te tutuki o te arotakenga.

# Papatohu

## Directory

### Tari

Te Mātāwai  
Papa 4  
139 Featherston Street  
Te Whanga-nui-a-Tara 6011

### Office

Te Mātāwai  
Level 4  
139 Featherston Street  
Wellington 6011

### Wāhi Pōhi

Pouaka Poutāpeta 844  
Te Whanga-nui-a-Tara 6140  
Waea: 64 4 4998907  
Paetukutuku: [www.tematawai.maori.nz](http://www.tematawai.maori.nz)  
Īmēra: [patai@tematawai.maori.nz](mailto:patai@tematawai.maori.nz)

### Postal Address

PO Box 844  
Wellington 6140  
Ph: 64 4 4998907  
Web: [www.tematawai.maori.nz](http://www.tematawai.maori.nz)  
Email: [patai@tematawai.maori.nz](mailto:patai@tematawai.maori.nz)

### Kaiarotake

Mana Arotake o Aotearoa  
Te Whanga-nui-a-Tara  
Mā te Kaitohutohu me te Tumuaki Mana Arotake

### Auditor

Audit New Zealand  
Wellington

### Pēke

ASB Bank  
Te Whanga-nui-a-Tara

### Banker

ASB Bank  
Wellington

